

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1967-1968.

31 JANUARI 1968.

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968 — Kredieten : Volksgezondheid.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID (1) UITGEBRACHT DOOR DE HEER E. CUVELIER.

INHOUDSTAFEL.

	Blz.
Inleiding	2
I. Uiteenzetting van de heer Minister	2
a) Algemeen beleid	2
b) Verslag nopens de activiteit van het Departement tijdens het dienstjaar 1967	2
c) Commentaar nopens de gewone begroting	3
d) Commentaar nopens de buitengewone begroting	11
II. Bespreking	14
III. Antwoord van de Minister	23
IV. Bijlagen :	
1. Opsomming van de vanaf 1 januari 1967 tot 11 december 1967 uitgevaardigde wetten en de in diezelfde periode genomen koninklijk besluiten	40
2. Leningen bij het Gemeentekrediet van België	47
3. Leningen toegestaan door het Gemeentekrediet tot dekking van de deficits der Openbare Ziekenhuizen tijdens de overgangperiode	49

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren De Grauw, voorzitter; Bascour, Beauthier, Beck, Beghin, Belael, Coppens, Daman, Dulac, Franck, Hambye, Heylen, Leruse, Miroir, Poma, Remson, Smet Albert, Smedts Jozef, Uselding, Verspeeten, Meij. Wibaut en de heer Cuvelier Emile, verslaggever.

R. A. 7440

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-XXI (Zitting 1967-1968) : Ontwerp van wet;

77 (Zitting 1967-1968) : Amendement.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1967-1968.

31 JANVIER 1968.

Projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1968 — Crédits : Santé publique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA SANTE PUBLIQUE (1) PAR M. E. CUVELIER.

TABLE DES MATIERES.

	Page
Introduction	2
I. Exposé du Ministre	2
a) Politique générale	2
b) Rapport sur l'activité du Département pendant l'année budgétaire 1967	2
c) Commentaire du budget ordinaire	3
d) Commentaire du budget extraordinaire	11
II. Discussion	14
III. Réponse du Ministre	23
IV. Annexes :	
1. Liste des lois promulguées et des arrêtés royaux pris du 1 ^{er} janvier au 11 décembre 1967	40
2. Emprunts auprès du Crédit communal de Belgique	47
3. Emprunts consentis par le Crédit communal pour couvrir les deficits encourus par les hôpitaux publics	49

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. De Grauw, président; Bascour, Beauthier, Beck, Beghin, Belael, Coppens, Daman, Dulac, Franck, Hambye, Heylen, Leruse, Miroir, Poma, Remson, Smet Albert, Smedts Jozef, Uselding, Verspeeten, Mlle Wibaut et M. Cuvelier Emile, rapporteur.

R. A 7440

Voir :

Documents du Sénat :

5-XXI (Session de 1967-1968) : Projet de loi;

77 (Session de 1967-1968) : Amendement.

DAMES EN HEREN,

INLEIDING.

Het ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid voor het dienstjaar 1968 heeft vanwege de bevoegde Commissie vier vergaderingen geveerd tijdens welke een grondige studie gewijd werd aan talrijke problemen die zich in het raam van de bevoegdheid van voornoemd Departement stellen.

In een lange uiteenzetting heeft de Minister eerst en vooral verslag uitgebracht nopens de activiteit van zijn Departement tijdens het dienstjaar 1967. Hij heeft verder over de vooruitzichten van het nieuw begrotingsjaar gehandeld en overvloedig commentaar verstrekt omtrent verschillende artikelen van de gewone en de buitengewone begroting. Deze vindt men in het eerste gedeelte van het verslag, gevolgd door een verslag van het debat tijdens hetwelk de leden van de Commissie talrijke bedenkingen en vragen hebben gesteld omtrent de meest verscheidene aangelegenheden. De commissarissen waren vooral bezorgd omtrent de problemen die zich stellen nopens het beheer van de ziekenhuizen, het lot van de meest misdeelden, nl. de gehandicapten en de bejaarden, de lucht- en waterverontreiniging, de strijd tegen de besmettelijke ziekten en kanker en het vernietigen van het huisvuil. Verscheidene leden hebben daartegenover uiting gegeven van hun waardering voor de geleverde inspanningen en de geboekte uitslagen ingevolge het in voege treden van de nieuwe wet inzake de hospitalen en het beleggen van de koninklijke besluiten inzake de geneeskunst. Dit alles wordt behandeld in het tweede gedeelte van het verslag.

Het derde gedeelte is gewijd aan de antwoorden van de Minister op de door de commissarissen gestelde vragen.

Het vierde hoofdstuk omvat verschillende bijlagen, namelijk :

1. de opsomming van de koninklijke besluiten die de werking van het departement van Volksgezondheid beïnvloedden tijdens het dienstjaar 1967;
2. de lijst der leningen toegestaan door het Gemeentekrediet van België van 1959 tot en met 1967, de verschillende bestemmingen van deze kredieten en de economische verdeling.

I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER.**Inleiding.**

De Minister brengt relaas uit over de algemene bedrijvigheid van het Departement van Volksgezondheid gedurende het begrotingsjaar 1967 en commenteert talrijke posten van de gewone en de buitengewone begroting.

Hij betoogt dat verscheidene objectieven nagestreefd werden met het doel verbetering te brengen aan het lot der meest misdeelden en onder andere betere levensvoorwaarden te verzekeren aan ouden van dagen en gehandicapten.

Op dit gebied werd enige vooruitgang geboekt, doch een enorm werk blijft te verwezenlijken.

In het kader der speciale wetten werd anderzijds veel tijd besteed aan de bespreking der besluiten inza-

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Santé publique pour l'année budgétaire 1968 a fait l'objet de quatre réunions de votre Commission, qui a examiné d'une manière approfondie les nombreux problèmes qui se posent dans le cadre des attributions du Département.

Dans un long exposé, le Ministre a essentiellement fait rapport sur l'activité de son Département pendant l'exercice 1967. De plus, il a évoqué les perspectives de la nouvelle année budgétaire et commenté en détail certains articles des budgets ordinaire et extraordinaire. Cet exposé forme la première partie du présent rapport et il sera suivi d'une analyse de la discussion, au cours de laquelle les commissaires ont émis un grand nombre de considérations et posé de nombreuses questions sur les matières les plus diverses. Les membres de la Commission se sont surtout préoccupés des problèmes que pose la gestion des hôpitaux, le sort des plus déshérités : les handicapés et les personnes âgées, la pollution de l'atmosphère et des eaux, la lutte contre les maladies infectieuses et le cancer, ainsi que la destruction des immondices. Plusieurs membres ont manifesté leur satisfaction devant les efforts fournis et les résultats enregistrés à la suite de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur les hôpitaux et de l'application des arrêtés royaux relatifs à l'art de guérir. Tous ces sujets seront traités dans la seconde partie du présent rapport.

La troisième partie reproduit les réponses faites par le Ministre aux questions posées par les commissaires.

La quatrième partie se compose de deux annexes :

1. la liste des arrêtés royaux qui ont exercé une influence sur le fonctionnement du Département de la Santé publique pendant l'année 1967;
2. la liste des prêts consentis par le Crédit communal de Belgique de 1959 à 1967 inclusivement, les affectations diverses de ces crédits et leur répartition économique.

I. EXPOSE DU MINISTRE.**Introduction.**

Le Ministre donne un aperçu général de l'activité du Département de la Santé publique pendant l'année budgétaire 1967 et il commente de nombreux postes du budget ordinaire et extraordinaire.

Il indique que plusieurs objectifs ont été poursuivis, qui tendaient à améliorer le sort des plus déshérités, et notamment d'assurer de meilleures conditions de vie aux personnes âgées et aux handicapés.

Dans ce domaine, on a enregistré certains progrès, mais il reste énormément à faire.

Dans le cadre des pouvoirs spéciaux, on a, d'autre part, consacré beaucoup de temps à l'examen des

ke de Geneeskunde, de Orde der Geneesheren, apothekers en tandartsen en het Medisch-Sociaal Fonds voor Gehandicapten. De toepassing van de nieuwe wet op de hospitalen, meer in het bijzonder betreffende artikel 9 van deze wet, heeft eveneens veel werk gevraagd.

BEGROTING.

A. Gewone.

Het totaal van de begrotingskredieten, uitgetrokken op Sectie I — Volksgezondheid, bedraagt 6.630 miljoen 363.000 frank.

In vergelijking met de gestemde begroting voor 1967 die 5.803.912.000 frank bedroeg, betekent dit een verhoging met 826.451.000 frank of 14,2 %.

Alhoewel de stijging dit jaar minder uitgesproken is dan in de twee of drie voorgaande jaren, kan toch gezegd worden dat de Regering andermaal het Departement van Volksgezondheid een voorkeurregime heeft gegeven ten opzichte van het merendeel der andere.

De globale stijging der Rijksbegroting bedraagt inderdaad slechts 9 %.

ART. 12.21. — *Dringende medische hulp.*

Gestemd krediet 1967 : 3.260.000 frank.

Aangevraagd krediet 1968 : 4.360.000 frank.

De stijging komt ten goede aan het Anti-giftcentrum dat in het jaar 1967 1.800.000 frank ontving en waarvoor in 1968 2.900.000 frank wordt voorzien. De eigen middelen van dit Anti-giftcentrum, die dank zij een oproep langs de T. V. ingezameld werden zijn nagenoeg uitgeput. In 1967 kwam de Staat tussenbeide voor 50 % der uitgaven van het centrum. In 1968 zal deze tussenkomst 75 % bedragen.

Dit centrum bewijst grote diensten aan de gemeenschap. Het ontvangt nagenoeg 800 oproepen per maand — meestal van geneesheren — en is door de vergaarde documentatie (een der degelijkste van Europa) in staat in een minimum van tijd en op de meest efficiënte wijze het passend antwoord te geven.

Artikel 12.25. — *Luchtverontreiniging.*

Het gevraagde krediet van 3.000.000 frank dat een stijging vertoont met 750.000 frank ten opzichte van het krediet voor 1967 moet dienen om de lasten van de ingerichte « survey » te dragen en bovendien 900.000 frank te besteden voor de uitvoering van een studie over de luchtverontreiniging.

Artikel 12.34. — *Medisch-wetenschappelijk onderzoek.*

Gestemd krediet 1967 : 93.400.000 frank.

(aangepast 103.444.000 frank).

Aangevraagd krediet 1968 : 111.000.000 frank.

arrêtés relatifs à l'art de guérir, aux Ordres des Médecins, des Pharmaciens et des Dentistes ainsi qu'au Fonds médico-social des handicapés. L'application de la nouvelle loi sur les hôpitaux, plus particulièrement en ce qui concerne l'article 9 de cette loi, a également exigé beaucoup de travail.

BUDGET.

A. Budget ordinaire.

Le total des crédits budgétaires prévus à la section I — Santé publique, s'élève à 6.630.363.000 francs.

Par rapport au budget voté pour 1967, lequel se montait à 5.803.912.000 francs, l'augmentation est de 826.451.000 francs, soit 14,2 %.

Bien que, cette année, l'augmentation des crédits soit moins prononcée que celle enregistrée au cours des deux ou trois années précédentes, on peut dire qu'une nouvelle fois, le Gouvernement a fait bénéficier le Département de la Santé publique d'un régime de faveur par rapport à la plupart des autres.

En effet, l'accroissement global du budget de l'Etat n'atteint que 9 %.

ART. 12.21. — *Aide médicale urgente.*

Crédit voté pour 1967 : 3.260.000 francs.

Crédit sollicité pour 1968 : 4.360.000 francs.

L'augmentation du crédit est destinée au Centre anti-poisons, en faveur duquel un montant de 2 millions 900.000 francs est prévu pour l'année 1968, contre 1.800.000 francs en 1967. Les ressources propres de ce Centre, recueillies grâce à un appel lancé par la télévision, sont pratiquement épuisées. En 1967, l'Etat est intervenu pour couvrir 50 % des dépenses. En 1968, cette intervention s'élèvera à 75 %.

Le Centre rend de grands services à la communauté. Il reçoit quelque 800 appels par mois, la plupart émanant de médecins, et la documentation qu'il a réunie et qui est l'une des plus remarquables d'Europe, lui permet de répondre aux demandes de la manière la plus efficace en un minimum de temps.

Article 12.25. — *Pollution atmosphérique.*

Le crédit sollicité de 3.000.000 de francs est en augmentation de 750.000 francs par rapport au crédit de 1967; il est destiné à couvrir les dépenses relatives au « survey » qui a été organisé, ainsi qu'à permettre l'affectation de 900.000 francs à l'exécution d'une étude de la pollution atmosphérique.

Article 12.34. — *Recherche scientifique médicale.*

Crédit voté pour 1967 : 93.400.000 francs.

(crédit ajusté : 103.444.000 francs).

Crédit sollicité pour 1968 : 111.000.000 de francs

Dit krediet laat toe aan ieder universitair kankercentrum de jaarlijkse toelage van 6.000.000 frank per centrum verder uit te betalen voor fundamenteel wetenschappelijk kankeronderzoek (6×6 miljoen).

De overige 75 miljoen gaan naar het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk medisch onderzoek.

Dit krediet vertoont ten opzichte van het aangepast krediet 1967 een stijging met 11,27 %.

Artikel 12.35.

Artikel 12.35 is op het gebied van de preventieve geneeskunde het meest belangrijke artikel der begroting; het behelst de volgende activiteiten van het departement :

1. Steun aan nationale liga's — alcohol, hemophilie, gehandicapten, enz.;
2. Strijd tegen de kanker;
3. Medisch schooltoezicht;
4. Medische sportcontrole;
5. Geesteshygiëne.

Strijd tegen de Kanker.

Het in de begroting 1967 voorziene krediet van 31.000.000 frank wordt op 34.800.000 frank gebracht.

De Minister neemt zich voor de toelage aan het werk « Calvaire » en deze aan het Centrum te Verviers te verhogen.

Ook de zes universitaire kankercentra zouden voor hun activiteit op gebied van de vroegtijdige opsporing van de kanker de aangehaalde toelagen genieten.

Verder blijft nog steeds een krediet voorzien van 3.500.000 frank voor de verdere uitdeining van de universitaire centra naar regionale centra die onder hun toezicht werken.

Aan de Commissie voor de kanker werd gevraagd normen en voorwaarden op te stellen waaraan deze gedecentraliseerde centra moeten voldoen.

De Kankere commissie heeft, in samenwerking met de Ziekenhuisraad, de laatste hand gelegd aan deze normen. De Minister hoopt deze binnen zeer korte tijd te bevestigen en aldus daadwerkelijk tot een oordeelkundige spreiding der anti-kankercentra te komen.

Medisch schooltoezicht.

Tijdens het schooljaar 1966-67 werden door de 1.925 erkende équipes in de 129 gezondheidscentra en in de 112 centra voor medisch schooltoezicht 1.115.096 algemene klinische onderzoeken ingesteld, 559.460 cuti-reacties en 43.529 radiofotografies van de thorax uitgevoerd; verder werden 7.712 traumatische onderzoeken ingesteld.

Het cijfer der algemene klinische onderzoeken dient vergeleken met dit van de globale schooljeugd van het lager en kleuteronderwijs (Staat niet inbegrepen) dat

Ce crédit permet de continuer à verser à chaque centre anticancéreux universitaire le subside annuel de 6.000.000 de francs par centre pour la recherche scientifique fondamentale dans le domaine du cancer (6×6 millions).

Les 75 millions restants sont destinés au Fonds national de la recherche scientifique médicale.

Ce crédit accuse une augmentation de 11,27 % par rapport au crédit ajusté de 1967.

Article 12.35.

L'article 12.35 est le plus important du budget en ce qui concerne la médecine préventive; il couvre les activités suivantes du Département :

1. Subsidés aux ligues nationales — alcoolisme, hémophilie, handicapés, etc.;
2. Action anticancéreuse;
3. Inspection médicale scolaire;
4. Contrôle médico-sportif;
5. Hygiène mentale.

Action anticancéreuse.

Le crédit de 31.000.000 de francs qui avait été prévu au budget de 1967 est porté à 34.800.000 francs.

Le Ministre se propose de majorer les subsides accordés à l'« Hospice du Calvaire » et au Centre de Verviers.

Les six centres anticancéreux universitaires bénéficieraient également des subsides précités, pour leur activité en matière de dépistage précoce du cancer.

Par ailleurs, un crédit de 3.500.000 francs reste prévu pour financer la poursuite de l'expansion des centres universitaires en direction de centres régionaux fonctionnant sous leur contrôle.

Il a été demandé à la Commission d'étude du cancer de définir les normes et conditions auxquelles doivent satisfaire ces centres décentralisés.

La Commission d'étude du cancer, en collaboration avec le Conseil des Hôpitaux, vient de mettre la dernière main à ces normes. Le Ministre espère pouvoir les approuver à bref délai et arriver ainsi effectivement à une distribution judicieuse des centres anticancéreux.

Inspection médicale scolaire.

Au cours de l'année scolaire 1966-67, les 1.925 équipes reconnues ont effectué dans les 129 centres de santé et les 112 centres d'inspection médicale scolaire quelque 1.115.096 examens cliniques généraux, 559.460 cuti-réactions et 43.529 radiographies du thorax; d'autre part, il a été procédé à 7.712 examens traumatiques.

Le chiffre des examens cliniques généraux doit être mis en regard du chiffre global de la population scolaire de l'enseignement primaire et gardien (Etat non

ongeveer 1.140.000 eenheden bedraagt. Het aantal niet bereikte leerlingen bedraagt aldus $\pm 10\%$. In vergelijking met de vorige schooljaren betekent dit een ernstige verbetering. Voor 1964-65 was het tekort 20 %, voor 1965-66, 12 %.

Er dient aan toegevoegd dat in de gezondheidscentra meer dan 200.000 algemene onderzoeken werden uitgevoerd voor de leerlingen van het secundair onderwijs (vrijwillige onderzoeken : op een totaal van ± 470.000 leerlingen — Staat niet inbegrepen).

Alle voorbereidende maatregelen worden genomen om vanaf 1 september 1968 het medisch schooltoezicht verplicht door te voeren voor alle niveau's van het onderwijs. Deze maatregel gaat nochtans gepaard met een wijziging in de frequentie der onderzoeken en de invoering van selectieve onderzoeken.

Geesteshygiëne.

Een ontwerp van besluit is ter studie, houdende regeling van de betoelaging der centra voor geesteshygiëne. Sommige leden hadden verleden jaar de aandacht op deze leemte gevestigd. De Regering zal de Minister hopelijk binnenkort in de mogelijkheid stellen, de belangrijke preventieve activiteit te steunen, die erin bestaat kinderen die psychologische, mentale of karakteriële stoornissen vertonen, te onderzoeken en te oriënteren.

Artikel 33.21. — Sociale Ziekten.

Alhoewel dit krediet geen stijging vertoont ten opzichte van het voorbije dienstjaar, weze toch de aandacht gevestigd op het koninklijk besluit van 20 juli 1967 waarbij de prijs per dag onderhoud van de gehandicapte kinderen, aangetast door myopathie of door spina bifida en opgenomen in aangepaste instellingen ten laste van dit artikel door de Staat worden gedragen. Deze prijs werd trouwens zodanig vastgesteld dat hij toelaat kinderen met de meest moderne medische technieken te behandelen.

Artikel 33.24. — Speciaal Onderstandsfonds.

Het aangevraagd krediet van 1.308.711.000 frank ligt lichtjes beneden het aangepast krediet 1967 (1.312.349.000 frank). Nochtans is het wegens de snelle vermindering van het aantal zieken, dat ten laste valt van het S.O.F. (nl. de geesteszieken, de tering- en kankerlijders) dat het nog mogelijk was een reeks sociale maatregelen te nemen ten gunste van de genothebbers van dit Fonds.

Eensdeels kon in toepassing van het ministerieel besluit van 6 september 1966 de verdere aanpassing van de prijs per dag in de instellingen voor gehandicapten doorgedreven worden en anderdeels konden in afwachting van de herziening van de wet op het S.O.F. een reeks sociale maatregelen getroffen worden, die de kritiek op het S.O.F. in grote mate milderen. Onder deze maatregelen zijn te vermelden :

compris), laquelle compte environ 1.140.000 unités. Le nombre d'élèves non examinés est donc d'environ 10 %, ce qui, par rapport aux années scolaires précédentes, représente une amélioration très sensible. Le déficit s'élevait à 20 % pour 1964-1965, et à 12 % pour 1965-1966.

Il convient d'ajouter que plus de 200.000 examens généraux d'élèves de l'enseignement secondaire ont été exécutés dans les centres de santé (examens volontaires : sur un total de ± 470.000 élèves — Etat non compris).

Toutes les mesures préparatoires sont prises afin de rendre l'inspection médicale scolaire obligatoire, à partir du 1^{er} septembre 1968, à tous les niveaux de l'enseignement. Toutefois, cette mesure ira de pair avec une modification de la fréquence des examens et l'instauration d'examens sélectifs.

Hygiène mentale.

Un projet d'arrêté organisant le subventionnement des centres d'hygiène mentale est actuellement à l'étude. L'an dernier, certains commissaires avaient mis l'accent sur l'existence de cette lacune. Le Ministre espère que le Gouvernement lui fournira à bref délai la possibilité d'accorder une aide à cette activité préventive importante qui consiste à examiner et à orienter les enfants présentant des troubles psychologiques, mentaux ou caractériels.

Article 33.21. — Maladies sociales.

Bien que ce crédit n'ait pas été augmenté par rapport à l'exercice précédent, il y a cependant lieu d'attirer l'attention sur l'arrêté royal du 20 juillet 1967 en vertu duquel le prix de la journée d'entretien des enfants handicapés atteints de myopathie ou de spina bifida et hébergés dans des établissements appropriés est supporté par l'Etat à charge de cet article. Ce prix a d'ailleurs été fixé de manière à permettre que les enfants en question soient traités à l'aide des techniques médicales les plus modernes.

Article 33.24. — Fonds spécial d'Assistance.

Le crédit sollicité de 1.308.711.000 francs est légèrement inférieur au crédit ajusté de 1967 (1.312.349.000 francs). Si le Département a néanmoins pu prendre toute une série de mesures sociales en faveur des bénéficiaires du F.S.A., c'est en raison de la diminution rapide du nombre de malades tombant à charge de ce Fonds (malades mentaux, tuberculeux et cancéreux).

D'une part, en application de l'arrêté ministériel du 6 septembre 1966, il a été possible de poursuivre l'ajustement du prix de la journée d'entretien dans les établissements pour handicapés et, d'autre part, en attendant la révision de la loi sur le Fonds spécial d'Assistance, de prendre un certain nombre de mesures sociales qui rencontrent en grande partie les critiques dont le Fonds a été l'objet. Parmi ces mesures il y a lieu de citer :

1. een koninklijk besluit van 11 augustus 1967 waarbij de tussenkomst van het S.O.F. uitgebreid wordt tot de oligophrenen, die de leeftijd van 21 jaar hebben overschreden en die in een gespecialiseerde instelling werden opgenomen;

2. het feit dat verhoogde kindertoelagen ten bate van de gehandicapten niet in aanmerking genomen worden voor de berekening van de bijdrage van de voedingsplichtige;

3. evenmin wordt rekening gehouden met de inkomsten van de kindervergoeding van geplaatste kinderen. Dit kind wordt bovendien beschouwd als zijnde ten laste. Het tweede en de volgende geplaatste kinderen worden beschouwd als zijnde dubbel ten laste;

4. last but not least : de uitbreiding van de tussenkomst van het S.O.F. tot de kinderen, die zijn opgenomen in erkende semi-internaten.

Het aangevraagd krediet laat toe in de sociale activiteit van het departement verder de prioriteit te geven aan de gebrekkigen en behoeftige gehandicapten, daar de tendens die de jongste jaren wordt vastgesteld in de uitgaven van het S.O.F., nl. een vermindering der uitgaven voor de geestesziekten en deze voor de tering- en kankerlijders, ongetwijfeld nog enkele jaren zal aanhouden.

Hieronder volgt de tabel van de vooruitzichten der uitgaven voor 1967 en de raming dezer uitgaven zoals zij thans kan worden opgesteld :

	Vooruitzichten begroting 1967	Uitgaven 3 ^e trimester	Vermoedelijke uitgaven 1967
Geesteszieken	812.000.000	503.958.000	706.000.000
Gehandicapte kinderen	442.000.000	289.935.000	362.000.000
Thuisverpleegden	67.000.000	62.268.000	77.000.000
Tering- en kankerlijders	135.784.000	49.702.000	51.000.000
	1.456.784.000		1.196.000.000

Artikel 33.25. — Steun aan vluchtelingen.

Aangevraagd krediet : 47.304.000 frank. In vergelijking met het gestemd krediet 1967, te weten 42.400.000 frank, is de stijging van dit krediet nagenoeg 5.000.000 frank. Deze spruit voort uit de verhoging van de prijs per dag onderhoud van de « hard core » vluchtelingen (van 65 frank tot 85 frank per dag).

Artikel 33.36. — Ziekenhuizen.

Aangevraagd krediet : 1.424.000.000 frank.

Het ingeschreven krediet van 1.424.000.000 frank werd berekend op de uitgaven die tijdens het dienstjaar 1968 effectief, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen, door de Staat zullen moeten gedragen worden.

1. un arrêté royal du 11 août 1967 étendant l'intervention du Fonds spécial d'Assistance aux oligophrènes âgés de plus de 21 ans et qui ont été accueillis dans une institution spéciale;

2. le fait que les allocations familiales majorées en faveur des handicapés ne sont pas prises en considération pour le calcul de la quote-part du débiteur d'aliments;

3. il n'est pas davantage tenu compte des ressources provenant des allocations familiales des enfants placés. De plus, ceux-ci sont considérés comme étant à charge. Le deuxième enfant placé et les suivants sont considérés comme étant doublement à charge;

4. last but not least : l'extension de l'intervention du Fonds spécial d'Assistance aux enfants confiés à un semi-internat agréé.

Le crédit sollicité permettra au Département de continuer à donner la priorité, dans son activité sociale, aux infirmes et aux handicapés indigents, étant donné que la tendance constatée au cours des dernières années dans les dépenses du Fonds spécial d'Assistance, c'est-à-dire la diminution des dépenses en faveur des malades mentaux, des tuberculeux et des cancéreux, se maintiendra certainement encore pendant quelques années.

Le tableau ci-après donne les dépenses prévues pour 1967 et l'estimation de ces dépenses telle qu'elle peut être établie à l'heure actuelle :

	Prévisions budget 1967	Dépenses 3 ^e trimestre	Dépenses probables 1967
Malades mentaux	812.000.000	503.958.000	706.000.000
Enfants handicapés	442.000.000	289.935.000	362.000.000
Séquestrés à domicile	67.000.000	62.268.000	77.000.000
Tuberculeux et cancéreux	135.784.000	49.702.000	51.000.000
	1.456.784.000		1.196.000.000

Article 33.25. — Secours aux réfugiés.

Crédit sollicité : 47.304.000 francs. Comparativement au crédit voté pour 1967, soit 42.400.000 francs, la majoration est de quelque 5 millions de francs. Elle provient de l'augmentation du prix de la journée d'entretien des réfugiés « hard core » (de 65 à 85 francs par jour).

Article 33.36. — Hôpitaux.

Crédit sollicité : 1.424.000.000 de francs.

Ce crédit a été calculé sur la base des dépenses que l'Etat aura à supporter effectivement au cours de l'année budgétaire 1968, conformément à l'article 12 de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

In verband met de toepassing van de ziekenhuiswet is het belangrijk te weten dat nagenoeg alle uitvoeringsbesluiten die voor de toepassing van deze wet noodzakelijk zijn, werden genomen.

De toepassing van de wet op de ziekenhuizen geeft ook hoe langer hoe minder aanleiding tot kritiek vanwege de beheerders van de ziekenhuizen.

Weliswaar werd er nog geen definitieve regeling getroffen in verband met de toepassing van artikel 9 van de wet, daar ongeveer de helft van de ziekenhuizen dit artikel hebben ingeroepen om een verhoging van hun normale prijs te bekomen.

Elk dezer aanvragen geeft aanleiding tot een grondig onderzoek vanwege gespecialiseerde ambtenaren van het departement, die bijgestaan worden door bedrijfsrevisoren.

Deze specialisten werden in de cyclus van onderzoeken ingeschakeld opdat zij, die dan toch gespecialiseerd zijn in het beheer van instellingen, de beheerders van de ziekenhuizen zouden kunnen bijstaan om eventuele tekortkomingen op te sporen en de maatregelen aan te raden, die aan deze tekortkomingen een einde moeten stellen.

Het is nog te vroeg, en het aantal onderzoeken dat grondig werd uitgevoerd is nog te klein om tot algemene conclusies nopens het beheer van de ziekenhuizen in ons land te komen. Dit zal slechts mogelijk zijn nadat al de ziekenhuizen minstens éénmaal werden onderzocht.

Wat er ook van zij, de ziekenhuizen hebben in afwachting van de definitieve regeling voor artikel 9 kunnen genieten van een overgangsmaatregel, die in de meeste gevallen veldoening schenkt en toelaat het beheer der ziekenhuizen zonder moeilijkheden verder door te zetten.

Belangrijke stijgingen vertonen eveneens :

1. het artikel 41.22 N.W.K. dat van 695.505.000 frank stijgt tot 727.593.000 frank.

2. het artikel 41.23 N.W.O.S. dat van 121.980.000 frank stijgt tot 124.901.000 frank.

3. het artikel 41.24 N.W.O.I. dat van 717.050.000 frank stijgt tot 755.542.000 frank.

Deze stijgingen zijn nochtans in overwegende mate slechts het gevolg van de stijging van de index en de aanpassing van bepaalde prijzen o.m. wat het V.W.K. aangaat voor de erkende kolonies en wat het N.W.O.I. betreft voor de stijging van de kosten voor medische en farmaceutische zorgen.

Bovendien is daar een nieuw artikel, het artikel 41.29 : toelagen aan de maatschappij voor zuiveringsstations van afvalwaters waarvoor een uitgave van 20.000.000 frank wordt voorzien.

Het is onnodig hierover een lange verantwoording te geven. Enkel dient er aan herinnerd dat volgens het in bespreking zijnde wetsontwerp de werkings-

A propos de l'application de cette loi, il importe de savoir que presque tous les arrêtés d'exécution nécessaires à cet effet ont été pris.

D'autre part, il y a lieu de souligner que l'application de la loi sur les hôpitaux est de moins en moins l'objet de critiques de la part des administrateurs des établissements hospitaliers.

Toutefois, aucune disposition définitive n'a encore été prise quant à l'application de l'article 9 de la loi, étant donné qu'environ la moitié des hôpitaux ont invoqué les dispositions de cet article pour obtenir une majoration de leur prix normal.

Chacune de ces demandes donne lieu à une enquête approfondie par des fonctionnaires spécialisés du Département assistés par des reviseurs d'entreprises.

Ces spécialistes ont été intégrés dans le cycle d'enquêtes puisqu'ils sont spécialisés dans la gestion des établissements afin d'assister les administrateurs des hôpitaux dans la recherche des carences éventuelles et de leur conseiller les mesures propres à y mettre fin.

Le nombre des enquêtes approfondies étant encore trop restreint, il serait prématuré d'énoncer des conclusions générales concernant la gestion des hôpitaux dans notre pays. Pareille chose ne sera possible qu'après que tous les hôpitaux auront fait au moins une fois l'objet d'une enquête.

Quoiqu'il en soit, en attendant que des dispositions définitives soient prises au sujet de l'article 9, les hôpitaux ont pu bénéficier d'une mesure provisoire qui donne satisfaction dans la plupart des cas et permet de poursuivre sans difficultés la gestion des hôpitaux.

Les articles suivants accusent également des augmentations importantes :

1. l'article 41.22 (O.N.E.), qui passe de 695.505.000 francs à 727.593.000 francs;

2. l'article 41.23 (O.N.A.C.), qui passe de 121.980.000 à 124.901.000 francs;

3. l'article 41.24 (O.N.I.C.), qui passe de 717.050.000 francs à 755.542.000 francs.

Toutefois, ces augmentations sont dues pour la plus grande part à la hausse de l'index et à l'ajustement de certains prix, notamment en ce qui concerne l'O.N.E. pour les colonies agréées, et l'O.N.I.C. à la suite de l'augmentation des frais pour soins médicaux et pharmaceutiques.

En outre, le budget contient un poste nouveau, l'article 41.29 : subventions aux sociétés et stations d'épuration des eaux usées, en faveur desquelles une dépense de 20.000.000 de francs est prévue.

Il est inutile de justifier longuement ce montant. Qu'il suffise de rappeler qu'en vertu des dispositions du projet de loi en discussion, les frais de fonctionne-

kosten van de maatschappijen de eerste jaren ten laste vallen van de Staat en dat de Staat vervolgens dient tussen te komen in de kosten voor zuivering van industriële afvalwaters om de gelijkschakeling te bekomen tussen de verscheidene gebieden van het land.

Het is moeilijk te zeggen welke de juiste financiële weerslag dezer twee maatregelen zal zijn, doch voor het eerste werkingsjaar zal het ingeschreven artikel volstaan.

Artikel 43.20. — Intrestlasten voor leningen bij het Gemeentekrediet voor de uitvoering van gezondheidswerken.

Aangevraagd krediet : 470.000.000 frank, hetgeen ten opzichte van het jaar 1967 een stijging betekent van 108.000.000 frank.

Artikel 43.21 dat de rentelasten vertegenwoordigt, die moeten uitbetaald worden voor leningen, aangegaan met het oog op het dekken der deficieten van de openbare ziekenhuizen, is nagenoeg op dezelfde hoogte gebleven; het bedraagt 118.721.000 frank ten opzichte van 119.975.000 frank voor het dienstjaar 1967.

Het artikel 43.22 voorziet 200 miljoen voor het deficiet der openbare ziekenhuizen.

De regering heeft inderdaad gemeend dat, na toepassing van artikel 9, in bepaalde gevallen nog niet gerechtvaardigde of niet aanvaarde tekorten zullen blijven bestaan in sommige openbare ziekenhuizen en dat het niet opgaat deze te laten dragen door artikel 9.

Dit artikel zal bijgevolg deze niet-gerechtvaardigde tekorten, na grondig onderzoek vanwege de diensten van het Departement, ten laste nemen, met dien verstande nochtans, dat de belanghebbende besturen ervan zullen verwittigd worden dat deze tussenkomst slechts voor een beperkte periode zal geschieden en een degressief karakter zal hebben.

Artikel 63.20. — Aflossing van leningen voor de financiering van gezondheidswerken.

Dit artikel stijgt van 170.000.000 frank in 1967 naar 210.000.000 frank in 1968.

Artikel 63.21. — De terugbetaling van de leningen, aangegaan voor het dekken van tekorten der ziekenhuizen van de C.O.O.'s stijgt van 160.000.000 frank naar meer dan 183 miljoen frank.

**

Uit deze korte uiteenzetting van de gewone begroting kunnen de commissieleden opmaken dat verschillende objectieven werden nagestreefd, meer bepaald :

1. de lotsverbetering van de minder bedeelden en de gehandicapten;
2. de verbetering van het milieu waarin gehandicapten en ouden van dagen leven.

Overbodig te zeggen dat er enorm veel tijd en inspanningen besteed werden :

ment des sociétés sont à charge de l'Etat pendant les premières années et qu'ultérieurement, l'Etat devra intervenir dans les frais d'épuration des eaux usées industrielles afin de réaliser un équilibre entre les différentes régions du pays.

Il est difficile de dire quelle sera l'incidence financière exacte de ces deux mesures, mais le crédit prévu suffira pour la première année de fonctionnement.

Article 43.20. — Charges d'intérêts d'emprunts contractés auprès du Crédit communal pour le financement de travaux de santé.

Le crédit sollicité est de 170.000.000 de francs, ce qui représente, par rapport à l'année 1967, une augmentation de 108.000.000 de francs.

Article 43.21. — Charges d'intérêts à verser à la suite des emprunts contractés pour couvrir les déficits des hôpitaux des C.A.P.; ce montant est resté pratiquement inchangé : il atteint 118.721.000 francs contre 119.975.000 francs en 1967.

L'article 43.22 prévoit 200 millions pour couvrir le déficit des hôpitaux publics.

Le Gouvernement a estimé en effet qu'après application de l'article 9, certains hôpitaux publics continueront à présenter des déficits non justifiés ou non admis, qu'il ne convient pas de mettre à charge de l'article 9.

En conséquence, cet article servira à prendre en charge les déficits non justifiés, après examen approfondi par les services du Département, étant entendu toutefois que les directions intéressées seront averties que cette intervention ne leur est acquise que pour une période limitée et qu'elle aura un caractère dégressif.

Article 63.20. — Amortissement d'emprunts contractés pour le financement de travaux de santé.

Le crédit prévu à cet article passe de 170.000.000 de francs en 1967 à 210.000.000 de francs en 1968.

Article 63.21. — Le remboursement des emprunts contractés pour couvrir le déficit des hôpitaux des C.A.P. passe de 160.000.000 de francs à plus de 183.000.000 de francs.

**

Ce bref exposé du budget ordinaire permettra aux membres de la Commission de constater que divers objectifs ont été poursuivis, et plus particulièrement :

1. l'amélioration du sort des déshérités et des handicapés;
2. l'amélioration du milieu dans lequel vivent les handicapés et les personnes âgées.

Il est superflu de souligner que beaucoup de temps et d'efforts ont été consacrés :

1. aan het ten uitvoer brengen van de wet op de hospitalen, meer bepaald artikel 9;

2. aan de voorbereiding van de besluiten op de uitoefening van de Geneeskunde, de Orde der Geneesheren, de Orde der Apothekers en de Paritaire Commissie.

Er werd reeds gehandeld over de maatregelen voorzien voor de gehandicapten in verband met de toepassing van het S.O.F. en de inschakeling in het sociaal fonds van kinderen, aangetast door myopathie en spina bifida.

Tijdens het dienstjaar 1967 werd eveneens zeer veel aandacht besteed aan de lotsverbetering van de ouden van dagen. Er werden verschillende uitvoeringsbesluiten genomen van de wet van 12 juli 1966 betreffende de tehuizen voor ouden van dagen, wet die gewijzigd werd bij deze van 10 mei 1967, vooral om bepaalde termijnen, die in eerstgenoemde wet waren voorzien, in te krimpen.

Deze wet brengt ongetwijfeld een zeer belangrijke verbetering voor de instellingen voor ouden van dagen, die niet langer meer in hun normaal sociaal milieu kunnen vertoeven.

Op 9 mei 1967 werd de consultatieve Commissie der rustoorden geïnstalleerd, die door deze wet werd voorzien en gelast werd mede te werken aan het formuleren der objectieven inzake geriatrie en aan de studie der uitvoeringsbesluiten van deze wet.

Deze Commissie heeft zich onmiddellijk aan het werk gesteld en reeds twee uitvoeringsbesluiten voorbereid, nl. van 16 juli 1967 tot vaststelling van de veiligheidsnormen in de rustoorden voor ouden van dagen en dit van 12 augustus 1967 betreffende het verlenen van medisch toezicht en de capaciteit aan bedden waaraan de rustoorden moeten voldoen.

Ook heeft de Minister in verband met de lotsverbetering der minderbedeelde gemeend vernieuwing te moeten brengen in de Hoge Raad voor de Onderstand en het sociaal dienstbetoon. Deze Hoge Raad werd ermede gelast advies uit te brengen nopens de volgende punten :

1. wijziging van de wetgeving inzake Onderstandsfonds;

2. wijziging van het koninklijk besluit betreffende de toekenning van een vergoeding aan de voorzitter en zitpenningen aan de leden van de C.O.O.

Dit advies heeft de Minister trouwens toegelaten in dat verband het koninklijk besluit van 7 juni 1967 te nemen.

De hoofdbekommernis van de Hoge Raad voor de Onderstand en sociaal dienstbetoon zal in de eerstkomende maanden voorzeker de herziening zijn van de wet van 10 maart 1925, die de openbare onderstand regelt.

Reeds verleden jaar had de Minister de gelegenheid op het zeer kiese en moeilijke aspekt te wijzen van de herziening van deze wet. Het is van belang dat de

1. à la mise en œuvre de la loi sur les hôpitaux, et notamment de l'article 9;

2. à la préparation des arrêtés sur l'exercice de l'art de guérir, l'Ordre des Médecins, l'Ordre des Pharmaciens et la Commission paritaire.

En ce qui concerne les mesures prévues en faveur des handicapés, il en a déjà été question à propos du fonctionnement du Fonds spécial d'Assistance et de l'extension de ce Fonds aux enfants atteints de myopathie ou de spina bifida.

Au cours de l'année budgétaire 1967, l'amélioration du sort des personnes âgées a également fait l'objet d'une attention toute particulière. Plusieurs arrêtés d'exécution ont été pris à la suite de la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées, loi qui fut modifiée par celle du 10 mai 1967, en vue notamment de réduire certains délais initialement prévus.

Il est hors de doute que cette loi représente une amélioration très importante pour les établissements pour personnes âgées qui ne peuvent demeurer plus longtemps dans leur milieu social normal.

Le 9 mai 1967 fut installée la Commission consultative des maisons de repos, dont la création avait été prévue par la loi précitée et qui a été chargée de coopérer à la définition des objectifs à atteindre en matière de gériatrie et à l'étude des arrêtés d'exécution de la loi.

Cette Commission s'est mise immédiatement à l'œuvre et elle a déjà élaboré deux arrêtés d'exécution : celui du 16 juin 1967 fixant les normes de sécurité dans les maisons de repos pour personnes âgées et celui du 12 août dernier relatif à la surveillance médicale et à la capacité en lits que doivent avoir les maisons de repos.

En ce qui concerne l'amélioration du sort des déshérités, le Ministre a estimé qu'il fallait renouveler les activités du Conseil supérieur de l'assistance et du service social. Ce Conseil a été chargé de donner son avis sur les points suivants :

1. modification de la législation relative au Fonds d'assistance;

2. modification de l'arrêté royal accordant une indemnité au président et des jetons de présence aux membres des C.A.P.

Cet avis a d'ailleurs permis au Ministre de prendre l'arrêté royal du 7 juin 1967 réglant la matière.

Dans les mois à venir, la préoccupation principale du Conseil supérieur de l'assistance et du service social sera certainement la révision de la loi du 10 mars 1925 organique de l'assistance publique.

L'an dernier déjà, le Ministre avait eu l'occasion d'attirer l'attention sur les aspects difficiles et très délicats que présente la révision de cette loi. Il

voorstudie zeer grondig geschiedt alvorens tot een aanpassing ervan wordt overgegaan. Om deze redenen werd de Hoge Raad voorlopig geen termijn opgelegd voor het beëindigen van deze studie.

Er zijn verder een hele reeks activiteiten van het Departement, die slechts onrechtstreeks beïnvloed worden door de begrotingskredieten.

Zo ware een lange lijst voor te leggen van de besluiten die werden uitgewerkt tijdens het dienstjaar 1967 door de Inspectie van de Vleeshandel.

Niet minder dan vijf koninklijke besluiten en twee ministeriële besluiten werden uitgevaardigd tot wijziging of aanvulling van bestaande koninklijke besluiten aangaande de uitvoer van vlees, ter reglementering van de vleeshandel in het binnenland, tot aanvaarding van de exportslachthuizen en nopens het transport en het slachten van het vee.

Werden verder uitgewerkt in het dienstjaar 1967 : een ontwerp van besluit betreffende de expertise en de handel in gevogelte, dit in uitvoering van de wet van 15 april 1965. Heel binnenkort zal dit ontwerp van besluit voor advies aan de Raad van State worden voorgelegd.

Bovendien werd een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld betreffende de reglementering van diepbevoren vlees.

Rekening houdend met de hoe langer hoe grotere commercialisatie van diepbevoren produkten en o.m. van vlees, is het van belang deze te reglementeren. Dient verder nog uitgewerkt te worden, het koninklijk besluit betreffende de expertise en de handel van vis en wild.

In het bijzonder weze de aandacht er op gevestigd dat tijdens het dienstjaar 1967 een ontwerp van wet werd uitgewerkt, door de Ministerraad goedgekeurd, waarbij de controle op en de organisatie van de vleeshandel wordt geregeld en waarbij de politiek inzake slachthuizen volledig wordt herzien. Het zal zeker mogelijk zijn dit ontwerp voor het einde van het jaar bij de wetgevende Kamers in te dienen.

Meer rechtstreeks in verband met de begrotingskredieten is de aktiviteit van het Departement inzake de inenting tegen poliomyelitis en tetanus.

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 1966 werd, met ingang op 1 januari 1967 de verplichte inenting tegen de polio doorgevoerd.

Het aantal gevaccineerden steeg tijdens het eerste semester 1967 met nagenoeg 10 % in vergelijking met dit van het eerste semester 1966.

Het Departement hoopt in 1967 150.000 à 160.000 personen te bereiken.

Sedert einde 1966 wordt de entstof tegen de tetanus gratis afgeleverd.

De diensten van de hygiëne zetten verder de strijd door tegen de venerische ziekten.

importe qu'avant d'être remanié, ce texte fasse l'objet d'une étude préliminaire très approfondie. C'est pour quoi, provisoirement, aucun délai n'a été imposé au Conseil supérieur pour terminer cette étude.

Il existe d'autre part toute une série d'activités du Département qui ne sont influencées qu'indirectement par le volume des crédits budgétaires.

C'est ainsi qu'on pourrait dresser une longue liste des arrêtés qui ont été élaborés au cours de l'année 1967 par l'Inspection du commerce des viandes.

Pas moins de cinq arrêtés royaux et deux arrêtés ministériels sont venus modifier ou compléter des arrêtés royaux existants réglementant les exportations de viande, le commerce de la viande à l'intérieur du pays, l'agrégation des abattoirs ainsi que le transport et l'abattage du bétail.

Par ailleurs, en exécution de la loi du 15 avril 1965, un projet d'arrêté concernant l'expertise et le commerce de la volaille a été préparé au cours de l'année 1967. Ce projet d'arrêté sera à bref délai soumis pour avis au Conseil d'Etat.

En outre, un projet d'arrêté royal portant réglementation en matière de viande surgelée a été élaboré.

En raison de l'importance croissante de la commercialisation de produits surgelés, et notamment de viandes, une réglementation de ce secteur apparaît nécessaire. D'autre part, il reste à mettre au point l'arrêté royal relatif à l'expertise et au commerce du poisson et du gibier.

Il convient de souligner en particulier qu'au cours de l'année budgétaire 1967, le Département a élaboré un projet de loi qui a été approuvé par le Conseil des Ministres, projet réglant le contrôle et l'organisation du commerce des viandes et revisant complètement la politique suivie jusqu'ici en ce qui concerne les abattoirs. Il sera certainement possible de soumettre ce projet aux Chambres législatives avant la fin de l'année.

En relation plus directe avec les crédits budgétaires, on peut citer l'activité du Département en matière de vaccinations contre la poliomyélite et le tétanos.

La vaccination obligatoire contre la poliomyélite a été instaurée par l'arrêté royal du 26 octobre 1966, qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1967.

Pendant le premier semestre de 1967, le nombre de personnes vaccinées s'est accru de quelque 10 % par rapport au premier semestre de 1966.

Le Département espère atteindre 150.000 à 160.000 personnes en 1967.

Le vaccin antitétanique est fourni gratuitement depuis la fin de 1966.

Les Services de l'Hygiène poursuivent la lutte contre les maladies vénériennes.

Verder werd een aanvang gemaakt met het aanleggen van dossiers betreffende de sanitaire organisatie der gemeenten; ook werd overgegaan tot de telling van de apothekers.

B. Buitengewone begroting 1968.

Voor het dienstjaar 1968 zijn de uitgetrokken kredieten nagenoeg dezelfde als deze voor het dienstjaar 1967.

Er dient nochtans een onderscheid gemaakt tussen de rechtstreekse financiering en de leningsmogelijkheden bij het Gemeentekrediet.

De leningsmogelijkheid, voorzien bij het Gemeentekrediet voor 1968, is ogenschijnlijk lager dan in het dienstjaar 1967. Dit is nochtans niet het geval daar tijdens de vorige dienstjaren de Regering besloten had slechts een bepaald percentage van deze mogelijkheden te gebruiken (85 %; andere jaren 80 %).

Dit jaar nochtans zal het volledig ingeschreven krediet, dat 1.590 miljoen bedraagt, mogen worden aangewend, zodanig dat in feite de investeringsmogelijkheden van het Departement merkkelijk verhoogd werden.

Wat de *rechtstreekse financiering* aangaat is het vastleggingskrediet, dat in 1967 706.000.000 frank bedroeg, thans op 835.000.000 frank gebracht.

Tijdens het dienstjaar 1967 werden met de bedoelde kredieten de volgende belangrijke werken uitgevoerd :

1. Waterleidingswerken :

In het jaar 1967 werd de toevoerleiding « Kleine Hut » te Elst beëindigd.

Deze leiding, die van overwegend belang is voor de waterbevoorrading van Oost- en West-Vlaanderen, heeft een investering geleverd van nagenoeg 350 miljoen frank.

Verder werden de werken aangevat van het spaarbekken te Kluizen dat gedeeltelijk gefinancierd wordt door het Departement van Openbare Werken en gedeeltelijk door dat van Volksgezondheid.

In de streek van Gent en Terneuzen werd voor de industriezone een investering uitgevoerd van meerdere tientallen miljoenen.

Werden verder beëindigd : werken ten bate van een groep van gemeenten bij Bastenaken, die de waterbevoorrading toelaten van vier gemeenten. De kosten dezer werken bedroegen 50.000.000 frank. Voor eenzelfde bedrag werden werken uitgevoerd aan de toevoerleiding « Chassepierre » te Bertrix. In tal van gemeenten werden ook nog toevoerleidingen en netten aangelegd.

Dezelfde politiek zal trouwens in het dienstjaar 1968 worden voortgezet doch hierbij zal vooral de nadruk worden gelegd op de watervoorziening van de reconversiezones en industriezones.

D'autre part, on a commencé à établir des dossiers concernant l'organisation sanitaire des communes; on a également procédé au recensement des pharmaciens.

B. Budget extraordinaire de 1968.

Les crédits inscrits pour l'année budgétaire 1968 sont à peu près identiques à ceux de l'année budgétaire 1967.

Il faut cependant faire une distinction entre le financement direct et les possibilités d'emprunt auprès du Crédit Communal.

Ces possibilités d'emprunt prévues pour 1968 sont apparemment moindres que pour l'exercice 1967. Tel n'est cependant pas le cas, car au cours des années antérieures, le Gouvernement avait décidé de n'en utiliser qu'un certain pourcentage (85 %; autres années : 80 %).

Cette année cependant, la totalité du crédit inscrit, qui s'élève à 1.590 millions, pourra être employée, de sorte qu'en fait, les possibilités d'investissement du Département ont été sensiblement élargies.

Pour ce qui est du *financement direct*, le total des crédits d'engagement, qui était de 706.000.000 de francs en 1967, est maintenant porté à 835.000.000 de francs.

Au cours de l'exercice 1967, lesdits crédits ont permis d'exécuter les importants travaux suivants :

1. Distributions d'eau :

En 1967, la construction de la conduite d'adduction d'eau « Kleine Hut » à Elst a été achevée.

Cette conduite, qui est d'un intérêt primordial pour l'approvisionnement en eau de la Flandre orientale et de la Flandre occidentale, a nécessité un investissement de près de 350 millions de francs.

De plus, on a entamé les travaux du bassin d'épuration de Kluizen, qui est financé en partie par le Département des Travaux publics et en partie par celui de la Santé publique.

Dans la région de Gand et de Terneuzen, la zone industrielle a bénéficié d'un investissement de plusieurs dizaines de millions.

Ont également été achevés certains travaux au bénéfice d'un groupe de communes de la région de Bastogne, travaux qui permettront l'approvisionnement en eau de quatre communes. Leur coût s'est élevé à 50.000.000 de francs. Des travaux d'un même montant ont été exécutés aux conduites d'adduction d'eau « Chassepierre » à Bertrix. Dans de nombreuses autres communes, des réseaux et des conduites d'adduction ont été installés.

D'ailleurs, la même politique continuera à être menée en 1968, mais l'accent sera mis sur l'approvisionnement en eau des zones de reconversion et des zones industrielles.

Verder zullen de werken aan het spaarbekken te Kluizen voortgezet worden en die van het spaarbekken van de Blankaart aangevat, laatstgenoemde is vooral voor de verdere ontplooiing van de Westhoek van zeer groot belang.

De eerste werken aan dit spaarbekken zullen nagevoeg 50 miljoen vergen.

De dienst der waterwerken heeft verder een ontwerp van wet uitgewerkt tot bescherming van de ondergrondse waters. Dat ontwerp zal hopelijk nog dit jaar aan de Wetgevende Kamers voorgelegd worden. Het is thans ter studie bij een Commissie voor bescherming van de ondergrondse wateren die binnen het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid werd opgericht op initiatief van het Departement van Volksgezondheid.

2. Waterzuivering.

Tijdens het dienstjaar 1967 werd in de commissie van de Senaat een ontwerp van wet besproken tot bescherming van de oppervlaktewaters tegen verontreiniging.

De begroting van het jaar 1968 voorziet trouwens een eerste schijf van 20 miljoen voor de uitvoering van deze wet.

Gedurende het jaar 1967 werd een koninklijk besluit uitgevaardigd waarbij de melkerijen onder het regime geplaatst worden van de wet op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging.

De studie werd aangevat met het oog op de bepaling van de coëfficiënten van auto-epuratie van de kanalen. Een studie werd bovendien toevertrouwd aan een onafhankelijk organisme met betrekking tot de mogelijkheden, niet-geëpureerd water in de zee te lozen.

Tenslotte heeft de dienst besprekingen aangevat met de groepering der fabrikanten van reinigingsprodukten om te bekomen dat deze geen niet-afbreekbare produkten meer zouden gebruiken.

Deze verbintenis werd bekomen en zal uitwerking hebben op 1 januari 1968.

Tenslotte zij met genoegen aangekondigd dat de studie van het ontwerp van de collector langsheen het Albertkanaal beëindigd is, dat een eerste aanbesteding plaats heeft gehad op 3 november jl. en dat binnen korte tijd de voorstellen van de dienst zullen binnenkomen zodat dit werk zo spoedig mogelijk kan vastgelegd worden.

3. Zwembaden.

Tijdens het dienstjaar 1967 werd de verleden jaar aangekondigde politiek stipt nageleefd.

In de loop van het jaar 1967 werden vijf nieuwe overdekte zwembaden in aanbesteding gegeven. Tevens werd aan de opbouw van 14 zwembaden verder gewerkt.

De plus, les travaux seront poursuivis au bassin d'épargne de Kluizen et ceux du bassin d'épargne du Blankaart seront entamés; ce dernier ouvrage a une très grande importance, surtout pour le développement ultérieur du Westhoek.

Les premiers travaux de ce bassin d'épargne coûteront quelque 50 millions.

D'autre part, le service des travaux hydrauliques a élaboré un projet de loi sur la protection des eaux souterraines. Le Ministre espère que ce texte pourra être soumis cette année encore aux Chambres législatives. Il est actuellement à l'étude devant une Commission pour la protection des eaux souterraines, créée au sein du Ministère de l'Emploi et du Travail à l'initiative du Département de la Santé publique.

2. Epuration des eaux.

Au cours de l'exercice 1967, la Commission compétente du Sénat a examiné un projet de loi sur la protection des eaux de surface contre la pollution.

Le budget de 1968 prévoit d'ailleurs une première tranche de 20 millions pour l'exécution de cette loi.

En 1967 toujours, un arrêté royal a placé les laiteries sous le régime de la loi sur la protection des eaux contre la pollution.

Une étude a été entreprise en vue de déterminer les coefficients d'auto-épuration des canaux. De plus, un organisme indépendant a été chargé d'une étude sur les possibilités de déversement d'eaux non épurées dans la mer.

Enfin, le service est entré en pourparlers avec le groupement des fabricants de détergents pour obtenir que ceux-ci n'emploient plus de produits non biodégradables.

Cet engagement a été acquis et il produira ses effets à partir du 1^{er} janvier 1968.

Enfin, le Ministre se félicite de pouvoir annoncer que l'étude en vue de la construction d'un collecteur le long du canal Albert est terminée, qu'une première adjudication a eu lieu le 3 novembre dernier et que le service communiquera prochainement ses propositions, de sorte que les crédits destinés à cet ouvrage pourront être engagés dans les délais les plus brefs.

3. Bassins de natation.

La politique annoncée l'an dernier a été rigoureusement suivie en 1967.

Au cours de cette année, il a été procédé à la mise en adjudication de cinq nouveaux bassins couverts. En même temps, la construction de 14 bassins a été poursuivie.

Er zijn dus op dit ogenblik 19 nieuwe zwembaden in opbouw, waarvan een groot gedeelte in de loop van het jaar 1968 zal kunnen worden ingehuldigd.

4. Sportcentra.

In 1967 werd begonnen met de aanleg van 16 nieuwe sportcentra. Het gaat hier in feite over werken van verscheidene aard, die niet alleen een globaal complex kunnen uitmaken, doch ook afzonderlijk sportvelden, sportzalen, kleedkamers, enz., kunnen omvatten.

5. Slachthuizen.

Deze sektor werd tijdens het dienstjaar 1967 in beraad gehouden wegens de op komst zijnde hervorming van de sektor der slachthuizen. Alleen de in gang zijnde werken werden verder afgewerkt.

6. Huisvuil.

In de loop van het jaar 1967 werd een bedrijf voor verkleining van huisvuil aanbesteed, nl. dat van de stad Luik.

Zeven gemeenten of intercommunales hebben tijdens dezelfde periode een principieel akkoord bekomen met de belofte van betoelaging voor een installatie van huisvuilverwerking. De zeven gemeenten en intercommunales zullen nog dit jaar de uitslag van hun prijsaanvragen aan de diensten van de Minister voorleggen. Hij zal de nodige kredieten voorbehouden om in staat te zijn dit jaar nog een deel dezer werken te kunnen goedkeuren en aldus bij te dragen tot de oplossing van het steeds nijpender wordende probleem van de verwijdering van huisafval.

7. Tenslotte werd ten laste van de buitengewone begroting een bedrag vastgelegd voor de uitbreiding van de collector van de kleine Maalbeek. Ook de Intercommunale maatschappij voor de sanering van de Woluwevallei heeft zopas een bundel voorgelegd voor een vak van haar collector.

8. Medisch-pedagogische inrichtingen.

In de loop van het jaar 1967 werd aan zeven inrichtingen voor gehandicapte kinderen een toelage toegekend van 96.983.000 frank.

Voor de bouw van ziekenhuizen, psychiatrische inrichtingen en inrichtingen voor chronische zieken werd een krediet van 22 miljoen vastgelegd.

Voor het jaar 1968 wordt de bouw voorzien van 800 bedden voor gehandicapte kinderen die een tussenkomst van de Staat zullen vergen van 150 miljoen.

Zesentwintig verenigingen hebben momenteel het principieel akkoord bekomen voor de bouw van 2.292 bedden. Tegen dit ritme zal dus nagenoeg 3 jaar nodig zijn om de gedane belofte te houden.

Pour l'instant, il y a donc 19 nouveaux bassins en construction, dont la plupart pourront être inaugurés en 1968.

4. Centres sportifs.

En 1967 a débuté la construction de 16 nouveaux centres sportifs. Il s'agit ici, en fait, de travaux divers dont certains représentent des complexes globaux, alors que d'autres se rapportent à des plaines et des salles de sport, des vestiaires, etc.

5. Abattoirs.

Aucune décision relative à ce secteur n'est intervenue en 1967 en raison de la revision dont il doit faire l'objet. Seuls les travaux en cours ont été poursuivis.

6. Immondices.

En 1967, une entreprise de réduction des immondices a été mise en adjudication pour la Ville de Liège.

Au cours de la même année, sept communes ou intercommunales ont obtenu un accord de principe avec promesse de subventionnement d'une installation de traitement des immondices. Cette année encore, les sept communes et intercommunales soumettront aux services du Ministre le résultat de leurs demandes de prix. Celui-ci réservera les crédits nécessaires pour être en mesure d'approuver cette année encore une partie de ces travaux et de contribuer ainsi à la solution du problème toujours plus aigu de l'évacuation des immondices.

7. Enfin, le budget extraordinaire comporte un engagement de crédit destiné à l'extension du collecteur du petit Maelbeek. La Société coopérative intercommunale pour l'assainissement et l'aménagement de la vallée de la Woluwe vient également de soumettre un dossier relatif à un tronçon de son collecteur.

8. Etablissements médico-pédagogiques.

En 1967, un subside de 96.983.000 francs a été alloué à 7 établissements pour enfants handicapés.

Un crédit de 22 millions a été engagé en vue de la construction d'hôpitaux, d'établissements psychiatriques et d'établissements pour le traitement des maladies chroniques.

Pour 1968, on prévoit la création de 800 lits pour enfants handicapés, ce qui nécessitera de la part de l'Etat une intervention de 150 millions.

A l'heure actuelle, 26 associations ont obtenu accord de principe pour la création de 2.292 lits. A ce rythme, il faudra donc près de trois ans pour donner suite à la promesse qui a été faite.

In de medisch-pedagogische sector werd door slechts één ondergeschikt bestuur een aanvraag ingediend en wel voor de bouw van een instelling met 160 bedden.

De vastlegging van deze uitgave wordt voorzien voor het dienstjaar 1968.

Verder werd op de buitengewone begrotingskredieten een bedrag van 33.095.000 frank voor de bouw van privé-ziekenhuizen uitgetrokken. Voor de financiering langs het Gemeentekrediet werden voor de openbare ziekenhuizen tot op einde oktober 421.563.000 frank vastgelegd. Deze vastlegging slaat op 44 werven, die thans in uitvoering zijn.

Langs het Gemeentekrediet om werden eveneens 183.181.000 frank vastgelegd voor de bouw van rustoorden en woningen voor bejaarden, voor de bouw van kinderkribben en gezondheidscentra. Dit laatste bedrag slaat op 81 werven voor rustoorden en woningen en 11 werven voor kinderkribben en gezondheidscentra.

Besluit.

In 1967 werd, bij het Departement en bij de ondergeschikte bevoegdheden, vooruitgang geboekt.

II. BESPREKING.

Verscheidene commissarissen stellen vast dat de begroting (art. 12.26) blijkbaar geen krediet behelst ter uitvoering van de wet op de bescherming van het oppervlaktewater. Zij betogen dat deze wet normaal zou moeten gestemd worden aangezien ze reeds vóór de zomer in de Commissie voor de Volksgezondheid werd aangenomen.

Een lid van de Commissie doet opmerken dat het wetsontwerp in verband met de *waterzuivering* de gemeenten sterkt in het ontvluchten van hun verantwoordelijkheid. Deze commissaris gelooft dat de oplossing van dit vraagstuk financieel veel te zwaar zal uitvallen voor de Staat alleen en dat de gemeenten er zouden moeten bij betrokken worden. Deze laatste hebben immers als plicht initiatieven te nemen en zuiveringsstations te bouwen.

Een ander lid vestigt de aandacht op een werk dat hij, op straf van ondoelmatigheid, voorafgaand nodig acht, namelijk het uitbaggeren der schadelijke bezinksels in waterlopen. Een commissaris vraagt hoe en waar de *collectors* (art. 73.81) opgericht worden, waarover in de begroting niet gesproken wordt, en waarom de voor het Albertkanaal geplande niet kan ingeschakeld worden in de wet op de zuivering van het oppervlaktewater, alswanneer deze toch eerlang zal in werking treden.

Het feit dat de leerlingen die van school veranderen telkens een *nieuw geneeskundig onderzoek* die-

Dans le secteur médico-pédagogique, une seule demande, en ce qui concerne les pouvoirs subordonnés, a été introduite en vue de la construction d'un établissement comptant 160 lits.

L'engagement de cette dépense est prévu pour l'exercice 1968.

Par ailleurs, le budget extraordinaire prévoit un crédit de 33.095.000 francs pour la construction d'hôpitaux privés. A la fin du mois d'octobre, 421.563.000 francs avaient été engagés en vue du financement des hôpitaux publics à l'intervention du Crédit communal. Cet engagement se rapporte à 44 chantiers, qui sont actuellement ouverts.

Par l'intermédiaire du Crédit Communal, un montant de 183.181.000 francs a également été engagé pour la construction de maisons de repos et de logements pour personnes âgées ainsi que pour la construction de crèches et de centres de santé. Ce dernier montant se rapporte à 81 chantiers pour les maisons de repos et les logements, et à 11 chantiers pour les crèches et les centres de santé.

Conclusion.

En 1967, on a enregistré un progrès tant en ce qui concerne le Département que les pouvoirs subordonnés.

II. DISCUSSION.

Plusieurs commissaires constatent que le budget (art. 12.26) ne prévoit apparemment aucun crédit pour l'exécution de la loi sur la protection des *eaux de surface* contre la pollution. Ils estiment que cette loi, qui est toujours à l'état de projet, devrait normalement être votée puisque le texte en a été adopté dès avant l'été par la Commission de la Santé publique.

Un membre de la Commission fait observer que le projet de loi sur l'*épuration des eaux* est de nature à renforcer la tendance des communes à éluder leurs responsabilités. L'intervenant est d'avis que la charge financière de la solution donnée à ce problème sera beaucoup trop onéreuse pour être supportée uniquement par l'Etat et que les communes devraient y être intéressées. Celle-ci ont d'ailleurs le devoir de prendre des initiatives et d'établir des stations d'épuration.

Un autre commissaire estime indispensable le dragage préalable des éléments nuisibles, accumulés dans les cours d'eau; sinon toute action d'épuration des eaux sera inefficace. Un membre demande où et quand seront construits les *collecteurs* (art. 73.81), dont il n'est pas question dans le budget; en outre, il voudrait connaître les raisons pour lesquelles des dispositions concernant le collecteur prévu le long du Canal Albert ne sont pas inscrites dans la loi sur la protection des eaux de surface, loi qui doit être mise prochainement en application.

Un autre commissaire estime que l'obligation qui est faite aux élèves qui changent d'école de subir un

nen te ondergaan, wordt door een lid van de Commissie beschouwd als tijd- en geldverlies. Desbetreffende steekkaarten zouden nuttig de leerlingen kunnen volgen.

Ook betoogt deze commissaris dat *bejaarden* liefst thuis worden verzorgd en dat zij enkel naar herstellingsoorden dienen verwezen indien hun gezondheids-toestand het vergt.

Om *aangeboren misvormingen bij kinderen* te voorkomen of om tijdiger te kunnen helpen, dringt deze commissaris aan op grondiger onderzoeken tijdens de zwangerschap en bij de geboorte. Ook inzake *opvoeding* moet er meer specialisatie intreden volgens de aard van de handicap. Hieromtrent stipt het lid aan dat het hem eigenaardig voorkomt dat de meeste ouders zich wel inspannen voor hun gehandicapt kind, doch zich schijnbaar minder zorgen maken over wat zal gebeuren na hun eigen dood.

Een grondige hervorming van het Speciaal Onderstandsfonds dringt zich aldus op. Naar het oordeel van dit lid zou de tegemoetkoming voor 100 % gehandicapten — lichamenlijk of geestelijk — totaal ten laste dienen te vallen van de Staat, afgezien van het inkomen der ouders.

Hij klaagt de ontoereikendheid aan van de controle op *vuilnisbellen*, broeinesten van ongedierte.

Tenslotte breekt hij een lans voor tegemoetkomingen aan thuisblijvende moeders o.a. een pensioen dat, bij het bereiken van de 60 jaar, even hoog zou moeten zijn als dat voor buitenshuis werkende vrouwen.

Een commissielid stelt verscheidene vragen met betrekking tot bepaalde artikelen van de begroting.

In verband met artikel 33.24 waarvan de formulering werd gewijzigd ingevolge de oprichting van een fonds voor medisch-sociaal-pedagogische verzorging van minder-validen, spreekt hij er zijn verwondering over uit dat het bedrag van het krediet niet is verhoogd, dan wanneer daarmee de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse minder-validen worden betaald.

Hij vraagt aan de Minister hoe de uitgaven zullen worden gedragen, gezien een kredietvermindering van 3,5 miljoen in uitzicht wordt gesteld. Bovendien wenst hij het aantal te kennen van de minder-validen die voor het uitgetrokken krediet in aanmerking komen.

Wat artikel 33.36 betreft, dat de « Rijkstussenkost in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspuiten » behelst, acht hetzelfde commissielid het uitgetrokken krediet ontoereikend.

Het verbaast hem dat « de tussenkost in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspuiten » met nagenoeg 400 miljoen frank verminderd worden in plaats van verhoogd. Hij geeft een aantal redenen op die, volgens hem, een verhoging verrechtvaardigen.

nouvel examen médical représente une perte d'argent et de temps. Les fiches correspondantes pourraient utilement suivre les élèves.

L'intervenant est également d'avis que les *personnes âgées* devraient de préférence être soignées à domicile et n'être placées dans des établissements de repos que si leur état de santé l'exige.

Afin d'éviter les *malformations chez les nouveau-nés* ou de pouvoir aider en temps opportun les enfants handicapés, le préopinant insiste pour que des examens approfondis soient faits au cours de la grossesse et lors de la naissance. En matière d'éducation aussi, une spécialisation plus poussée devrait être acquise en fonction de la nature de l'infirmité. A ce sujet, ce commissaire souligne qu'il lui paraît curieux que si la plupart des parents s'efforcent d'améliorer le sort de leur enfant handicapé, ils se font apparemment moins de soucis au sujet de ce qui arrivera lorsqu'ils auront eux-mêmes disparu.

Une réforme approfondie du Fonds spécial d'assistance s'impose donc et ce commissaire estime que l'intervention accordée aux handicapés à 100 % — physiques ou mentaux — devrait être entièrement à charge de l'Etat, indépendamment des ressources des parents.

Il se plaint également de l'insuffisance du contrôle sur ces nids à vermine que sont les *dépôts d'immondices*.

Enfin, il souhaite voir accorder une intervention aux mères qui restent au foyer, et notamment une pension qui, à l'âge de 60 ans, devrait être aussi élevée que celle dont bénéficient les femmes qui travaillent à l'extérieur.

Un commissaire pose plusieurs questions à propos de certains articles du budget.

A l'article 33.24, dont le libellé a été modifié par suite de la création d'un fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, il s'étonne que le montant du crédit n'ait pas été majoré, alors qu'il doit couvrir le paiement de frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers.

Il demande au Ministre comment les dépenses vont être supportées, une diminution de crédit de 3,5 millions étant prévue. En outre, il aimerait connaître le nombre des handicapés qui bénéficieront du crédit inscrit.

A l'article 33.36, qui concerne « l'intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux », le même commissaire considère que le crédit prévu est insuffisant.

Il s'étonne de voir réduire — et non pas majorer — de quelque 400 millions de francs « l'intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux ». Il donne une série de raisons qui, d'après lui, justifieraient une majoration de ce crédit.

Hij is van mening dat het globaal krediet moet dienen voor de dekking van :

1. de rijkstegemoetkoming waarin wordt voorzien bij artikel 12, § 1 van de wet op de ziekenhuizen;

2. de rijkstegemoetkoming in de verhogingen van de prijs van de verpleegdag in de ziekenhuizen ter uitvoering van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen;

3. de rijkstegemoetkoming die bij wijze van een bijkomende toelage wordt verleend om het geheel van het verschil te dekken tussen de normale prijs van dezelfde diensten in een academisch ziekenhuis en in een niet-academisch ziekenhuis ter uitvoering van § 3 van artikel 12 van de wet op de ziekenhuizen.

In artikel 33.36 wordt verder gezegd dat het krediet voor 1968 rekening houdt met de stijging van de index, de vermeerdering van het aantal ligdagen en de verhogingen van toelagen.

Hij vraagt wie van de 100 miljoen frank geniet (nieuwe machtigingen 1968) waarvan sprake is in artikel 51.81 (blz. 95) en acht de openbare sector verwaarloosd tegenover de privé-sector.

Tot besluit is dit commissielid van oordeel dat het uitgetrokken krediet ongeveer 800 miljoen frank te laag geraamd is; hij staat dit met cijfers. Daarop stelt hij de Minister de volgende vragen :

1. Hoeveel dagen opnemings in ziekenhuis zijn er voorzien voor 1968 ?

2. Hoeveel dagen opnemings in ziekenhuis zijn er voorzien voor de universitaire ziekenhuizen ?

3. Wat is het gemiddelde verschil tussen de prijs van de verpleegdag in een universitair ziekenhuis en in een niet-universitair ziekenhuis ?

4. Voor hoeveel dagen opnemings in ziekenhuis heeft de Minister een aanvraag met toepassing van artikel 9 voor het jaar 1967 ontvangen ?

5. Voor hoeveel dagen heeft hij zijn instemming betuigd en wat was de financiële weerslag ervan voor Volksgezondheid en het R.I.Z.I.V. ?

In verband met artikel 43.21, dat betrekking heeft op de rijkstegemoetkoming in de rentelasten van leningen aangegaan door de gemeenten in toepassing van artikel 20, § 6, van de wet op de ziekenhuizen — overgangperiode — vraagt ditzelfde commissielid hoeveel de gezamenlijke leningen bedragen die door de gemeenten werden afgesloten en die nog moeten worden terugbetaald (1).

Op artikel 43.22 betreffende de Rijkstegemoetkoming in het deficit van de openbare ziekenhuizen voor 1967, is een krediet van 200 miljoen uitgetrokken. Dit commissielid verklaart dat de uittrekking van dit krediet gebaseerd is op een veronderstelling en dat

Il estime que le crédit global doit couvrir :

1. l'intervention de l'Etat prévue à l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur les hôpitaux;

2. l'intervention de l'Etat dans les majorations du prix de la journée d'hospitalisation par application de l'article 9 de la loi sur les hôpitaux;

3. l'intervention de l'Etat accordée sous forme d'un subside complémentaire en vue de couvrir entièrement la différence entre le prix normal des mêmes services dans un hôpital universitaire et dans un hôpital non-universitaire par application du § 3 de l'article 12 de la loi sur les hôpitaux.

A l'article 33.36 il est également dit que le crédit de 1968 tient compte de la hausse de l'index, de l'augmentation du nombre de journées d'hospitalisation et des majorations de subsides.

Il voudrait connaître les bénéficiaires du montant de 100 millions de francs (autorisations nouvelles pour 1968) dont il est question à l'article 51.81 (p. 95) et il estime que le secteur public est négligé par rapport au secteur privé.

En conclusion, chiffres à l'appui, le commissaire estime que le crédit prévu est sous-évalué d'environ 800 millions de francs. C'est pour cette raison qu'il pose au Ministre les questions suivantes :

1. Quel est le nombre de journées d'hospitalisation prévu pour 1968 ?

2. Quel est le nombre de journées d'hospitalisation prévu pour les hôpitaux universitaires ?

3. Quelle est la différence moyenne entre le prix de la journée d'hospitalisation dans un hôpital universitaire et dans un hôpital non-universitaire ?

4. Pour combien de journées d'hospitalisation le Ministre a-t-il reçu une demande d'application de l'article 9 pour l'année 1967 ?

5. Pour combien de journées un accord a-t-il été donné et quelles en ont été les incidences financières pour la Santé publique et pour l'I.N.A.M.I. ?

A l'article 43.21, qui concerne l'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêt d'emprunts contractés par les communes en application de l'article 20, § 6, de la loi sur les hôpitaux — période transitoire —, le même commissaire demande à quel montant s'élève actuellement le total des emprunts engagés par les communes et encore à rembourser (1).

A l'article 43.22, relatif à l'intervention de l'Etat dans le déficit de l'année 1967 des hôpitaux publics, un crédit de 200 millions est prévu. Le commissaire déclare que l'inscription de ce crédit est basée sur une présomption et que même l'application de l'article 9 de

(1) Het antwoord bevindt zich in bijlage 3.

(1) La réponse à cette question est reproduite annexe 3.

zelfs de toepassing van artikel 9 van de wet op de ziekenhuizen van de openbare sector deze ziekenhuizen niet in staat stelt hun werkingskosten te dekken door middel van de prijs vastgesteld voor de verpleegdag.

Hij vraagt derhalve op hoeveel het werkingstekort wordt geschat voor de gezamenlijke ziekenhuizen van de openbare sector en welk bedrag, buiten deze 200 miljoen, voorzien wordt voor artikel 9.

Op artikel 51.81, dat betrekking heeft op de toelagen voor de bouw, de aanpassing, de uitrusting, enz. van de ziekenhuizen en psychiatrische inrichtingen van de privé-sector, is 100 miljoen uitgetrokken voor de nieuwe gebouwen, met een ordonnanceringsplafond van 575.864.000 frank.

Dit commissielid vraagt wie in aanmerking komt voor deze toelagen en in hoeveel bedden voorzien is. Hij stelt dezelfde vraag met betrekking tot de gerechtigden op artikel 51.82 dat verband houdt met de Rijkstoelagen ten behoeve van inrichtingen voor onaangepaste kinderen.

Hij maakt een vergelijking tussen de artikelen 51.83 en 61.84 die betrekking hebben op de toelagen voor de kribben en kinderbewaarplaatsen, respectievelijk voor de privé-sector en de openbare sector. Hij is erover verwonderd dat geen enkel krediet voor de openbare sector is uitgetrokken en wenst te vernemen of hiervoor aanvragen bij het Departement zijn ingediend.

Bij artikel 63.81, dat betrekking heeft op de toelagen voor de bouw, de aanpassing, enz. van ziekenhuizen en gesloten psychiatrische inrichtingen van de openbare sector, merkt dit commissielid op dat de uitgetrokken kredieten veel lager liggen dan die voor de privé-sector (zie art. 53.81).

Ten aanzien van artikel 64.81 betreffende de toelagen voor het bouwen van ziekenhuizen door de Vrije Universiteiten, vraagt hij welke de bestemming is van de nieuwe machtigingen voor 1968.

Bij de bespreking die plaats had tijdens het onderzoek van de koninklijke besluiten in uitvoering van de speciale machten inzake het probleem van de volksgezondheid betreurt de commissaris dat de Minister geen uitvoeriger commentaar uitbracht nopens dit zo kies probleem en dat al de betrokken partijen niet voldoende op de hoogte werden gehouden van de beraadslagingen.

Een reeks voorontwerpen van koninklijke besluiten werden inderdaad ter inzage voorgelegd aan de Koninklijke Academies voor Geneeskunde, aan de Hogere Raad van de Orde der Geneesheren en aan de medische beroepsverenigingen. De sociale en syndicale instanties, de vertegenwoordigers van de verzorgingsinstellingen en der para-medische beroepen, werden echter niet geraadpleegd.

Hij betreurt anderzijds dat men, in dit verband, grondig de wetgeving inzake de geneeskunde heeft gewijzigd, gebruikmakend van de speciale machten.

Wat meer speciaal het koninklijk besluit n° 78 aangaat, betreffende de geneeskunde, ziet het lid, bij

la loi sur les hôpitaux du secteur public ne permet pas à ces hôpitaux de couvrir leurs frais de fonctionnement par le prix fixé pour la journée d'hospitalisation.

En conséquence, il demande à combien est estimé le déficit de fonctionnement pour l'ensemble des hôpitaux du secteur public et quel est le montant prévu pour l'article 9, en dehors de ces 200 millions.

Pour l'article 51.81, qui concerne les subsides pour la construction, le reconditionnement, l'équipement etc. des hôpitaux et établissements psychiatriques du secteur privé, il est prévu 100 millions pour les constructions nouvelles, avec un plafond d'ordonnement de 575.864.000 francs.

Le commissaire demande quels sont les bénéficiaires des subsides et quel est le nombre de lits prévus, et pose la même question pour les bénéficiaires de l'article 51.82, qui concerne les subventions de l'Etat en faveur des établissements pour enfants inadaptés.

Le même membre fait un parallèle entre les articles 51.83 et 61.84, qui concernent les subventions pour les crèches et pouponnières, respectivement pour le secteur privé et le secteur public. Il s'étonne qu'aucun crédit ne soit prévu en faveur du secteur public et voudrait savoir si des demandes ont été introduites au département à ce sujet.

A l'article 63.81, qui concerne les subsides pour la construction, le reconditionnement, etc. d'hôpitaux et d'établissements psychiatriques fermés du secteur public, le commissaire constate que les crédits inscrits sont de loin inférieurs à ceux prévus en faveur du secteur privé (voir article 53.81).

A l'article 64.81, relatif aux subsides pour la construction d'hôpitaux par les Universités libres, le membre demande quelle est la destination des autorisations nouvelles pour 1968.

Au cours de la discussion qui s'est déroulée au sujet des arrêtés royaux pris en exécution des pouvoirs spéciaux dans le domaine de la santé publique, le même commissaire a regretté que le Ministre n'ait pas commenté ce problème si délicat d'une manière plus détaillée, et que les parties intéressées n'aient pas été suffisamment informées des délibérations.

En effet, une série d'avant-projets d'arrêtés royaux ont été soumis aux Académies royales de Médecine, au Conseil supérieur de l'Ordre des Médecins et aux associations professionnelles médicales. Or, les autorités sociales et syndicales, les représentants des institutions de soins et des professions para-médicales n'ont pas été consultés.

L'intervenant regrette par ailleurs que le Gouvernement ait eu recours aux pouvoirs spéciaux pour modifier la législation sur la médecine.

En ce qui concerne plus spécialement l'arrêté royal n° 78 relatif à l'art de guérir, l'intervenant se voit

gebrek van een verslag aan de Koning en de niet-publicatie van het advies van de Raad van State, zich verplicht hieromtrent het grootste voorbehoud te maken.

Hij vraagt dat dit advies zou gepubliceerd worden in dit verslag.

Wat het koninklijk besluit n° 47 betreft inzake de instelling van een paritaire commissie geneesheren-hospitalen, is hij verontrust omtrent de relaties tussen de instellingen en de geneesheren en omtrent de representativiteit van de zaakvoerders en de geneesheren verbonden aan de verzorgingsinstellingen.

De vrijheid inzake geneeskundige verzorging, gewaarborgd door deze teksten, zou belangrijke uitgaven kunnen teweegbrengen.

Hij stelt tenslotte vast dat grote toegevingen werden gedaan aan de geneesheren en dat zij nu over een exclusief monopolium beschikken. De Minister verzaakte immers aan al zijn machten ten voordele van de Koninklijke Academie voor Geneeskunde.

Wat de para-medicale beroepen betreft en de assistent in de artseneeskunde : hun bestaan werd erkend doch de teksten terzake ontkennen alle verantwoordelijkheid.

Inzake artseneeskunde, stelt dezelfde commissaris vast dat schikkingen beoogd werden voor de beperking van de officina.

Dit voorschrift werd geïnspireerd door de derde richtlijn van de Europese Gemeenschap en door de clausule van « numerus clausus ».

Het lid vraagt tenslotte aan de Minister de betekenis van de termen verval in § 3 van het artikel 4 van besluit n° 78 (verschillende vormen van aflevering van geneesmiddelen).

Een ander lid van de vergadering herinnert aan een niet gehouden belofte, namelijk de omzetting van de benaming « psychiatrische instelling » in « psychiatrisch ziekenhuis » en wenst van de Minister te vernemen of het al dan niet met de waarheid strookt dat er in België nergens een afdeling bestaat voor zwaar verbranden. Gezegde commissaris wenst tevens de uitslag te kennen van de proef die gedaan werd in Limburg omtrent de verpleging ten huize en informeert zich omtrent de resultaten van de inspectie in rusthuizen voor bejaarden.

Een lid meent tevergeefs te zoeken naar de verleden jaar beloofde drie staatszwemdokken met olympische afmetingen.

Ook de luchtbevoeding verontrust hem. Hij stelt vast dat er enerzijds een kaderwetgeving bestaat en er anderzijds kredieten voorhanden zijn. Hij acht het praktisch onmogelijk, aan de hand van de bestaande wetgeving, de luchtbevoeding, veroorzaakt door auto-uitlaatgassen, te bestrijden. Hij suggereert het ontwerpen van een bijkomende wet om de controle op uitlaatgassen te vergemakkelijken (analoog met de ademtest-regeling), bij gebrek aan welke de beoogde uitvoeringsbesluiten onbruikbaar zouden zijn.

obligé, faute d'un rapport au Roi et en raison de la non-publication de l'avis du Conseil d'Etat, d'émettre les réserves les plus nettes.

Il demande que cet avis soit publié dans le présent rapport.

Au sujet de l'arrêté royal n° 47 instituant une Commission paritaire nationale médecins-hôpitaux, il s'inquiète des relations entre les institutions et les médecins et de la représentativité des gestionnaires des institutions de soins et des médecins qui y sont attachés.

La liberté en matière de soins de santé, garantie par ce texte, pourrait entraîner des dépenses considérables.

Il constate enfin que des concessions importantes ont été faites aux médecins, lesquels disposent à présent d'un monopole absolu. En effet, le Ministre a renoncé à tous ses pouvoirs au profit de l'Académie royale de Médecine.

En ce qui concerne les professions para-médicales et les auxiliaires des pharmaciens, leur existence est reconnue mais les textes en la matière leur dénie toute responsabilité.

A propos des pharmacies, le même commissaire constate qu'on a envisagé de prendre des dispositions limitant le nombre des officines.

Cette prescription s'inspire de la troisième directive de la Communauté économique européenne et de la clause du « numerus clausus ».

L'intervenant demande également au Ministre quelle est la signification des termes employés au § 3 de l'article 4 de l'arrêté n° 78 (des différentes formes de délivrance de médicaments).

Un autre membre rappelle une promesse non tenue, la substitution de la dénomination « hôpital psychiatrique » à celle de « institution psychiatrique », et voudrait apprendre de la bouche du Ministre s'il est exact qu'il n'existe en Belgique aucune section pour le traitement des brûlés graves. L'intervenant voudrait également connaître les résultats des essais qui ont été entrepris au Limbourg en matière de traitement à domicile, de même que ceux de l'inspection dans les maisons de repos pour personnes âgées.

Un commissaire signale qu'il n'a pas trouvé trace des trois piscines olympiques dont la construction aux frais de l'Etat avait été promise l'année passée.

Il se préoccupe en outre du problème de la pollution atmosphérique. Il constate d'une part qu'il existe une législation de base et d'autre part que des crédits sont disponibles. Il estime pratiquement impossible de combattre au moyen des lois existantes la pollution de l'air provoquée par les gaz d'échappement des automobiles. Il suggère de mettre en chantier une loi complémentaire destinée à faciliter le contrôle des gaz d'échappement (d'une manière analogue à celle qui est pratiquée pour le test de l'alcool), et croit que faute d'une telle loi les arrêtés d'exécution envisagés seront inapplicables.

Over het domein van Hofstade vindt hij kredieten verspreid op de blz. 26, 38, 100 en 121. Hij stelt vast dat er elk jaar verliezen geleden worden en vraagt zich af of er dan wel een instelling, even druk bezocht als deze van Hofstade, zou kunnen bestaan, die niet renderend is. Hij is de mening toegedaan dat de bevoegde directie niet de minste inspanning doet en automatisch rekent op staatshulp.

Talrijke commissarissen betreuren het vertraagde groeirijtm van de begroting voor Volksgezondheid. Zij betogen dat er nog zoveel te doen is en dat de gevolgen van welvaartverschijnselen op rekening vallen van de Volksgezondheid.

Een commissaris maakt vervolgens onderscheid tussen :

1. openbare rustoorden;
2. privé-rustoorden onder vorm van v.z.w.d.;
3. strikt privé-rustoorden met winstgevend doel.

Hij herinnert aan de reglementeringen die het Departement heeft uitgevaardigd betreffende de minimum-voorwaarden waaraan deze rustoorden, binnen de 3 jaar, dienen te voldoen. Fataal zullen hierdoor een bepaald aantal privé-rustoorden moeten sluiten. Een dubbel financieel vraagstuk rijst aldus : namelijk de bouw van nieuwe rustoorden ter vervanging van deze die zullen gesloten worden en de herstellingswerken die aan andere dienen te worden aangebracht voor hun oppeilhouding.

Het lid vraagt aan de Minister een onderscheid te maken tussen de privé-rustoorden v.z.w.d. en de andere privé-instellingen. Hij meent dat de privé-instellingen v.z.w. dienen gesteund te worden. Tenslotte legt hij de nadruk op de noodzaak van streekplanning.

Een commissaris dringt aan opdat de erkenningscommissies voor de tehuizen voor bejaarden vlug tot stand zouden worden gebracht. Dit, teneinde de inspectie aan te vatten en een inventaris op te stellen.

Hij dringt eveneens aan opdat de *Commissie voor Gezondheidsbeleid* haar doelstellingen zou bepalen en dus eerst zou opgericht worden.

In verband met het *geneeskundig schooltoezicht*, stelt hij de vraag of het niet wenselijk ware in de inspectieploeg een tandarts in te schakelen.

Het is hem opgevallen dat de kredieten voor medisch schooltoezicht niet verhoogd zijn, doch veel eerder verlaagd. Hij vraagt wat er terecht gekomen is van hetgeen de Minister verleden jaar bedoelde, namelijk het tweejaarlijks maken van dit toezicht evenals de uitbreiding van het schooltoezicht voor het middelbaar onderwijs.

Inzake *bedrijfsgeneeskunde* betreuren verschillende commissarissen het gebrek aan samenordering tussen

Pour ce qui est du domaine d'Hofstade, il constate que des crédits sont répartis sur différents articles du budget, aux pages 26, 38, 100 et 121. Il fait observer que chaque année la gestion du domaine se solde par des pertes, et se demande comment il est possible qu'un établissement aussi couru que celui d'Hofstade ne soit pas rentable. D'après lui, la direction compétente ne fait pas le moindre effort pour remédier à cette situation et compte purement et simplement sur l'aide de l'Etat.

De nombreux commissaires regrettent le ralentissement du rythme de croissance du budget de la Santé publique. Ils déclarent qu'il reste tant à faire et que les conséquences de notre civilisation d'abondance tombent à charge de la Santé publique.

Un commissaire déclare ensuite qu'il y a lieu de faire une distinction entre :

1. les maisons de repos publiques;
2. les maisons de repos privées, constituées sous forme d'A.S.B.L.;
3. et les maisons de repos strictement privées à but lucratif.

Il rappelle la réglementation élaborée par le Département et fixant les conditions minima que devront remplir ces maisons de repos dans le délai de trois ans. Cette réglementation contraindra fatalement un certain nombre de maisons de repos privées à fermer leurs portes. Un double problème financier se pose alors : il faudra construire de nouvelles maisons de repos en remplacement de celles qui devront être fermées et mener à bien les travaux de réparation qui devront être exécutés aux autres pour les rendre conformes aux dispositions réglementaires.

L'intervenant demande au Ministre de distinguer les maisons de repos privées constituées sous forme d'A.S.B.L. d'avec les autres institutions privées. Il estime que les institutions privées constituées sous forme d'A.S.B.L. doivent bénéficier d'une aide. Enfin, il met l'accent sur la nécessité d'une planification régionale.

Un autre membre insiste pour que les commissions d'agrégation des maisons de repos pour personnes âgées soient créées à bref délai. Ainsi, les inspections pourront commencer et un inventaire pourra être dressé.

Il insiste également pour que la *Commission d'étude de la politique de santé* fixe ses objectifs, ce qui suppose qu'elle soit d'abord constituée.

A propos de l'*inspection médicale scolaire*, il se demande s'il ne serait pas souhaitable d'adjoindre un dentiste aux équipes d'inspection.

Il est frappé par le fait que, loin d'être majorés, les crédits prévus pour l'inspection médicale scolaire ont été réduits. Il désirerait savoir ce qu'il est advenu des mesures que le Ministre a annoncé l'an dernier, à savoir de faire examiner les élèves tous les deux ans et d'étendre l'inspection médicale scolaire à l'enseignement moyen.

En ce qui concerne la *médecine du travail*, plusieurs commissaires déplorent le manque de coordination

het Departement van Volksgezondheid en dit van Arbeid. Zij vragen dat alle geneeskundige onderzoeken voor preventieve geneeskunde zouden gecentraliseerd worden in geneeskundige centra.

De toelage voor verzorging ten huize van *geesteszieken* bedraagt nog steeds 30 frank per dag. De vorige Minister beloofde echter dit bedrag tot 45 frank op te voeren. Jaren geleden werd een Commissie opgericht om de toestand van de inrichtingen voor geesteszieken te onderzoeken.

Graag zou het lid vernemen wat hieromtrent werd besloten.

Hij betwijfelt het nut van het *Nationaal Werk voor Kinderwelzijn*. Gezegd werk haalt praktisch heel zijn begroting uit staatstoelagen (700 à 800 miljoen frank). Het Parlement schijnt weinig toezicht te hebben op het gebruik van dit geld. Om er zich van te vergewissen dat dit werk nog al dan niet beantwoordt aan de huidige behoeften, ware een studie gewenst.

Een lid verzoekt om periodische herhaling van de richtlijnen voor de *tehuizen voor bejaarden*. Het ware wenselijk dat nieuwe ziekenhuizen in gezonde ruimten zouden worden geplant, open ruimten, die gemakkelijk bereikbaar zijn.

Een commissaris is sceptisch gestemd tegenover de toekomst van de tehuizen voor bejaarden. Deze zouden immers, binnen twee en een half jaar, moeten beantwoorden aan de ministeriële onderrichtingen. Het is nochtans duidelijk dat er in werkelijkheid 5 tot 10 jaar vereist zijn. Een doeltreffende aanpak zou immers heel wat meer kredieten vergen.

Hij wijst op een begripsverwarring in verband met « ziekenhuizen ». Polyklinieken en ambulante diensten vallen niet onder dit begrip. De desbetreffende kosten moeten dan ook door de C.O.O. en bijgevolg vaak door de gemeenten gedragen worden.

Een lid wijst op de heropleving van de *kanker* in België. Hij vraagt of alle maatregelen genomen zijn om deze kwaal vroegtijdig te ontdekken.

Ook *tuberculose* en *geslachtsziekten* nemen opnieuw toe. Hetzelfde geldt voor het gebruik van *verdovingsmiddelen* bij de jeugd. Hij meent dat deze kwestie niet enkel en alleen onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie valt.

Hij betreurt anderzijds dat er zo weinig vooruitgang geboekt wordt inzake strijd tegen de *luchtverontreiniging* en tegen de *waterverontreiniging*. Hij bepleit een Europese samenwerking terzake. Hij is voorstander van een bestendige gebit-controle op school en voor de toename van het aantal tandartsen.

Hij vraagt hoe het staat met de planning van ziekenhuizen, vooral voor geesteszieken.

Hij stelt tevens een tekort vast van verpleegsters en vraagt zich af of de vormingsnormen en de bezoldiging niet dienen herzien te worden. Ook aan gezins-helpsters is een groot tekort.

entre le Département de la Santé publique et celui du Travail. Ils demandent que tous les examens de médecine préventive soient centralisés dans des centres médicaux.

Le subside pour les soins donnés à domicile aux *malades mentaux* est toujours fixé à 30 francs par jour. Le prédécesseur du Ministre avait cependant promis de porter cette somme à 45 francs. Il y a déjà plusieurs années qu'une commission a été chargée d'étudier la situation des établissements pour malades mentaux.

L'intervenant aimerait savoir ce qui a été décidé à ce sujet.

Il met en doute l'utilité de l'*Œuvre Nationale de l'Enfance*. La quasi-totalité du budget de cette œuvre est financée par des subsides de l'Etat (700 à 800 millions). Le Parlement ne semble guère contrôler l'emploi de ces crédits. Il serait souhaitable que l'on dispose d'une étude afin de s'assurer si cette Œuvre répond encore ou non aux besoins actuels.

Un membre demande un rappel périodique des directives concernant les *maisons de repos pour personnes âgées*. Il est à souhaiter que les nouveaux hôpitaux soient implantés en des endroits sains et ouverts et d'un accès facile.

Un commissaire se dit sceptique quant à l'avenir des maisons de repos pour personnes âgées. En effet, d'ici deux ans et demi, celles-ci devraient répondre aux conditions prévues par les instructions ministérielles. Or, il est évident qu'en réalité, le délai sera de cinq à dix ans. En effet, pour traiter efficacement la question, il faudra des crédits beaucoup plus importants.

L'intervenant signale une confusion qui s'est créée à propos des « hôpitaux ». Cette notion ne s'étend pas aux polycliniques ni aux services ambulants. Aussi les frais y afférents doivent-ils être supportés par les C.A.P., et donc, dans de nombreux cas, par les communes.

Un membre souligne la recrudescence du *cancer* en Belgique. Il demande si toutes les mesures ont été prises en vue d'un dépistage précoce du mal.

La *tuberculose* et les *maladies vénériennes* sont également en recrudescence. On peut en dire autant de l'usage de *stupéfiants* parmi la jeunesse. L'intervenant estime que cette question ne relève pas uniquement de la compétence du Ministre de la Justice.

Il déplore d'autre part qu'on ait enregistré si peu de progrès dans la lutte contre la *pollution atmosphérique* et la pollution de l'eau. Il rompt une lance en faveur d'une coopération européenne en la matière. Il se déclare partisan d'un contrôle permanent de la denture dans les écoles et de l'augmentation du nombre de dentistes.

Il demande où en est le planning des hôpitaux, et surtout des hôpitaux pour malades mentaux.

Il constate d'autre part une pénurie d'infirmières et pose la question de savoir si les normes de formation et la rémunération ne devraient pas être revues. On enregistre également une grande pénurie d'aides familiales.

Een commissaris wijst op het gevaar van de honds-dolheid. Hij acht het onaanvaardbaar dat de entstof tegen deze plaag uit Brussel moet gehaald worden en niet aanwezig is in de streek waar de plaag heerst. Te Libramont zou zij goed bewaard worden.

Hij wenst te vernemen of er één of twee *openlucht-waterbekkens* komen in Vlaanderen (te Kluizen en Zuid-west Vlaanderen), of die er alleen omwille van Sidmar nodig zijn, of de Staat alleen de kosten ervan draagt, of voor het gebruik ervan vergoeding zal gevraagd worden in evenredigheid met de kostprijs en of er terzake coördinatie bestaat tussen het Departement van Openbare Werken en dat van Volksgezondheid.

Hij dringt aan op een doelmatiger bestrijding van de *waterbezoedeling*. In afwachting van een nieuwe wet, zou men reeds heel wat stelselmatiger kunnen tewerk gaan door op zijn minst aan de agenten van het water- en bosbeheer materiaal ter beschikking te stellen waarmee tot het opnemen van stalen zou kunnen worden overgegaan bij het vaststellen van een verontreiniging.

Een commissaris vraagt aan de Minister of hij bij machte is de begroting van het *Nationaal Werk van Kinderwelzijn, voor de Oorlogsinvaliden en voor de Waterleiding* te controleren en desnoods recht te trekken. Gebeurt dit toezicht even voorbeeldig stipt als dit op de ziekenhuizen?

Hij heeft de indruk dat de bedoelde begrotingen gewoon door de betrokkenen worden opgemaakt met het oog op hun eigen behoeften en niet met een ruimere blik op het geheel van de begroting.

Wat betreft de financiering van *rustoorden voor bejaarden*, vraagt een commissaris dat een planning voor implanting zou worden vastgelegd, rekening houdend met de verzorging ten huize en de verzorging in groep.

De huidige financiële toestand op dit plan is ongezond : de lasten drukken te zwaar op de C.O.O. De bepaling dat de bejaarden steeds 1/3 van hun pensioen mogen behouden en de C.O.O. nooit meer dan 2/3 voor haar rekening mag nemen, acht hij niet billijk. Het gevolg is dat de gemeentekas moet bijspringen, extra-opcentiemen stemmen en bepaalde uitgaven uitstellen.

Tenslotte wenst hij zich te verzetten tegen de uit-enlopende betalingsstelsels van het ziekenhuispersoneel. Daar grote, in het bijzonder universitaire, ziekenhuizen méér betalen, ontnemen zij minder belangrijke ziekenhuizen hun personeel en dit met het geld van de Staat.

Een lid van de commissie stelt twee vragen nopens het onderstandsdomicilie van vreemdelingen en pasgeborenen. Hij vraagt wanneer een oplossing zal gegeven worden aan de niet-geregelde toestand van de voorlopige beheerders van gestichten voor geesteszieken.

Un commissaire évoque le danger de la rage. Il estime inadmissible que le vaccin antirabique soit concentré à Bruxelles et que l'on n'en dispose pas dans la région même où règne ce fléau. Il pourrait fort bien être conservé à Libramont .

L'intervenant voudrait savoir si l'on construira un seul ou deux *bassins d'épargne ouverts* en Flandre (à Kluizen et dans le sud de la Flandre occidentale), s'ils sont uniquement nécessaires en raison de l'existence de Sidmar, si l'Etat sera seul à en supporter le coût, si pour leur usage il sera demandé une rémunération proportionnée au prix de revient et si, dans ce domaine, il y a coordination entre les Départements des Travaux publics et de la Santé publique.

Il insiste pour que la lutte contre la *pollution de l'eau* soit menée d'une manière plus efficace. En attendant une nouvelle loi, on pourrait déjà procéder beaucoup plus systématiquement en mettant au moins à la disposition des agents de l'Administration des Eaux et Forêts un matériel permettant de prélever des échantillons lorsque des cas de pollution ont été constatés.

Un commissaire demande au Ministre s'il est en mesure de contrôler et, au besoin, de rectifier les budgets de l'*Œuvre nationale de l'Enfance*, de l'*Œuvre nationale des Invalides de Guerre*, et des *Distributions d'eau*. Ce contrôle se fait-il d'une manière aussi précise et exemplaire qu'en ce qui concerne les hôpitaux ?

Il a l'impression que les budgets en question sont tout simplement établis par les intéressés en fonction de leurs propres nécessités et non pas dans l'optique plus large de l'ensemble du budget.

Pour ce qui est du financement des *maisons de repos pour personnes âgées*, un commissaire demande qu'un planning d'implantation soit établi en tenant compte des soins à domicile et des soins collectifs.

A cet égard, la situation financière actuelle est malsaine : les charges qui pèsent sur les C.A.P. sont trop lourdes. L'intervenant considère comme inéquitable la disposition selon laquelle les personnes âgées peuvent toujours conserver un tiers de leur pension, la retenue opérée par la C.A.P. ne pouvant jamais dépasser les deux tiers. La conséquence en est que la caisse communale doit intervenir et que la commune doit voter des centimes additionnels supplémentaires et ajourner certaines dépenses.

Enfin, il s'oppose à la diversité des régimes de rémunération du personnel des hôpitaux. Comme les grands hôpitaux, et particulièrement les hôpitaux universitaires, paient davantage, ils accaparent le personnel des établissements moins importants, et ce au moyen des deniers de l'Etat.

Un membre de la Commission pose deux questions au sujet du domicile de secours des étrangers et des nouveau-nés. Il demande quand une solution sera apportée à la situation, qui n'est toujours pas réglée, des administrateurs provisoires des établissements pour malades mentaux.

Anderzijds wenst hij het Speciaal Onderstandsfonds te zien verdwijnen. Dit zou een einde stellen aan talrijke verwarrende procedures. De Z.I.V. vervangt trouwens dit fonds op voordelige wijze.

Wat betreft de gehandicapten vraagt hij meer coördinatie onder de verschillende departementen.

In verband met het *beheer der ziekenhuizen* trekt hij de aandacht op de moeilijkheden die ontmoet worden bij de toepassing van de door de ziekenhuizen op grond van artikel 9 in rekening gebrachte prijsverhoging en de onmogelijkheid voor de ziekenhuizen, om een « normale prijs » aan te rekenen gezien de aanhoudende stijging van de levensduurte en de weddeverhogingen.

Hij acht het wenselijk dat de Minister contact zou nemen met zijn collega's van Arbeid en van Sociale Voorzorg ten einde een kentering te brengen in de gebrekkige controle van de Z.I.V.

De recente Z.I.V. onderrichtingen in verband met de uitdeling van geneesmiddelen, brengen vele en grote moeilijkheden mede.

Hij wenst anderzijds het huidig bedrag te kennen van het totaal der leningen, die, langs het Departement van Volksgezondheid om, aan de gemeenten werden toegestaan om het hun mogelijk te maken de last van alle ziekenhuizen te dragen.

Het lid meent dat de onderrichtingen, door de Minister aan de *bejaardenhuizen* verstrekt, om zich tegen brand te beveiligen, praktisch niet kunnen nageleefd worden.

Hij vraagt de Minister naar zijn inzichten hieromtrent.

Een commissaris wenst het ware doel te kennen van *tehuizen en beschuttende werkplaatsen voor gehandicapten*, terwijl een ander lid naar uitleg vraagt omtrent de toelagen voorzien voor werken, organismen en groeperingen die zich bezig houden met zekere categorieën van Kongolezen en Mulatten die in België verblijven (art. 33.27).

Een commissaris pleit voor een speciaal erkend diploma van opvoeder voor *kindergestichten* die van de C.O.O. afhangen.

Een ander lid klaagt over de grote tijdspanne die ligt tussen de datum van een lening en die waarop de gemeente het geld voorschiet voor de financiering van ziekenhuizen en apparatuur.

Een commissaris wenst te vernemen of de Regering van zins is om bijkomende kredieten te verzoeken voor het *geneeskundig schooltoezicht*. Bij gebrek hiervan zal hij een amendement in deze zin voorstellen.

De Minister antwoordt onmiddellijk dat er inderdaad bijkredieten zullen gevraagd worden.

Tenslotte wenst een commissaris het verschil te kennen dat bestaat tussen de open instellingen (onderworpen aan de wet op de hospitalen) en de gesloten *psychiatrische instellingen* die niet onderworpen zijn aan voornoemde wetgeving.

D'autre part, il souhaiterait voir supprimer le Fonds spécial d'Assistance, ce qui mettrait fin à un grand nombre de procédures génératrices de confusion. Ce Fonds est d'ailleurs avantageusement remplacé par l'A.M.I.

En ce qui concerne les handicapés, il demande une meilleure coordination entre les différents départements.

A propos de la *gestion des hôpitaux*, il attire l'attention sur les difficultés rencontrées dans l'application de la majoration des prix pratiquée par les hôpitaux en vertu de l'article 9 et sur l'impossibilité pour les hôpitaux de compter un « prix normal », en raison de l'augmentation constante du coût de la vie et des rémunérations.

Il croit souhaitable que le Ministre prenne contact avec ses collègues du Travail et de la Prévoyance sociale afin d'améliorer le contrôle de l'A.M.I., qui laisse à désirer.

Les instructions récentes de cet organisme au sujet de la distribution des médicaments ont donné naissance à beaucoup de difficultés sérieuses.

Par ailleurs, l'intervenant voudrait connaître le montant global actuel des prêts accordés aux communes à l'intervention du Département de la Santé publique pour leur permettre de supporter la charge de tous les hôpitaux.

Il estime que les instructions données par le Ministre aux *maisons de repos pour personnes âgées* en vue de la protection contre l'incendie sont pratiquement inapplicables.

Il aimerait savoir quelles sont les intentions du Ministre à cet égard.

Un commissaire voudrait connaître le véritable objectif des *homes et des ateliers protégés pour handicapés*; un autre membre demande des explications au sujet des subsides prévus en faveur des œuvres, organismes et groupements s'occupant de certaines catégories de Congolais et Mulâtres séjournant en Belgique (art. 33.27).

Un commissaire plaide en faveur de la création d'un diplôme spécial reconnu d'éducateur dans les homes pour enfants qui dépendent des C.A.P.

Un autre membre se plaint du long délai qui s'écoule entre la date à laquelle un emprunt est contracté et celle à laquelle la commune avance les fonds destinés à financer les hôpitaux et leur équipement.

Un commissaire voudrait savoir si le Gouvernement a l'intention de solliciter des crédits supplémentaires pour l'*inspection médicale scolaire*. S'il n'en était pas ainsi, il déposerait un amendement en ce sens.

Le Ministre répond immédiatement que des crédits supplémentaires seront effectivement sollicités.

Enfin, un commissaire souhaite connaître la différence qui existe entre les *institutions psychiatriques* ouvertes, qui sont soumises à la loi sur les hôpitaux, et les institutions psychiatriques fermées, qui ne le sont pas.

III. ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Een collega heeft er op gewezen dat volgens zijn bevindingen het verplegend personeel in de ziekenhuizen en op een verschillende manier bezoldigd wordt.

Er zijn, naar verluid, instellingen die hun verpleegsters bezoldigen op grond van het barema van de paritaire commissie, andere volgens het barema van de openbare instellingen, nog andere kennen een gepriiviligieerd barema toe, hetgeen voor gevolg heeft dat, in sommige gevallen, het verplegend personeel van de klinieken in kleinere steden zeer wisselend wordt en bestendig verandert omdat betere bezoldigingsregelingen worden toegepast in de grootsteden of in de universitaire ziekenhuizen.

De Minister kan deze achtbare collega alleen zeggen dat het inderdaad juist is dat uiteenlopende barema's in de ziekenhuizen worden toegepast. Het is ook gebleken dat sommige ziekenhuizen een barema uitkeren dat hoger ligt dan dit der openbare besturen. De oorzaken hiervan zijn veelvuldig. Het kan zijn dat het personeel van de ziekenhuizen een gepriiviligieerd barema genoot vóór de jongste weddeherziening en het in dienst zijnde personeel, ten persoonlijke titel, een afwijkend barema heeft behouden. Het is ook zó dat, in bepaalde steden, de verpleegsters die werkzaam zijn in de sociale diensten van de gemeente, een barema toegekend kregen dat hoger lag dan dit van de openbare diensten, en dat dit barema door het Ministerie van Binnenlandse Zaken werd goedgekeurd. Dientengevolge diende aan het personeel van de C.O.O. eenzelfde barema te worden toegekend, zoniet zou in dezelfde stad of gemeente het personeel dat de zwaarste diensten presteert van een lager barema genieten dan degene die een relatief lichte arbeid verrichten.

Tenslotte is gebleken dat in bepaalde universitaire ziekenhuizen hogere barema's worden toegekend dan het officieel barema, maar het verschil tussen beiden wordt blijkbaar door het patrimonium van de universiteit gedragen.

De Minister betreurt dat verschillende barema's worden uitbetaald. Wat er ook van zij, bij de toepassing van artikel 9 wordt uitsluitend rekening gehouden met de officiële barema's.

Inzake het te kort aan verplegend personeel, deelt de Minister mede dat deze kwestie grondig werd onderzocht. Het aantal inschrijvingen is de jongste jaren aanzienlijk gestegen, zowel voor mannelijk als voor vrouwelijk personeel.

Het groot probleem is : de gediplomeerden naar de ziekenhuizen te trekken, ze er te houden en ze aan verplegingstaken te zetten (d.w.z. ze niet te belasten met taken die door ander personeel kunnen verricht worden).

Algemeen wordt aangenomen dat de meest sociale en de meest economische oplossing voor het *probleem van de huisvesting van ouden van dagen* deze is, die ertoe strekt de bejaarde lieden zolang mogelijk in hun eigen milieu of in hun eigen woning te huisvesten.

Het ware eventueel leerkrijk een objectieve vergelijkende studie te maken van de kosten van huisves-

III. REPONSE DU MINISTRE.

Un commissaire déclare qu'il a constaté que le personnel infirmier des hôpitaux était rémunéré suivant des barèmes très différents.

Il semble qu'il existe des institutions qui rémunèrent leurs infirmières sur la base du barème de la commission paritaire, alors que d'autres appliquent le barème des institutions publiques; d'autres encore accordent un barème privilégié, ce qui a pour conséquence que, dans certains cas, les cliniques situées dans de petites villes connaissent un va-et-vient constant de personnel infirmier, qui change sans arrêt d'employeur, le régime des rémunérations appliqué étant plus favorable dans les grandes villes ou dans les hôpitaux universitaires.

A cette intervention, le Ministre ne peut répondre qu'en confirmant que des barèmes différents sont appliqués dans les hôpitaux. Il est apparu également que certains hôpitaux accordent des barèmes anormaux, cependant que des hôpitaux universitaires appliquent un barème supérieur à celui des administrations publiques. Les raisons de cet état de chose sont multiples. Il peut se faire que le personnel des hôpitaux bénéficiait d'un barème privilégié avant la dernière révision des rémunérations et que le personnel en service à titre personnel ait conservé un barème préférentiel. De même, dans certaines villes, les infirmières occupées dans les services sociaux de la commune se sont vu attribuer un barème supérieur à celui des services publics, barème approuvé par le Ministère de l'Intérieur. Dès lors, il a fallu accorder le même barème au personnel des C.A.P., faute de quoi le personnel dont les prestations sont les plus lourdes devrait se contenter d'un barème inférieur à celui du personnel qui exécute un travail relativement léger dans la même ville ou commune.

Enfin, il est apparu que dans certains hôpitaux universitaires les barèmes étaient plus élevés que le barème officiel, la différence entre les deux montants étant apparemment supportée par le patrimoine de l'université.

Le Ministre regrette la coexistence de ces différents barèmes. Quoi qu'il en soit, pour l'application de l'article 9, il est exclusivement tenu compte des barèmes officiels.

En ce qui concerne le *manque de personnel infirmier*, le Ministre déclare que cette question fait l'objet d'un examen approfondi. Au cours des dernières années, le nombre des inscriptions, tant de personnel masculin que de personnel féminin, s'est sensiblement accru.

Le grand problème est d'attirer les diplômés vers les hôpitaux, de les y garder et de leur confier des tâches d'infirmier (c'est-à-dire de ne pas les charger de tâches qui peuvent être exécutés par d'autres).

On admet généralement que la solution la plus équitable du point de vue social et la plus économique du *problème du logement des personnes âgées* consiste à maintenir celles-ci aussi longtemps que possible dans leur propre milieu ou dans leur propre habitation.

Le cas échéant, il serait intéressant d'établir de manière objective une étude comparative du coût de

ting en onderhoud van een bejaarde in de verschillende vormen van huisvesting. De Minister zal zijn administratieve opdracht geven deze studie aan te vatten. Doch hij wil er nu reeds op wijzen, dat de kosten niet het enige element zijn, die de vorm van huisvesting der bejaarden moeten bepalen.

Sommigen kunnen inderdaad onmogelijk thuis worden onderhouden en verzorgd, omdat zij geen familieleden meer hebben bij wie zij kunnen verblijven. Anderen moeten worden opgenomen, omdat zij bestendig zorgen nodig hebben. Tenslotte zijn er personen die, zonder verzorging nodig te hebben, bestendige hulp behoeven. Al deze elementen spelen een rol om de vorm van huisvesting te bepalen.

Inzake de herberging van de bejaarden in de rustoorden werd aan de Minister gevraagd bij zijn collega van Sociale Voorzorg tussen te komen om de wettelijke bepaling, waarbij maximum 2/3 van het pensioen voor bejaarden mag afgehouden worden voor hun onderhoud in rustoorden te herzien. In dit verband meent de Minister te moeten zeggen dat het hem niet ontgaat, dat de vrijwaring van 1/3 van het pensioen ten bate van in een rustoord opgenomen gepensioneerden, aanleiding geeft tot bepaalde mistoestanden, doordat sommige familieleden hiervan misbruik maken. Hij meent dat het gevaarlijk ware deze sociale waarborg te laten vallen onder voorwendsel dat er misbruiken plaats vinden, die niet aan de bejaarden zelf te wijten zijn. Een grondig onderzoek van al de voor- en nadelen van het huidige systeem dringt zich op, vooraleer men tot wijzigingen hierin zou overgaan.

Een commissaris heeft het probleem van de subsidiëring voor het bouwen van rustoorden door de privésector, en inzonderheid door V.Z.W. opgeworpen. Die kwestie werd de jongste tijd meermaals gesteld, deels ingevolge het tekort aan bedden, deels ingevolge de normen, die opgelegd worden en een aantal inrichtingen verplichten de nodige aanpassingswerken uit te voeren.

Iedereen zal aanvaarden, dat dit in de eerste plaats een kwestie is van middelen. Hierbij zou dan ook nog met een zekere planning moeten worden rekening gehouden. Het zou gewaagd zijn, vandaag beloften af te leggen in dat verband. De behoefte aan een voldoende en aangepaste uitrusting op de menigvuldige gebieden van de volksgezondheid treedt meer en meer op het voorplan in de hiërarchie der menselijke betrachtingen. Het is maar naar mate meer middelen zullen kunnen aangewend worden, dat de mogelijkheid zal ontstaan dergelijke subsidiëring in overweging te nemen.

Anderzijds werd met de Commissie voor de bejaardentehuizen overeengekomen dat eerst de normen zouden vastgelegd worden. Het opmaken van een inventaris vormt een tweede stadium, dat binnenkort zal aangevat worden.

l'hébergement et de l'entretien d'une personne âgée dans les différents types de logement. Le Ministre chargera son administration d'entreprendre cette étude. Mais dès à présent, il désire souligner que le coût ne peut être le seul facteur à prendre en considération pour déterminer le type de logement des personnes âgées.

En effet, il n'est pas possible d'assurer l'entretien de certaines de ces personnes et de leur dispenser les soins nécessaires à domicile, parce qu'elles ne possèdent plus de famille chez qui elles puissent séjourner. D'autres doivent être hébergées dans des institutions parce que leur état exige des soins en permanence. Enfin, il y a des personnes qui, sans avoir besoin d'un traitement, doivent recevoir une aide ininterrompue. Tous ces éléments entrent en ligne de compte pour déterminer la forme de logement.

En ce qui concerne l'hébergement des personnes âgées dans les maisons de repos, un membre a demandé au Ministre d'intervenir auprès de son collègue de la Prévoyance sociale pour obtenir une révision de la disposition légale suivant laquelle la retenue opérée sur la pension des personnes âgées pour leur entretien dans les maisons de repos ne peut dépasser les 2/3 du montant de cette pension. A ce sujet, le Ministre déclare qu'il ne lui a pas échappé que le versement d'un tiers de leur pension aux pensionnés hébergés dans une maison de repos donne lieu à des situations regrettables, certains membres de leur famille abusant de cet état de choses. Il croit, toutefois, qu'il serait dangereux d'abandonner cette garantie sociale sous prétexte qu'il y a des abus, alors que ceux-ci ne sont pas imputables aux personnes âgées elles-mêmes. Aussi une étude approfondie de tous les avantages et inconvénients du système actuel s'impose-t-elle avant toute modification.

Un commissaire a évoqué le problème des subventions pour la construction de maisons de repos par le secteur privé, et en particulier par les A.S.B.L. La question a été soulevée à de multiples reprises ces derniers temps, en partie par suite du manque de lits, en partie aussi par suite des normes imposées, qui obligent un certain nombre d'institutions à réaliser les travaux d'adaptation nécessaires.

Chacun admettra qu'il s'agit là, avant tout, d'une question de moyens financiers. De plus, il faudrait établir un certain planning. Il serait hasardeux de faire des promesses aujourd'hui. La nécessité de disposer d'un équipement suffisant et approprié dans les multiples domaines de la santé publique passe de plus en plus à l'avant-plan dans la hiérarchie des aspirations de l'homme. Ce n'est que dans la mesure où l'on pourra employer des crédits plus importants qu'il sera possible d'envisager l'octroi de subventions de cette nature.

D'autre part, il a été convenu avec la Commission des maisons de repos pour personnes âgées qu'il serait procédé d'abord à la fixation des normes. L'établissement de l'inventaire constituera le second stade, qui pourra débuter prochainement.

Een commissielid heeft gevraagd of de Inspectie van de Rusthuizen haar onderzoek heeft aangevat en wat de eerste resultaten ervan zijn.

De Minister verklaart in de eerste plaats dat alle overheidsinstellingen geregeld geïnspecteerd worden door de inspectiediensten van het Departement en dat, sedert 1960, een facultatieve aanvaarding van de bejaardentehuizen is ingesteld. Een aanzienlijk gedeelte van de rusthuizen is derhalve goed bekend bij de diensten van het departement van Volksgezondheid.

Verder dienen de onderzoeken te worden bespoedigd en systematisch en degelijk uitgevoerd. Te dien einde heeft de Minister een kaderontwerp voorbereid, dat thans ter studie is bij de diensten van het algemeen bestuur.

De uitvoeringsbesluiten die thans door het Departement voor Volksgezondheid bestudeerd worden, zullen eerlang worden gepubliceerd.

Zij zullen betrekking hebben op :

1. de vaststelling van de normen waarin artikel 3 van de wet voorziet;
2. de procedure tot aanvaarding van de tehuizen (artikel 2).

De Nationale Gezondheidscommissie is geïnstalleerd en een gedeelte der benoemingen verricht. Voor het andere gedeelte moet er gekozen worden tussen talrijke kandidaten.

Een commissielid heeft verscheidene nauwkeurige vragen gesteld in verband met het *spaarbekken te Kluizen*.

Ziehier het antwoord van de Minister :

1. De spaarbekkens te Kluizen zullen volledig door de Staat worden gefinancierd, ten dele door het departement van Volksgezondheid en ten dele door dat van Openbare Werken.

2. Het eerste bekken zal worden gebouwd in 1968-1970, een tweede zal later worden aangelegd.

3. Ieder bekken zal een netto-vermogen hebben van nagenoeg 5 miljoen kubieke meter en zal jaarlijks ongeveer 7.200.000 m³ water kunnen voortbrengen.

4. De spaarbekkens zijn niet speciaal gebouwd met het oog op de watervoorziening van de installaties van Sidmar; zij zullen ten dienste staan van geheel de streek.

5. De bekkens zullen eigendom zijn van de Staat. Er wordt evenwel overwogen de exploitatie over te laten aan de Nationale Maatschappij der Waterleidingen, die trouwens het plan ervan heeft opgevat.

6. De spaarbekkens zullen worden gevoed door de oppervlaktewateren, afkomstig van de Isabellawatering, van de Zwarte Sluiswatering en van de Burggravestroom.

Un membre de la Commission a demandé si l'Inspection des maisons de retraite a commencé les enquêtes et quels sont les premiers résultats de celles-ci.

Le Ministre rappelle d'abord que tous les établissements publics ont été régulièrement inspectés par les services d'Inspection du Département, et aussi que, depuis 1960, a été instaurée une agrégation facultative des établissements pour personnes âgées. Une grande partie des maisons de repos sont dès lors bien connues par les services du Département de la Santé publique.

Pour le reste, il faudra activer les enquêtes et les mener d'une manière systématique et approfondie. A cet effet, le Ministre a établi un projet de cadre, qui est actuellement à l'étude aux services de l'Administration générale.

Les arrêtés d'exécution dont l'étude est en cours au Département de la Santé publique seront prochainement publiés.

Ils concerneront :

1. la fixation des normes prévues à l'article 3 de la loi;
2. la procédure d'agrégation des homes (art. 2).

La Commission nationale de la Santé est installée et une partie des nominations ont été faites; pour les autres, il faudra choisir parmi de nombreux candidats.

Un commissaire a posé plusieurs questions bien précises sur le *bassin d'épargne de Kluizen*.

Voici la réponse du Ministre :

1. Les bassins d'épargne de Kluizen seront financés entièrement par l'Etat, en partie par le Département de la Santé publique et en partie par celui des Travaux publics.

2. Le premier bassin sera construit pendant les années 1968-70 et un deuxième le sera plus tard.

3. Chaque bassin aura une capacité nette d'environ 5.000.000 de m³ et devra permettre de produire annuellement environ 7.200.000 m³ d'eau.

4. Les bassins d'épargne ne sont pas spécialement construits pour alimenter les installations de SIDMAR; ils seront au service de toute la région.

5. Les bassins seront la propriété de l'Etat. Il est cependant envisagé d'en laisser l'exploitation à la Société nationale des distributions d'eau, qui est par ailleurs l'auteur du projet.

6. Les bassins d'épargne seront alimentés par les eaux de surface provenant de l'Isabellawatering, de la Zwarte Sluiswatering et du Burggravestroom.

7. De kostprijs van de waterproductie (behandeling en bemaling) wordt op 2 frank per m³ geraamd. Deze prijs moet worden verhoogd met de kosten van aanvoer van het nodige water.

Aan het lid dat opgemerkt had dat in artikel 12.26 geen krediet is uitgetrokken voor de tenuitvoerlegging van de wet op de bescherming van de oppervlaktewateren, deelt de Minister mede dat daarvoor een krediet van 20 miljoen is uitgetrokken in artikel 41.29. Zoals hij in zijn inleidende uiteenzetting heeft gezegd, is dit bedrag voorlopig vastgesteld, in afwachting dat het mogelijk zal zijn de financiële weerslag nader te bepalen van dit door de Commissie aangenomen ontwerp.

Over de stand van zaken en de vooruitzichten betreffende het wetsontwerp op de zuivering van het *afvalwater*, alsmede het ontwerp op de bescherming der ondergrondse wateren heeft de Minister in de algemene inleiding de nodige inlichtingen verstrekt. Hij zet zijn inspanningen voort om op dit stuk tot een door iedereen aanvaardbare oplossing te komen, in een zeer nabije toekomst.

Anderzijds zijn het bouwen van collectoren en het oprichten van zuiveringsstations twee verschillende problemen die derhalve uiteen moeten gehouden worden. De doelstellingen en de financiering van deze werken zijn van nature uit verschillend.

Een lid heeft gevraagd of het departement voldoende gewapend is om een controle uit te oefenen op de drie grote *parastatalen*, die van het departement afhangen en jaarlijks ettelijke tientallen miljoenen toelagen ontvangen, nl. het N.W.K., het N.W.O.I. en de Nationale Maatschappij der Waterleidingen.

De boekhoudkundige controle op deze instellingen wordt georganiseerd op basis van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. In elk van deze instellingen worden de boeken door ten minste één bedrijfsrevisor onderzocht die er ook de conformiteit van nagaat, terwijl, eveneens op basis van dezelfde wet, een regeringscommissaris en een afgevaardigde van de Minister van Financiën het recht hebben beroep in te stellen tegen iedere beslissing die strijdig is met de wet of met het algemeen belang.

Ook in verband met het N.W.K. werd door een commissaris gevraagd of dit werk in zijn geheel nog aan de noodwendigheden van de huidige maatschappij voldoet en of de 727.000.000 frank die als subsidie worden toegekend, op de meest efficiënte wijze worden besteed.

Hij pleit niet voor de afschaffing van dit werk doch voor de hervorming ervan.

De dienst voor begrotingsenquêtes die door de huidige Regering werd ingericht, heeft enkele tijd geleden de instemming van de Minister gevraagd om tot een studie over te gaan van de efficiëntie van de aan het N.W.K. uitbetaalde subsidies. Deze studie is thans aan de gang.

De Minister is van oordeel dat hieruit wellicht de noodzakelijkheid zal blijken, van een aanpassing van

7. Le prix de revient pour la production (traitement et pompage) de l'eau est estimé à 2 francs le m³. Ce prix devra être augmenté du coût de l'adduction de l'eau nécessaire.

Au membre qui a fait remarquer que l'article 12.26 ne prévoit aucun crédit pour la mise en application de la loi sur la protection des eaux de surface, le Ministre signale que l'article 41.29 prévoit à cet effet un crédit de 20.000.000 de francs. Comme il l'a signalé dans son exposé introductif, ce montant est provisoire, en attendant qu'il soit possible de préciser la répercussion financière de ce projet de loi que la Commission a adopté.

En ce qui concerne la situation actuelle et les perspectives ouvertes par le projet de loi sur l'*épuration des eaux usées* ainsi que le projet de loi sur la protection des eaux souterraines, le Ministre signale qu'il a fourni les renseignements nécessaires dans son exposé introductif. Il poursuit ses efforts pour arriver dans un très proche avenir à une solution qui soit acceptable pour tous.

D'autre part, la construction de collecteurs et de stations d'épuration sont deux problèmes différents et qu'il s'agit, dès lors, de ne pas confondre. Les buts de ces travaux ainsi que leur financement diffèrent de par leur nature même.

Un membre a demandé si le Département est suffisamment armé pour exercer son contrôle sur les trois grands *parastataux* qui en relèvent et qui bénéficient annuellement de subsides s'élevant à plusieurs dizaines de millions, à savoir l'Œuvre nationale de l'Enfance, l'Œuvre nationale des Invalides de guerre et la Société nationale des Distributions d'eau.

Le contrôle comptable de ces organismes est organisé sur base de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle des organismes d'intérêt public. Dans chacun d'eux, au moins un reviseur d'entreprises examine les écritures et en vérifie la conformité; en outre, également sur base de la même loi, un Commissaire du Gouvernement et un délégué du Ministre des Finances ont un droit de recours contre toute décision contraire à la loi ou à l'intérêt général.

Toujours en ce qui concerne l'Œuvre nationale de l'Enfance, un commissaire a demandé si celle-ci répond encore dans son ensemble aux nécessités de notre société actuelle et si les 727 millions de francs qui lui sont alloués à titre de subsides sont employés de la manière la plus efficace.

Il ne préconise pas la suppression de l'O.N.E., mais plaide pour la réforme de cette œuvre.

Il y a quelque temps, le Service des Enquêtes budgétaires, créé par le Gouvernement actuel, a demandé au Ministre de l'autoriser à effectuer une étude sur l'efficacité des subsides versés à l'Œuvre nationale de l'Enfance. Cette étude est actuellement en cours.

Le Ministre estime que cette étude révélera peut-être la nécessité d'une adaptation approfondie de cette

dit werk aan de vooruitgang van de geneeskunde en aan de evolutie van het sociale leven.

Een commissielid vraagt zich af hoe men het *nieuw fonds van de gehandicapten* zal kunnen stijven door middel van artikel 33.24, dan wanneer dit verminderd is ten opzichte van het krediet aangenomen voor het dienstjaar 1967.

In dit verband bevestigt de Minister hetgeen hij verklaard heeft in zijn inleidende uiteenzetting.

Men constateert namelijk een voortdurende daling van het aantal gerechtigden op het Speciaal Onderstandsfonds, aangezien alle nieuwe gevallen van tuberculose, kanker en geestelijke onvolwaardigheid voor rekening komen van de Z.I.V.

De aldus gespaarde bedragen kunnen worden gebruikt om het Fonds van de gehandicapten te spijzen. Het grootste gedeelte van het Speciaal Onderstandsfonds wordt thans reeds besteed aan de gehandicapten. De weerslag van de nieuwe maatregelen ten gunste van de gehandicapten zal 50 à 100 miljoen belopen. De Minister verzekert dit commissielid dat het aangevraagde krediet toereikend is om de nieuwe lasten te dekken.

Een lid dringt aan op de aanpassing van de vergoeding ten bate van de ten huize gesekwestreerden en herinnert aan de belofte van een voorganger van de Minister, deze vergoeding, die thans maximum 30 frank per dag bedraagt, tot 45 frank op te voeren. Er werd zelfs vooropgesteld als maatstaf voor de toekenning van deze vergoeding de barema's te nemen, die gebruikt worden voor het toekennen van de studiebeurzen.

De Minister geeft toe dat de aanpassing van de vergoeding van de ten huize gesekwestreerden sedert jaren niet alleen gevraagd doch ook beloofd werd.

Velen beweren evenwel dat een aanpassing zonder meer van de vergoeding ondoelmatig is en dat men voorafgaandelijk het gehele systeem zou moeten herzien. Het schijnt inderdaad dat een groot deel dezer ten huize gesekwestreerden ten onrechte onder deze rubriek werden gecatalogeerd. Deze toestand heeft voor gevolg dat men aan de ene te veel en aan de andere te weinig toebedeelt.

De vraag wordt dan ook gesteld of het niet nodig is al de gevallen te herzien en aan de werkelijk ongelukkigen een ernstig aangepaste vergoeding toe te kennen.

Bovendien moet het probleem van de psychiatrische gezondheidszorg in zijn geheel worden onderzocht en in dit verband dringt zich o.m. een herziening op van de wet van 1850-1873, omtrent welke met het Departement van Justitie besprekingen werden gevoerd, die tot een voorontwerp hebben geleid.

Een commissaris heeft een aantal bedenkingen gemaakt, die ingegeven worden door zijn bekommernis om de *sociale vooruitgang* te verzekeren ten bate van iedereen.

Sommige van deze overwegingen hebben betrekking op domeinen die niet tot de Volksgezondheid behoren (o.a. sociaal statuut van de moeder).

œuvre aux progrès de la médecine et à l'évolution de la vie sociale.

Un commissaire se demande comment il sera possible d'alimenter suffisamment le *nouveau fonds des handicapés* par l'article 33.24, alors que ce poste est en diminution par rapport au crédit voté pour l'année budgétaire 1967.

A ce propos, le Ministre confirme ce qu'il a déclaré dans son exposé introductif.

En effet, on constate une diminution constante du nombre de bénéficiaires du Fonds spécial d'Assistance, du fait que tous les nouveaux cas de tuberculose, de cancer et de déficience mentale tombent à charge de l'A.M.I.

Les sommes ainsi épargnées peuvent être utilisées pour alimenter le Fonds des handicapés. La partie la plus importante du Fonds spécial d'Assistance est d'ores et déjà affectée aux handicapés. La répercussion des nouvelles mesures au profit des handicapés sera de l'ordre de 50 à 100 millions. Le Ministre assure l'intervenant que le crédit sollicité est suffisant pour couvrir les nouvelles charges.

Un commissaire insiste pour que soit adaptée l'indemnité en faveur des séquestrés à domicile et rappelle qu'un prédécesseur du Ministre avait promis de porter le montant de cette indemnité de 30 francs (maximum actuel) à 45 francs. Il a même été proposé de prendre comme base pour l'octroi de cette indemnité les barèmes utilisés en matière de bourses d'étude.

Le Ministre convient que l'adaptation de l'indemnité en faveur des séquestrés à domicile a été non seulement demandée mais même promise depuis plusieurs années.

Beaucoup affirment toutefois qu'une simple adaptation de l'indemnité serait inefficace et qu'il faudrait reviser au préalable l'ensemble du système. Il semble en effet qu'un nombre important de ces séquestrés à domicile soient catalogués à tort sous cette rubrique. Pareille situation a pour conséquence que les uns reçoivent trop et les autres trop peu.

Aussi la question est-elle posée de savoir s'il n'est pas nécessaire de revoir tous les cas et d'accorder aux plus malheureux une indemnité sérieusement adaptée.

En outre, l'ensemble du problème des soins de santé psychiatriques doit être examiné et il s'impose notamment de reviser la loi de 1850-1873 au sujet de laquelle des discussions, qui ont conduit à la mise au point d'un avant-projet, ont eu lieu avec le Département de la Justice.

Un commissaire a émis un certain nombre de considérations, inspirées par le souci d'assurer à chacun sa part dans le *progrès social*.

Certaines de ces considérations ont trait à des matières étrangères au domaine de la Santé publique (ainsi notamment le statut social de la mère de famille).

Andere maken het voorwerp uit van een bestendige zorg (o.a. gehandicapten). Vorderingen werden geboekt op dit gebied, doch er blijft nog oneindig veel te verwezenlijken door al de bevoegde Departementen teneinde tot bevredigende toestanden te komen (b.v. Nationale Opvoeding en Volksgezondheid inzake buitengewoon onderwijs, Tewerkstelling en Arbeid in verband met de beschuttende werkplaatsen).

Aan het lid dat aangedrongen heeft opdat er slechts één steekkaart per leerling zou worden gebruikt voor het medisch schooltoezicht, dit voor gans de schooltijd van de leerling, kan de Minister zeggen dat het zijn betrachting is tot dat resultaat te komen door het concentreren van alle activiteiten van preventieve geneeskunde in de gezondheidscentra. Aldus zou zelfs meer kunnen bereikt worden, nl. het opmaken van één medisch dossier per persoon.

Men moet erover waken dat de vrije keuze der ouders gewaarborgd blijft.

De Minister is het volledig eens met de commissaris die aangedrongen heeft voor de inschakeling van de bedrijfsgeneeskunde in de gezondheidscentra. Te dien einde hebben reeds kontakten plaats gehad met de Minister van Arbeid en Tewerkstelling, die ook hetzelfde objectief nastreeft.

Een commissielid wenst de redenen te kennen waarom de kredieten van artikel 52.80 betreffende het aanleggen van *speelpleinen* door privé-instellingen, nog niet werden aangewend.

De voorgangers van de Minister hebben herhaaldelijk gepoogd een organiek besluit te doen goedkeuren dat toelagen zou verlenen voor het aanleggen van speelpleinen door privé-instellingen. Het opstellen van zulk besluit stuitte op moeilijkheden, wegens de eventuele weerslag van de toepassing ervan op het Schoolpact.

De kwestie van de *zwemkommen* met olympische afmetingen wenst de Minister even te preciseren. Algemeen wordt aangenomen, dat een beperkt aantal van dergelijke inrichtingen in ons land kan verantwoord worden (b.v. één in het Noorden, één in het Zuiden en één in het midden van het land). Het is evenwel niet de Staat, die tot opdracht heeft, die werken uit te voeren. Evenals voor de andere zwemkommen zijn het de ondergeschikte openbare besturen, die het initiatief zouden moeten nemen en voor de verwezenlijking hiervan een beroep kunnen doen op subsidiëring van wege de Staat.

Een lid heeft vastgesteld dat het *Rijksdomein te Hofstade* met een ruim deficit sluit en aldus de Staat verplicht bij te springen. Hij is van oordeel dat dergelijke dienst zichzelf moet bedruipen. Een twaalfstal jaren geleden was het Rijksdomein te Hofstade een autonoom beheer en diende het zijn rekeningen sluitend te maken met de inkomsten.

Een voorganger van de Minister, uitgaande van de stelling dat het rijksdomein een vorm van sociaal toerisme was, waarvan de installaties gratis ter beschikking van de bevolking moesten staan, heeft het autonoom beheer afgeschaft, het toegangsgeld eveneens,

D'autres sont l'objet des préoccupations constantes du Département; notamment les handicapés. Des progrès ont été enregistrés dans ce domaine, mais il reste encore énormément à faire par tous les départements compétents pour aboutir à des situations quelque peu satisfaisantes (par exemple, l'Education nationale et la Santé publique en matière d'enseignement spécial, l'Emploi et le Travail en ce qui concerne les ateliers protégés).

En réponse au membre qui a insisté pour qu'une seule fiche soit utilisée par élève au cours des *contrôles médicaux scolaires*, et cela pour toute la durée de la scolarité, le Ministre indique qu'il s'efforce d'arriver à ce résultat en concentrant toutes les activités de médecine préventive dans les centres de santé. Ainsi, on pourrait aboutir à d'autres résultats encore, notamment à la constitution d'un dossier médical unique par personne.

Il importe de veiller à ce que le libre choix des parents reste garanti.

Le Ministre se déclare entièrement d'accord avec le commissaire qui a insisté pour confier la médecine du travail aux centres de santé. A cette fin, des contacts ont été pris dès à présent avec le Ministre de l'Emploi et du Travail qui s'efforce d'atteindre le même objectif.

Un commissaire désirerait connaître les motifs pour lesquels les crédits de l'article 52.80, qui sont destinés à l'aménagement de *plaines de jeux* par des organismes privés, n'ont pas encore été utilisés.

Les prédécesseurs du Ministre ont tenté à plusieurs reprises de faire approuver un arrêté organique allouant des subsides pour la création de plaines de jeux par les organismes privés. La mise au point d'un tel arrêté s'est heurtée à des difficultés, en raison de l'incidence que son application pourrait avoir sur le pacte scolaire.

Le Ministre désire préciser quelque peu la question des piscines olympiques. On admet généralement qu'un nombre limité d'installations de ce genre se justifie dans notre pays (par exemple, une dans le Nord, une dans le Sud et une au centre du pays). Toutefois, il n'appartient pas à l'Etat d'exécuter ces travaux. Comme pour les autres piscines, ce sont les pouvoirs publics subordonnés qui en prennent l'initiative et font ensuite appel aux subsides de l'Etat pour en permettre la réalisation.

Un autre commissaire a constaté que le *domaine de l'Etat à Hofstade* clôture ses comptes avec un déficit substantiel et oblige ainsi l'Etat à intervenir. Il est d'avis qu'une exploitation de l'espèce devrait subvenir à ses propres besoins. Il y a une douzaine d'années, le domaine de l'Etat à Hofstade était autonome et devait équilibrer son budget à l'aide de ses recettes.

Un prédécesseur du Ministre, estimant que le domaine de l'Etat répondait à une forme de tourisme social et que ses installations devaient être mises gratuitement à la disposition du public, a supprimé la gestion autonome de même que le droit d'entrée, de

zodoende dat het domein onmogelijk zichzelf kan blijven bedruipen.

De Minister wil er toch op wijzen, dat de lasten van het Rijksdomein de jongste jaren bijzonder zwaar zijn, omdat na 30 jaren bestaan zeer zware herstellingen noodzakelijk zijn aan de installaties.

Een lid herinnert aan de belofte om de naam « *Inrichting voor geesteszieken* » te wijzigen in « *Psychiatrisch ziekenhuis* ».

De Minister betreurt het ten zeerste dat hij deze belofte in de huidige omstandigheden niet kan houden. De wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen heeft de begrippen immers strikt bepaald.

De naamsverandering zal automatisch tot stand komen de dag waarop de psychiatrische inrichtingen als zodanig onderworpen zullen zijn aan de wet op de ziekenhuizen, bij toepassing van artikel 1 van die wet.

Wat betreft de open en gesloten inrichtingen, antwoordt de Minister dat het verschil tussen een open inrichting die onderworpen is aan de wet op de ziekenhuizen, en een gesloten psychiatrische inrichting die niet onderworpen is aan de wet op de ziekenhuizen, in hoofdzaak berust op de intensiteit van de verstrekte zorgen.

Het kan dus zijn dat er een open afdeling bestaat in een gesloten inrichting.

De wet op de ziekenhuizen eist dat de afdeling die onderworpen is aan de bepalingen van de wet, afzonderlijk wordt beheerd en dat er een afzonderlijke boekhouding wordt voor gehouden.

De vragen aangaande de in ten huize gesekwestreerden, vormen het voorwerp van een onderzoek. Het antwoord hierop zal onverwijld medegedeeld worden aan de commissaris.

*
**

In verband met de besluiten betreffende de herziening van de wetgeving op de geneeskunst, geeft de Minister het volgende antwoord :

I. *Historische achtergrond.*

Sedert lang moesten de bepalingen van de wet van 12 maart 1818 volkomen worden hervormd.

Dit was vooral een dwingende noodzakelijkheid geworden sedert de inwerkingtreding van de nieuwe wetgeving inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Want de wet van 9 augustus 1963 bevatte 26 artikelen die op een of andere manier betrekking hadden op de organisatie van de geneeskunde, maar waarvan de bepalingen werden geweigerd door het geneesherenkorps.

Na langdurige onderhandelingen moest Minister Leburton het Parlement voorstellen elk van die 26 artikelen op te heffen of grondig te wijzigen.

Het was derhalve geboden de hangende problemen op te lossen in het licht van de eisen van de volksgezondheid.

sorte que le domaine ne peut plus subvenir à ses propres besoins.

Le Ministre désire toutefois souligner qu'au cours des dernières années, les charges du domaine de l'Etat ont été particulièrement lourdes, en raison des réparations très coûteuses qui doivent être exécutées aux installations après 30 années d'existence.

Un commissaire a rappelé qu'il avait été promis de modifier l'appellation « *établissement pour malades mentaux* » en « *hôpital psychiatrique* ».

Le Ministre regrette vivement de ne pouvoir tenir cette promesse dans les circonstances actuelles. En effet, la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux contient des définitions bien précises.

La chose sera automatiquement réalisée le jour où les établissements psychiatriques seront, comme tels, assujettis à la loi sur les hôpitaux, en application de l'article premier de cette loi.

En ce qui concerne la question posée au sujet des établissements ouverts et fermés, le Ministre répond que la différence entre un établissement ouvert, soumis à la loi sur les hôpitaux, et un établissement psychiatrique fermé, qui n'y est pas soumis, provient essentiellement de l'intensité des soins qui y sont donnés.

Il se peut dès lors qu'il y ait une section ouverte dans un établissement fermé.

La loi sur les hôpitaux impose une gestion et une comptabilité distinctes pour la section qui est soumise à ses dispositions.

Les questions relatives aux séquestrés à domicile font actuellement l'objet d'une enquête. La réponse à ces questions sera communiquée sans délai au commissaire intéressé.

*
**

En ce qui concerne les arrêtés relatifs à la revision de la législation sur l'art de guérir, le Ministre donne les réponses suivantes :

I. *Rétroactes.*

Une réforme complète du dispositif institué par la loi du 12 mars 1818 s'imposait depuis longtemps.

La nécessité de cette réforme était devenue plus pressante encore depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle législation relative à l'assurance maladie-invalidité.

En effet, la loi du 9 août 1963 comportait 26 articles qui concernaient d'une façon ou de l'autre l'organisation de la médecine mais dont les dispositions furent refusées par le corps médical.

Après de longues négociations, le Ministre Leburton dut proposer au Parlement de supprimer ou de modifier profondément chacun de ces 26 articles.

Il convenait, dès lors, de résoudre en fonction des impératifs de la santé publique les problèmes qui avaient été ainsi laissés en suspens.

II. *Voordelen verval in het koninklijk besluit n° 78 van 10 november 1967 betreffende de geneeskunst, de uitoefening van de daaraan verbonden beroepen en de geneeskundige commissies.*

a) Voor de eerste maal bekrachtigt dit besluit officieel het bestaan van de paramedische beroepen.

De Koning krijgt de bevoegdheid om de handelingen nader aan te geven die tot elk van de para-medische beroepen behoren, om de voorwaarden inzake kwalificatie vast te stellen waaraan degenen moeten voldoen die deze handelingen verrichten en om de beroepstitels te bepalen waaronder de betrokkenen hun activiteit zullen uitoefenen.

Deze regeling zal ten gevolge hebben dat alleen de gekwalificeerde personen de bevoegdheid krijgen de door de Koning bepaalde handelingen te verrichten.

Aangezien het statuut van elk der para-medische beroepen slechts geleidelijk zal kunnen worden opgesteld, blijven de huidige modaliteiten inzake het verrichten van de para-medische handelingen van kracht, zoals zij worden beperkt door de rechtspraak die voortvloeit uit de wet van 1818.

Er zij ten slotte gewezen op de instelling van de Nationale Raad van de para-medische beroepen, die een zeer ruime bevoegdheid bezit en meer macht krijgt dan de Hoge Raad voor de Kinderverpleging totnogtoe had.

De Minister zal aldus beschikken over een orgaan van advies dat hem kan voorlichten over de gezamenlijke problemen die voor de para-medische beroepen rijzen in het algemene kader van de organisatie der geneeskundige verzorging.

b) Nauwkeurige omschrijving van de bevoegdheid der beoefenaars van elke tak van de geneeskunst.

Om redenen van rechtstechniek moest elke tak van de geneeskunst negatief worden bepaald, op grond van het begrip « onwettige uitoefening ».

De Koning kan evenwel de handelingen nader aangeven waarop deze wettelijke begripsbepalingen slaan.

De handelingen van de geneeskunst en de handelingen van de artsenijsbereidkunde zullen uiteraard respectievelijk worden voorbehouden voor de geneesheren en de apothekers.

De artikelen 5 en 6 voorzien evenwel in de mogelijkheid van delegatie van sommige van deze handelingen aan gekwalificeerde helpers.

Bovendien mogen de apothekers en de licentiaten in de scheikundige wetenschappen klinische analyses verrichten.

Alle problemen inzake afbakening van bevoegdheid worden ten slotte door de Koning geregeld volgens een procedure die de eisen van de politieke aansprakelijkheid verzoent met de eisen van technische aard (art. 46).

II. *Avantages prévus dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'exercice des professions qui s'y rattachent et aux commissions médicales.*

a) Pour la première fois, cet arrêté consacre officiellement l'existence des professions paramédicales.

Le Roi est habilité à préciser les prestations qui relèvent de chacune des professions paramédicales, à définir les conditions de qualification auxquelles devront répondre les personnes qui accomplissent ces prestations et à déterminer les titres professionnels sous lesquels les intéressés exerceront leurs activités.

Cette réglementation aura pour effet de réserver aux seules personnes qualifiées la compétence pour accomplir les prestations définies par le Roi.

Etant donné que le statut de chacune des professions paramédicales ne pourra être élaboré que progressivement, les modalités actuelles d'accomplissement des prestations paramédicales, telles qu'elles sont limitées par la jurisprudence résultant de la loi de 1818, restent d'application.

Il faut souligner enfin la création du Conseil national des professions paramédicales, doté d'une compétence étendue et dont les attributions sont plus importantes que celles reconnues jusqu'ici au Conseil supérieur du Nursing.

Le Ministre disposera ainsi d'un organe consultatif pouvant l'éclairer sur l'ensemble des problèmes qui se posent pour les professions paramédicales dans le cadre général de l'organisation des soins de santé.

b) Délimitation précise des compétences des praticiens de chacune des branches de l'art de guérir.

Pour des raisons de technique juridique, chacune des branches de l'art de guérir a dû être définie de manière négative, en fonction de la notion d'« exercice illégal ».

Toutefois, le Roi pourra préciser les actes visés dans ces définitions légales.

Les actes de l'art médical et les actes de l'art pharmaceutique seront évidemment réservés respectivement aux médecins et aux pharmaciens.

Cependant, les articles 5 et 6 prévoient une possibilité de délégation de certains de ces actes à des auxiliaires qualifiés.

En outre, les pharmaciens et les licenciés en sciences chimiques sont autorisés à pratiquer la biologie chimique.

Enfin, tous les problèmes de délimitation de compétence sont réglés par le Roi selon une procédure qui concilie les exigences de la responsabilité politique avec les impératifs de nature technique (art. 46).

c) Continuïteit van de verzorging.

1. Artikel 10 heeft ten doel de vrije uitoefening van het beroep te beschermen.

2. Continuïteit van de verzorging uit individueel oogpunt.

Artikel 8 verbiedt de beoefenaars van de geneeskunst wetens en zonder wettige reden in hunnen hoofde een in uitvoering zijnde behandeling te onderbreken, zonder vooraf alle maatregelen te hebben genomen om de continuïteit van de verzorging te verzekeren door een ander beoefenaar die dezelfde wettelijke kwalificatie heeft.

3. Continuïteit van de verzorging op algemeen vlak.

Artikel 9 strekt om door het organiseren van wachtdiensten de regelmatige en normale toediening van gezondheidszorgen te verzekeren, zowel in het ziekenhuis als thuis.

Zoals de wetgeving op de prestaties van openbaar nut in vredetijd ook de werknemers zoveel mogelijk bij de maatregelen betreft die dienen te worden genomen om te voorzien in de vitale behoeften, draagt artikel 9 de verschillende betrokken beroepen de taak op behoorlijke wachtdiensten te organiseren en te doen functioneren.

Slechts indien de betrokkenen geen voldoende medewerking bieden, zullen de openbare besturen zelf alle maatregelen nemen die noodzakelijk zijn voor de goede werking van de wachtdiensten.

d) Overzending van de geneeskundige dossiers.

1. Deze overzending wordt, inzake curatieve geneeskunde, geregeld door artikel 13.

2. Artikel 14 voorziet in de mogelijkheid de geneesheer die verantwoordelijk is voor een activiteit van preventieve geneeskunde te verplichten om, met de instemming van de betrokken persoon, zijn geneeskundig dossier over te zenden aan de beoefenaar die verantwoordelijk is voor een andere activiteit van preventieve geneeskunde.

3. Krachtens artikel 14 kan een geneesheer die verantwoordelijk is voor een activiteit van preventieve geneeskunde verplicht worden aan de behandelende beoefenaar, die de consultant daartoe uitdrukkelijk aanwijst, de resultaten over te zenden van de onderzoeken waaraan de laatstgenoemde onderworpen werd.

4. De maatregelen bepaald in 2) en 3) zijn van het hoogste belang voor de zo noodzakelijke coördinatie in het kader van de preventieve geneeskunde.

Zij worden doeltreffend gesanctioneerd door artikel 14 : intrekking van de erkenning en van de toelage aan de instellingen die een activiteit van preventieve geneeskunde uitoefenen.

e) Geografische spreiding van de officina.

Artikel 4, § 3, heeft ten doel door verordensingsmaatregelen de moeilijkheden uit de weg te ruimen die zouden kunnen voortvloeien uit de toepassing in 1970, van

c) Continuité des soins.

1. L'article 10 a pour objet de protéger la liberté d'exercice de la profession.

2. Continuité des soins au point de vue individuel.

L'article 8 interdit aux praticiens de l'art de guérir d'interrompre sciemment et sans motif légitime dans leur chef un traitement en cours sans avoir pris au préalable toute disposition en vue d'assurer la continuité des soins par un autre praticien ayant la même qualification légale.

3. Continuité des soins sur le plan général.

L'article 9 vise à assurer par l'organisation de services de garde la dispensation régulière et normale des soins de santé, tant en milieu hospitalier qu'à domicile.

De même que la législation sur les prestations d'intérêt public en temps de paix associe aussi étroitement que possible les travailleurs aux mesures à prendre pour répondre aux besoins vitaux, l'article 9 confie aux diverses professions intéressées le soin d'organiser et de faire fonctionner des services de garde satisfaisants.

Ce n'est qu'à défaut de coopération suffisante des intéressés que les pouvoirs publics prendront eux-mêmes toutes les mesures qui s'imposent en vue d'assurer le bon fonctionnement des services de garde.

d) Transmission des dossiers médicaux.

1. Cette transmission est, en matière de médecine curative, prévue par l'article 13.

2. L'article 14 prévoit la possibilité d'obliger le médecin responsable d'une activité de médecine préventive à communiquer, avec l'accord de la personne intéressée, le dossier médical de celle-ci au praticien responsable d'une autre activité de médecine préventive.

3. En vertu de l'article 14, un médecin responsable d'une activité de médecine préventive pourra être tenu de transmettre au praticien traitant que la personne consultante désigne expressément à cette fin, les résultats des examens auxquels elle a été soumise.

4. Les mesures qui sont prévues au 2) et au 3) ci-dessus sont de la plus haute importance pour la coordination si nécessaire dans le cadre de la médecine préventive.

Elles seront efficacement sanctionnées par l'article 14 : retrait de l'agrément et des subsides aux organismes exerçant une activité de médecine préventive.

e) Répartition géographique des officines.

L'article 4, § 3, est destiné à permettre de pallier, par des mesures réglementaires, les inconvénients qui pourraient résulter de l'application en 1970 des

de bepalingen van het Verdrag van Rome betreffende het vrije verkeer van personen in de landen van de Gemeenschappelijke Markt.

Deze bepaling maakt het bovendien mogelijk sommige moeilijkheden te overwinnen die zouden kunnen voortvloeien uit het toekomstige verbod van de medisch-farmaceutische cumulatie.

De regeling die zal worden ingevoerd op grond van artikel 4, § 3, zal rekening moeten houden met de verschillende vormen van afgifte van geneesmiddelen, met name door de coöperatieve apotheken.

f) Honoraria.

Het beginsel van de forfaitaire beloning voor de prestaties geleverd door de beoefenaars van de geneeskunst is neergelegd in artikel 15.

Het probleem van de inhoudingen op de honoraria van de beoefenaars die hun kunst in een ziekenhuis uitoefenen, zal trouwens worden opgelost op grond van algemene criteria vast te stellen door de nationale paritaire commissie waarin voorzien is door het koninklijk besluit n° 47 van 24 oktober 1967.

Artikel 18 verbiedt de dichotomie, d.w.z. elke verdeling van honoraria tussen beoefenaars van eenzelfde tak van de geneeskunst.

III. *Nationale paritaire commissie geneesheren — ziekenhuizen.*

Dank zij deze ingestelde commissie zullen beide groepen voortdurend hun standpunten kunnen confronteren en hun betrekkingen gemeenschappelijk regelen door middel van soortgelijke collectieve overeenkomsten als die welke werden gesloten tussen de werkgevers enerzijds, de bedienden of de arbeiders anderzijds.

Deze collectieve overeenkomsten zullen slechts bindend worden met ingang van de dag van inwerkingtreding van het koninklijk besluit dat daartoe zal worden genomen.

Aldus zal men in alle duidelijkheid de ingewikkelde problemen kunnen oplossen die voortvloeien uit toestanden die zeer uiteenlopend zijn in de werking van de ziekenhuizen.

IV. *Koninklijk besluit n° 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren.*

De belangrijkste bepalingen van dit besluit hebben betrekking op de codex van de plichtenleer, die moet worden opgesteld door de Nationale Raad, waarin het geneesherenkorps zeer ruim vertegenwoordigd is.

De Koning kan algemeen bindende kracht geven aan de regels van de plichtenleer, die zullen moeten worden toegepast door alle provinciale raden van de Orde.

De organisatie en de werking van de provinciale raden worden geregeld door bepalingen die zeer sterk geïnspireerd zijn op het ontwerp van wet n° 172, ingediend door de heer Minister Custers in 1963.

dispositions du Traité de Rome relatives à la libre circulation des personnes dans les pays du Marché commun.

Cette disposition permettra, en outre, de faire face à certaines difficultés qui pourraient résulter de l'interdiction à l'avenir du cumul médico-pharmaceutique.

La réglementation qui sera prise sur base de l'article 4, § 3, devra tenir compte des différentes formes de délivrance des médicaments, notamment pour les pharmacies coopératives.

f) Honoraires.

Le principe de la rémunération forfaitaire pour les prestations fournies par les praticiens de l'art de guérir est admis par l'article 15.

Par ailleurs, le problème des retenues sur les honoraires des praticiens exerçant leur art en milieu hospitalier sera résolu sur base des critères généraux à déterminer par la Commission paritaire nationale prévue par l'arrêté royal n° 47 du 24 octobre 1967.

L'article 18 interdit la dichotomie, c'est-à-dire tout partage d'honoraires entre praticiens d'une même branche de l'art de guérir.

III. *Commission paritaire nationale médecins-hôpitaux.*

La création de cette commission permettra la confrontation des points de vue des deux groupes intéressés ainsi que le règlement en commun de leurs rapports par voie de conventions collectives analogues à celles conclues entre les employeurs, d'une part, les employés ou les ouvriers, d'autre part.

Ces conventions collectives ne deviendront obligatoires qu'à partir de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui aura été pris à cette fin.

Ainsi, il sera possible de résoudre dans la clarté tous les problèmes complexes qui résultent de situations souvent très divergentes dans le fonctionnement des hôpitaux.

IV. *Arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins.*

Les principales dispositions de cet arrêté concernent le code de déontologie, dont l'élaboration est confiée au Conseil national, au sein duquel le corps médical est très largement représenté.

Le Roi peut donner force obligatoire aux règles du code de déontologie, lesquelles devront être appliquées par tous les conseils provinciaux de l'Ordre.

L'organisation et le fonctionnement des conseils provinciaux font l'objet de dispositions qui s'inspirent très largement du projet de loi n° 172 déposé en 1963 par M. le Ministre Custers.

Deze nieuwe bepalingen onderstrepen de belangrĳkheid van de rol toebedeeld aan de Nationale Raad.

De raden van beroep zijn, zoals in het verleden, paritair samengesteld uit magistraten en geneesheren. Een van de magistraten neemt het voorzitterschap waar en zijn stem is doorslaggevend bij staking van stemmen.

De Minister van Volksgezondheid kan beroep in cassatie instellen tegen de eindbeslissingen van de provinciale raden of van de raden van beroep.

V. Procedure.

Bij de opstelling van de verschillende ontwerpen betreffende de algemene hervorming van de geneeskunst werden alle betrokken instanties of organisaties geraadpleegd namelijk : de Koninklijke Academies van Geneeskunde, de Hoge Raad van de Orde der Geneesheren, de representatieve beroepsorganisaties van het geneesherenkorp, de representatieve beroepsorganisaties van de paramedische beroepen en de ziekenfondsen.

Er is zoveel mogelijk rekening gehouden met alle aldus ingewonnen adviezen.

In verband met de toepassing van de wet op de ziekenhuizen antwoordt de Minister dat de vermelde bedragen zo nauwkeurig mogelijk werden opgemaakt, enerzijds op grond van bekende gegevens en anderzijds op grond van deugdelijke ramingen.

De berekening wordt uitgevoerd als volgt :

1. Het totale aantal dagen opneming in een ziekenhuis werd geraamd op 13.260.000 waarvan 13.000.000 (ongeveer 98 %) ten behoeve van de gerechtigden op de toelage waarin de wet voorziet; de gemiddelde kosten van de dag opneming werd geraamd op 342 frank, waarbij een tranche van het indexcijfer dient te worden gevoegd. Het uit te trekken bedrag beloopt aldus $\frac{1}{4}$ van 4.560 miljoen, d.i. 1.140 miljoen.

2. Supplément voor verblijf in de universitaire ziekenhuizen.

Voor het verblijf in de academische ziekenhuizen werd het aantal dagen opneming geraamd op 10 % van het totaal, dat maakt 1.300.000 dagen; het verschil tussen de prijs van de dag opneming in een gewoon ziekenhuis en in een universitair ziekenhuis bedraagt $179 - 110 = 289$ frank, waarbij eveneens een tranche van het indexcijfer moet worden gevoegd. De bijkomende lasten bedragen aldus ongeveer 385 miljoen.

3. Supplément voor de toepassing van artikel 9.

Voor eerste reeks van 61 behandelde dossiers (overeenstemmend met 2.302.464 dagen), beloopt de weerslag van de toepassing van artikel 9 ongeveer 201 miljoen.

Men mag dus aannemen dat deze weerslag voor de 153 dossiers ongeveer 664 miljoen zal bereiken, waarvan $\frac{1}{4}$ of 166 miljoen ten laste van de begroting van Volksgezondheid.

Ces dispositions nouvelles soulignent l'importance du rôle dévolu au Conseil national.

Quant aux conseils d'appel, ils sont, comme dans le passé, composés paritairement de magistrats et de médecins. L'un des magistrats en assure la présidence et sa voix est prépondérante en cas de partage des voix.

Le Ministre de la Santé publique peut se pourvoir en cassation contre les décisions devenues définitives des conseils provinciaux ou des conseils d'appel.

V. Procédure.

Lors de l'élaboration des divers projets relatifs à la réforme générale de l'art de guérir, toutes les instances ou organisations intéressées ont été consultées, à savoir : les Académies royales de Médecine, le Conseil supérieur de l'Ordre des médecins, les Organisations professionnelles représentatives du corps médical, les Organisations professionnelles représentatives des professions paramédicales et les mutualités.

Tous les avis recueillis ont été pris en considération et il en a été tenu compte aussi largement que possible.

En ce qui concerne l'application de la loi sur les hôpitaux, le Ministre répond que les montants indiqués ont été établis aussi exactement que possible, d'une part sur la base de données connues, et d'autre part sur la base d'estimations valables.

Le calcul s'établit comme suit :

1. Le nombre total des journées d'hospitalisation a été estimé à 13.260.000, dont 13.000.000 (environ 98 %) au profit de bénéficiaires du subside prévu par la loi; le coût moyen de la journée a été évalué à 342 francs, à quoi il y a lieu d'ajouter une tranche de l'index. Le montant à prévoir s'établit ainsi au $\frac{1}{4}$ de 4.560 millions, soit 1.140 millions.

2. Supplément pour les séjours dans les hôpitaux universitaires.

Pour le séjour dans les hôpitaux universitaires, le nombre de journées est estimé à 10 % du total, soit 1.300.000 journées; la différence entre le prix de la journée d'hospitalisation dans un hôpital ordinaire et dans un hôpital universitaire est de $179 - 110 = 289$ francs, à quoi il y a également lieu d'ajouter une tranche de l'index. Le montant des charges supplémentaires s'élève ainsi à environ 385 millions.

3. Supplément pour l'application de l'article 9.

Pour les 61 premiers dossiers qui ont été examinés (correspondant à 2.302.464 journées), l'incidence de l'application de l'article 9 s'élève à environ 201 millions.

On peut donc estimer qu'elle atteindra, pour les 153 dossiers, environ 664 millions dont $\frac{1}{4}$ ou 166 millions à charge du budget de la Santé publique.

4. In het totaal moet het voor jaar uit te trekken krediet $1.140 + 385 + 166 = 1.691$ miljoen frank belopen, waarvan 27 miljoen moet worden afgetrokken wegens de toepassing van artikel 12.

5. De overblijvende 1.664 miljoen werden omgeslagen, naar rato van 1.424 miljoen op de begroting voor 1968 en het saldo (240 miljoen) op het aanpassings-feuilleton van 1967; dat brengt het totale krediet van het voornoemde dienstjaar op 1.300 miljoen.

Wat betreft het *Speciaal Onderstandsfonds* is de Minister van oordeel dat het geleidelijk zal worden opgeheven, zoals een commissielid laat veronderstellen. De nieuwe gevallen van kanker en tuberculose komen immers ten laste van het R.I.Z.I.V.; de nieuwe gevallen van geesteszwakheid, die nog ten laste van het Fonds vallen, zijn zeldzaam. Ook de instelling van het Fonds van de minder-validen zal de eigen bemoeiingen van het Speciaal Onderstandsfonds doen afnemen.

De Minister acht het evenwel niet gepast het Fonds nu reeds bij een wet op te heffen, omdat het nog een aantal gevallen voor zijn rekening dient te nemen.

Hij gaat ermede akkoord dat de activiteit van het R.I.Z.I.V. en het Fonds der Verminkten moet worden gecoördineerd.

Wat betreft het *onderstandsdomicilie*, hebben de geachte ambtsvoorgangers van de Minister beloofd de desbetreffende wet te wijzigen ten einde het probleem van het onderstandsdomicilie te regelen voor de nieuw geboren en de vreemdelingen. De diensten van het departement hebben een tekst voorbereid, die in 1967 onderzocht werd door de Hoge Raad voor de Onderstand. De voorstellen van de Hoge Raad zijn voorgelegd aan de rechtskundige dienst van het departement die ze zal inkleden en de Minister hoopt dat hij eerlang een ontwerp bij de Kamers zal kunnen indienen.

Met betrekking tot de bezoldiging van de voorlopige beheerders deelt de Minister mede dat de Ministerraad in vergadering van 20 oktober 1967 een ontwerp van wet van de Minister van Justitie heeft onderzocht, dat strekt tot wijziging van de wet van 18 juni 1950 ten einde de bezoldiging van de voorlopige beheerders te regelen: het ontwerp is thans aan het advies van de Raad van State voorgelegd.

Wat betreft de *verhoging van de wedden en de uitbreiding van de kaders* is de Minister van oordeel dat de voortdurende ontwikkeling van de geneeskunde gepaard moet gaan met een aanpassing van de kaders en dat ook de verpleegsters en het verzorgend personeel van de ziekenhuizen de sociale voordelen van die ontwikkeling moeten kunnen genieten.

De Minister acht zich niet in staat een schatting te maken van de investeringen die als gevolg van de wet betreffende de tehuizen voor bejaarden noodzakelijk zullen zijn om de uitgevaardigde normen na te leven. Hij is van plan om, wanneer de besluiten van de aan de gang zijnde enquêtes hem zullen

4. Au total, le crédit à prévoir pour l'année doit s'élever à $1.140 + 385 + 166 = 1.691$ millions de francs, dont il faut déduire 27 millions en raison de l'application de l'article 12.

5. Les 1.664 millions restants ont été répartis à raison de 1.424 millions au budget de 1968 et le solde (240 millions) au feuillet de 1967; ce qui porte le crédit total de l'exercice précité à 1.300 millions.

Quant au *Fonds spécial d'Assistance*, le Ministre estime que, comme le laisse prévoir un commissaire, nous allons vers sa suppression graduelle. En effet, les nouveaux cas de cancer et de tuberculose sont à charge de l'I.N.A.M.I.; rares sont les nouveaux cas de déficience mentale qui tombent encore à charge du Fonds. L'instauration du Fonds des handicapés est, elle aussi, de nature à réduire les interventions proprement dites du F.S.A.

Le Ministre croit cependant qu'il serait inopportun de prévoir actuellement, par des mesures légales, la suppression dudit Fonds, car un certain nombre de cas devront encore trouver leur solution dans ses interventions.

Le Ministre se rallie au point de vue du membre au sujet de la coordination à établir avec l'I.N.A.M.I. et le Fonds des estropiés.

En ce qui concerne le *domicile de secours*, les prédécesseurs du Ministre avaient promis un amendement à la loi relative à cet objet, afin de régler le domicile de secours pour les nouveau-nés et les étrangers. Les services du Département ont préparé un texte qui a été examiné par le Conseil supérieur de l'Assistance au cours de l'année 1967. Les propositions du Conseil supérieur ont été soumises au service juridique du département en vue de leur mise au point et le Ministre espère pouvoir déposer prochainement un projet de loi sur le bureau des Chambres.

Quant à la rémunération des administrateurs provisoires, le Ministre annonce que le Conseil de Cabinet a, en sa séance du 20 octobre 1967, examiné un projet de loi du Ministre de la Justice qui, en modifiant la loi du 18 juin 1950, tend à régler le problème: ce projet est actuellement soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

En ce qui concerne l'*augmentation des rémunérations et l'extension des cadres*, le Ministre estime que l'évolution constante de la médecine nécessite une adaptation des cadres et que les infirmières et le personnel affecté aux soins dans les établissements hospitaliers doivent pouvoir bénéficier, eux aussi, de l'évolution des avantages sociaux.

Le Ministre ne croit pas pouvoir donner une estimation de l'incidence de la loi relative aux homes pour vieillards sur les investissements nécessaires en vue de satisfaire aux normes édictées. Il se propose, lorsque les conclusions des enquêtes en cours lui auront été soumises, de faire rapport au Gouvernement et

medegedeeld zijn, verslag uit te brengen aan de Regering en de verschillende elementen van het financieringsprobleem gezamenlijk te onderzoeken.

Met betrekking tot de « administratieve rompslomp in het R.I.Z.I.V. » geeft de Minister de verzekering dat zijn diensten de noodwendigheden van het R.I.Z.I.V. inzake terugbetaling van gemaakte kosten, van dag tot dag volgen. Het is in het belang van alle betrokken diensten dat zoveel mogelijk passende formulieren worden gebruikt. De Minister heeft de desbetreffende opmerkingen aan zijn diensten medegedeeld.

Wat betreft de inhouding van twee derde van de pensioenen, zal de Minister contact opnemen met zijn collega's van Sociale Voorzorg en van Middenstand, ten einde na te gaan of de diensten voor arbeidsgeneeskunde kunnen worden gecentraliseerd om aldus te gemoet te komen aan de wensen van verscheidene commissieleden.

Twee leden hebben gevraagd hoeveel *schuld* de Staat bij het Gemeentekrediet van België gemaakt heeft voor het ziekenhuisbeleid van het Departement.

Deze vraag vertoont talrijke aspecten waarvoor een groot aantal statistieken moeten worden geraadpleegd. De Minister stelt derhalve voor, de vraag en het antwoord als bijlage bij het verslag af te drukken.

In antwoord op de vragen van een lid nopens het nieuw ordonnanceringsmaximum van artikel 51.81, ten belope van 575 miljoen, vestigt de Minister de aandacht op het feit dat dit bedrag het totaal vormt van alle ordonnancements sinds 1953, in welk jaar het subsidiëren van de private ziekenhuizen werd aangevangen. De financiering van de openbare sector geschiedt door het Gemeentekrediet.

Op het verzoek van een lid om de verdeling te kennen van het krediet ten voordele van de *mulatten*, heeft de Minister als antwoord verwezen naar een soortgelijke vraag in het Bulletin n° 4 (3 januari 1968) van Vragen en Antwoorden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (vraag n° 23 van de heer Nazé).

Een lid heeft gewezen op de leemten in de procedure voor het nemen van stalen met het oog op de vaststelling van de verontreiniging van de oppervlaktewateren.

Het is een feit dat de wet van 1950 op dit gebied leemten vertoont. Dit is zelfs een van de redenen waarom de herziening van die wet spoedeisend is. De tekst die de Commissie heeft besproken, zal het mogelijk maken het nemen van stalen en de controleverrichtingen op een rationelere grondslag te organiseren.

Wat de *periodiciteit van het schooltoezicht* betreft, bevestigt de Minister dat de eraan gebrachte wijzigingen het voorwerp zullen uitmaken van grondige besprekingen. De Minister hoopt dat hij tot een bevredigende regeling zal komen die hem zal toelaten hiermede te starten vanaf 1 september 1968.

d'examiner les différents éléments du problème du financement envisagé dans son ensemble.

Quant à la « paperasserie qui serait le fait de l'I.N.A.M.I. », le Ministre donne l'assurance que ses services suivent au jour le jour les exigences de cet organisme quant aux conditions de remboursement des frais exposés. Tous les services concernés ont intérêt à l'emploi de formulaires aussi adéquats que possible. Le Ministre a attiré l'attention de ses services sur les considérations qui ont été émises à ce sujet.

En ce qui concerne la règle des 2/3 retenus sur les pensions, il prendra les contacts nécessaires avec ses collègues de la Prévoyance sociale et des Classes moyennes pour examiner la possibilité de centraliser les services de médecine du travail et de rencontrer ainsi les préoccupations exprimées par plusieurs commissaires.

Deux membres ont demandé quel est le montant de la dette que l'Etat a contractée auprès du *Crédit communal de Belgique* pour couvrir la *politique hospitalière* du Département.

Cette question présentant plusieurs aspects et nécessitant la consultation d'un grand nombre de statistiques, le Ministre propose que la question et la réponse soient reprises en annexe au présent rapport.

En ce qui concerne les questions posées par un membre au sujet du nouveau plafond d'ordonnancement prévu à l'article 51.81 et qui est de l'ordre de 575 millions, le Ministre attire l'attention de ce membre sur le fait que ce montant est le total de tous les ordonnancements faits depuis 1953, date à laquelle fut instauré le subventionnement des hôpitaux privés. Quant au financement du secteur public, il est fait par le *Crédit Communal*.

Un commissaire ayant demandé quelle est la répartition du crédit inscrit au profit des *mulâtes*, le Ministre signale qu'il a répondu à une question semblable dans le Bulletin des questions et réponses n° 4 (3 janvier 1968) de la Chambre des Représentants (question n° 23 de M. Nazé).

Un membre a signalé des lacunes dans la procédure de prise d'échantillons en vue du constat de pollution des eaux de surface.

Il est de fait que la loi de 1950 présente certaines lacunes à ce sujet. Elles constituent même un des motifs qui rendent urgente la révision de cette législation. Le texte qui a été discuté par votre Commission permettra en effet d'organiser sur des bases plus rationnelles la procédure de prélèvement des échantillons ainsi que les opérations de contrôle.

En ce qui concerne la *périodicité du contrôle scolaire*, le Ministre confirme que les modifications qu'il conviendra d'y apporter feront l'objet de discussions approfondies. Il espère pouvoir arriver à une solution satisfaisante qui lui permettra d'appliquer les nouvelles dispositions à partir du 1^{er} septembre 1968.

Inzake *sanitaire opvoeding* van de bevolking, is er een speciale werkgroep « Sociale Geneeskunde » in het Departement volop bezig met het onderzoek van deze kwestie.

Aan het lid dat zich bekommert om het nijpend gebrek aan *opvoedend personeel in de tehuizen voor kinderen*, antwoordt de Minister dat hij persoonlijk geen bezwaar heeft tegen het feit dat een speciaal diploma van opvoeder zou worden ingevoerd. Dit is nochtans een domein dat onder de bevoegdheid valt van de Minister van Nationale Opvoeding, daar het of verzorging. In dit verband zal de Minister contact nemen met zijn collega's van Nationale Opvoeding.

Een lid heeft uit de ontleding van de kredieten, op de *buitengewone begroting* afgeleid dat de openbare sector verwaarloosd wordt ten voordele van de private sector.

Deze bewering stemt niet met de werkelijkheid overeen.

Het totale leningsvermogen bij het Gemeentekrediet dat, voor het dienstjaar 1968, 1.590.000.000 frank bedraagt, kan enkel aangewend worden voor werken, uitgevoerd door de ondergeschikte besturen. Bovendien zijn ook de kredieten op de buitengewone begroting (« directe financiering ») grotendeels bestemd voor de openbare sector. Het is dus veeleer de openbare sector die bevoordeeld is inzake gezondheidswerken.

Het vastleggingskrediet in artikel 51.81 (toelagen voor de opbouw, de herconditionering van ziekenhuizen en private psychiatrische inrichtingen) bedraagt voor het jaar 1968, zoals een lid heeft opgemerkt, 150.000.000 frank. Voor de publieke sector mag met hetzelfde doel een lening van 510 miljoen frank bij het Gemeentekrediet worden opgenomen (blz. 103). De Minister verwijst in dit verband naar zijn inleidende uiteenzetting en is van oordeel dat het jaar 1967 gunstig is geweest voor de openbare sector.

Het is juist dat geen krediet is uitgetrokken voor de rechtstreekse financiering van kinder- en zuigelingenbewaarplaatsen (openbare sector), aangezien deze werken worden gefinancierd door het Gemeentekrediet. Geen enkele aanvraag van een openbare instelling om kinderbewaarplaatsen te bouwen, werd door het Departement afgewezen. De Minister geeft echter toe dat weinig ondergeschikte besturen op dit gebied initiatieven nemen.

Stemming.

De amendementen van de Regering, betreffend :

- titel I, sectie 1, hoofdstuk III, art. 33.24;
- titel II, sectie 1, hoofdstuk III, art. 51.86;
- titel IV, deel 1, sectie 1, hoofdstuk 1, art. 600.3.A en 600.5.A,

alsmede het ontwerp van wet, in zover het de Volksgezondheid aangaat, worden aangenomen met 11 stemmen tegen 4.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
E. CUVELIER.

De Voorzitter,
J. DE GRAUW.

Pour ce qui est de l'éducation sanitaire de la population, un groupe de travail spécial « Médecine sociale » constitué au sein du Département s'occupe actuellement de l'étude de ce problème.

Aux membres qui se préoccupent de la pénurie de *personnel éducatif dans les homes pour enfants*, le Ministre répond que personnellement il n'a aucune objection contre la création d'un diplôme spécial d'éducateur. Il s'agit là toutefois d'un domaine qui relève du Ministre de l'Education nationale, le personnel éducatif ne s'occupant pas des soins ou du traitement à donner aux enfants. Le Ministre prendra contact à ce sujet avec ses collègues de l'Education Nationale.

Un membre a déduit de l'analyse des crédits du *budget extraordinaire* que le secteur public est négligé par rapport au secteur privé.

Cette assertion ne correspond pas à la réalité.

En effet, la totalité du pouvoir d'emprunt auprès du Crédit Communal, qui atteint 1.590.000.000 de francs pour l'exercice 1968, ne peut être employée que pour des travaux exécutés par les administrations subordonnées. Au surplus, une large part des crédits prévus au budget extraordinaire (« financement direct ») est également destinée au secteur public. C'est donc plutôt le secteur public qui est privilégié en ce qui concerne les travaux d'hygiène.

En ce qui concerne spécialement l'article 51.81 (subsidies pour la construction, le reconditionnement d'hôpitaux et d'établissements psychiatriques privés, le crédit d'engagement prévu pour l'année 1968 est, comme l'a fait remarquer le membre, de 150.000.000 de francs; dans le secteur public, il est prévu, pour le même objectif, une capacité d'emprunt de 510.000.000 de francs auprès du Crédit communal (p. 103). Se référant à son exposé introductif, le Ministre estime que l'année 1967 a été favorable pour le secteur public.

Il est exact qu'aucun crédit n'est prévu pour le financement direct des crèches et pouponnières (secteur public), ces travaux étant financés par le Crédit communal. Aucune demande de construction de crèches, introduite par un organisme public, n'a d'ailleurs été refusée par le Département. Le Ministre reconnaît néanmoins que peu d'administrations subordonnées prennent des initiatives dans ce secteur.

Votes.

Les amendements du Gouvernement :

- au titre I^{er}, section 1^{re}, chapitre III, art. 33.24;
- au titre II, section 1^{re}, chapitre III, art. 51.86;
- au titre IV, partie I, section I, chapitre I, art. 600.3.A et 600.5.A,

ainsi que le projet de loi, dans la mesure où il a trait à la Santé publique, ont été adoptés par 11 voix contre 4.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
F. CUVELIER.

Le Président,
J. DE GRAUW.

AMENDEMENTEN
AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

TABEL.

TITEL I.

Gewone uitgaven.

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

ART. 33.24 (blz. 11). — De tekst te wijzigen als volgt :

« Overdracht aan een bijzonder fonds met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, tering- en kankerlijders) en aan een fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advocaten en van andere uitgaven voortspruitend uit terugvorderingsgedingen, welke respectievelijk op deze fondsen betrekking hebben ».

TITEL II.

Buitengewone uitgaven.

SECTIE I.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

Vermogensoverdrachten.

ART. 51.86. — De tekst wijzigen als volgt :

« Rijksbijdragen in de kosten van het bouwen, inrichten, uitrusten en uitbreiden van tehuisen voor alleenstaande volwassen gehandicapten en van centra voor kort-verblijf van gehandicapte kinderen ».

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LA COMMISSION.

TABLEAU.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

ART. 33.24 (page 10). — Modifier le libellé comme suit :

« Transfert à un Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) et à un fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement incombant respectivement à ces fonds ».

TITRE II.

Dépenses extraordinaires.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE III.

Transferts de capitaux.

ART. 51.86. — Modifier le libellé comme suit :

« Subventions de l'Etat pour la construction, l'aménagement, l'équipement et l'agrandissement de homes pour handicapés adultes isolés et de centres de bref séjour pour enfants handicapés ».

TITEL IV.

Afzonderlijke Sectie.

DEEL I.

Volksgezondheid.

SECTIE I.

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming.

HOOFDSTUK I.

Fondsen voornamelijk gestijfd door
begrotingskredieten (blz. 34-35).

ART. 600.3.A. — De tekst wijzigen als volgt :

« Bijzonder fonds opgericht met het oog op de betaling van de onderhouds- en behandelingskosten van Belgische en buitenlandse behoeftigen (krankzinnigen, thuis verpleegde krankzinnigen, toring- en kankerlijders) alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advokaten en van andere uitgaven voortspuitend uit terugvoeringsgedingen.

» (Wet van 27 juni 1956 gewijzigd door de wet van 3 april 1965) ».

— De twee bedragen van 1.326.365 vervangen door 826.365.

Een nieuw artikel inschrijven :

« ART. 600.5.A. — Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg opgericht met het oog op de betaling van de kosten van huisvesting, onderhoud, behandeling en opvoeding van Belgische en buitenlandse gehandicapten alsmede van de kosten van beheer, vervoer, materieel, onderzoek, erelonen van advokaten en van andere uitgaven voortspuitend uit terugvoeringsgedingen ».

» (Koninklijk besluit n° 81 van 10 november 1967) ».

Dit artikel geeft aanleiding tot de inschrijving van de volgende bedragen :

Saldo op 1 januari 1968	—
Ontvangsten van budgettaire oorsprong (art. 33.24 van de G.B.)	500.000
Niet-vermogensuitgaven	500.000
Saldo op 31 december 1968	—

ERRATA.

Blz. 35 : Art. 600.2.A. : Ontvangsten van het jaar : 30.000 lezen in plaats van 250.000.

Blz. 171 : Algemene totalen ontvangsten N.W.K. 770.398 lezen in plaats van 786.538.

TITRE IV.

Section particulière.

PARTIE I.

Santé publique.

SECTION I.

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées.

CHAPITRE I.

Fonds alimentés principalement par
des crédits budgétaires (p. 34-35).

ART. 600.3.A. — Modifier le libellé comme suit :

« Fonds spécial créé en vue du paiement des frais d'entretien et de traitement d'indigents belges et étrangers (aliénés, séquestrés à domicile, tuberculeux et cancéreux) ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement.

» (Loi du 27 juin 1956 modifiée par la loi du 3 avril 1965) ».

— Remplacer les deux montants de 1.326.365 par 826.365.

Inscrire un article nouveau :

« ART. 600.5.A. — Fonds de soins médico-socio-pédagogiques créé en vue du paiement des frais de logement, d'entretien, de traitement et d'éducation de handicapés belges et étrangers ainsi que des frais d'administration, de transport, de matériel, d'enquête, d'honoraires d'avocats et d'autres dépenses à résulter des actions en recouvrement ».

» (Arrêté royal n° 81 du 10 novembre 1967) ».

Cet article entraîne l'inscription des montants suivants :

Solde au 1 ^{er} janvier 1968.	—
Recettes d'origine budgétaire (art. 33.24 du B.O.)	500.000
Dépenses non patrimoniales	500.000
Solde au 31 décembre 1968	—

ERRATA.

Page 34 : Art. 600.2.A : Recettes de l'année : lire 30.000 au lieu de 250.000.

Page 171 : Totaux généraux recettes O.N.E. : lire 770.398 au lieu de 786.538.

Blz. 173 : Art. 590.03 : Werkelijke uitgaven 1966 : 5.144 lezen in plaats van 4.966.

Blz. 173 : Totalen voor hoofdstuk 59 : Eveneens 5.144 lezen in plaats van 4.966.

Blz. 193 : Art. 533.03 : De bedragen 1.081 en 962 moeten één regel hoger komen, want zij hebben betrekking op de rubriek « Bouw van hofsteden of leningen ».

N.B. — Er zij eveneens vermeld dat voor verscheidene artikelen in het verantwoordingsprogramma onder de rubriek « economische classificatie » moet worden gelezen : 1968-1967-1966 in plaats van 1968-1966-1966 (zie b.v. blz. 57 en 58, artikelen 12.37 en 12.38).

Page 173 : Art. 590.03 : Dépenses réelles 1966 : lire 5.144 au lieu de 4.966.

Page 173 : Totaux pour le chapitre 59 : lire également 5.144 au lieu de 4.966.

Page 193 : Art. 533.03 : les sommes 1.081 et 962 doivent remonter d'une ligne car elles se rapportent à la rubrique « Construction de fermes ou prêts ».

N.B. : Signalons également que pour plusieurs articles dans le programme justificatif, sous la rubrique « classification économique », il y a lieu de lire : 1968-1867-1966 au lieu de 1968-1966-1966 (Voir par exemple pages 57 et 58, articles 12.37 et 12.38).

BIJLAGE I.

Lijst van de vanaf 1 januari 1967 tot 11 december 1967 uitgevaardigde wetten en de in diezelfde periode genomen koninklijke besluiten.

Geneesmiddelen.

- K. B. 11- 1-67 Koninklijk besluit waarbij de aflevering van sommige geneesmiddelen die seleniumdisulfide bevatten van het overleggen van een doktersvoorschrift afhankelijk gemaakt wordt.
B. S. 2- 3-67
- K. B. 11- 1-67 Koninklijk besluit tot verbod van de farmaceutische specialiteiten Gami-betal.
B. S. 2- 3-67
- K. B. 21- 2-67 Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juni 1960 betreffende de fabricage, de bereiding en de distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen.
B. S. 2- 3-67
- K. B. 2- 3-67 Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 10 oktober 1967 betreffende de registratie van de geneesmiddelen.
B. S. 14- 3-67
- K. B. 23- 3-67 Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitter, de ondervoorzitter en de gewone en plaatsvervangende leden van de geneesmiddelencommissie.
B. S. 7- 4-67
- K. B. 22- 5-67 Koninklijk besluit tot verbod van de farmaceutische specialiteit Vasolastine.
B. S. 23- 8-67
- K. B. 9- 6-67 Koninklijk besluit dat de aflevering van sommige geneesmiddelen reglementeert.
B. S. 4- 7-67
- K. B. 29- 6-67 Koninklijk besluit houdende regelen betreffende de officina's en de geneesmiddelendepots in verzorgingsinstellingen.
B. S. 23- 8-67
- K. B. 1- 7-67 Koninklijk besluit waarbij de voorstelling en de aflevering van sommige geneesmiddelen, die bismut bevatten, gereglementeerd worden.
B. S. 22- 9-67
- K. B. 1- 9-67 Koninklijk besluit waarbij de voorstelling en de aflevering van geneesmiddelen, die sommige analgetische bestanddelen bevatten, gereglementeerd worden.
B. S. 12-10-67
- K. B. 16-10-67 Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6-6-1960 betreffende de fabricage, de bereiding en distributie in het groot en de terhandstelling van geneesmiddelen.
B. S. 2-12-67

ANNEXE I.

Liste des lois promulguées et des arrêtés royaux pris du 1^{er} janvier 1967 au 11 décembre 1967.

Médicaments.

- A. R. 11- 1-67 Arrêté royal soumettant à prescription médicale la délivrance de certains médicaments contenant du bisulfure de selenium.
M. B. 2- 3-67
- A. R. 11- 1-67 Arrêté royal portant interdiction des spécialités pharmaceutiques Gami-betal.
M. B. 2- 3-67
- A. R. 21- 2-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la distribution en gros des médicaments et à leur dispensation.
M. B. 2- 3-67
- A. R. 2- 3-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 10 octobre 1966 relatif à l'enregistrement des médicaments.
M. B. 14- 3-67
- A. R. 23- 3-67 Arrêté royal portant nomination des président, vice-président, membres effectifs et suppléants de la Commission des médicaments.
M. B. 7- 4-67
- A. R. 22- 5-67 Arrêté royal portant interdiction de la spécialité pharmaceutique vasolastine.
M. B. 23- 8-67
- A. R. 9- 6-67 Arrêté royal réglementant la délivrance de certains médicaments.
M. B. 4- 7-67
- A. R. 29- 6-67 Arrêté royal réglementant les officines et les dépôts de médicaments dans les établissements de soins.
M. B. 23- 8-67
- A. R. 4- 7-67 Arrêté royal réglementant la présentation et la délivrance de certains médicaments à base de bismuth.
M. B. 22- 9-67
- A. R. 4- 9-67 Arrêté royal réglementant la présentation et la délivrance des médicaments contenant certaines substances analgésiques.
M. B. 12-10-67
- A. R. 16-10-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 juin 1960 relatif à la fabrication, à la préparation et à la délivrance en gros des médicaments et à leur dispensation.
M. B. 2-12-67

Orde der Geneesheren.

K. B. 10-11-67 Koninklijk besluit n° 79 betreffende
B. S. 14-11-67 de Orde der Geneesheren.

Geneeskunst.

K. B. 10-11-67 Koninklijk besluit n° 78 betreffende
B. S. 14-11-67 de geneeskunst, de uitoefening van
de daaraan verbonden beroepen en
de geneeskundige commissies.

Orde der Apothekers.

K. B. 10-11-67 Koninklijk besluit n° 80 betreffende
B. S. 14-11-67 de Orde der Apothekers.

Vergiftiging en intoxicaties.

K. B. 15- 9-67 Koninklijk besluit houdende tussen-
B. S. 16-12-67 komst van de Staat ten voordele van
strijd tegen de vergiftiging en de in-
toxicaties.

Kanker.

K. B. 25-10-67 Koninklijk besluit tot oprichting van
B. S. 7-12-67 de Hoge Raad voor kankerbestrijding.

Openbare Onderstand.

K. B. 7- 6-67 Koninklijk besluit tot vervanging van
B. S. 23- 6-67 het koninklijk besluit dd. 24 maart
1961 genomen in uitvoering van de
wet van 15 juli 1960, houdende wij-
ziging van artikel 24 van de wet van
10 maart 1925, tot regeling van de
openbare onderstand.

Wet 16- 6-67 Wet tot wijziging van de artikelen
B. S. 4- 7-67 47, 48, 49, 53 en 54 van de wet van
10 maart 1925 op de openbare onder-
stand, gewijzigd bij de wetten van
19 maart 1954 en 14 februari 1961.

K. M. 15- 9-67 Koninklijk besluit houdende vaststel-
B. S. 13-10-67 ling van de wijze waarop en de voor-
waarden waaronder de speciale in-
richtingen, waarvan sprake in artikel
3 § 1, 2° en 3°, van de wet van 27 juni
1956 betreffende het Speciaal Onder-
standsfonds, kunnen worden erkend.

Nationaal Werk voor kinderwelzijn.

K. B. 13- 7-67 Koninklijk besluit tot vaststelling van
B. S. 4- 8-67 het beloop der rijksbijdrage voor
1966 in de werkingskosten van de
door het Nationaal Werk voor kinder-
welzijn beheerde of erkende kolonies
en van de toelage voor vakantiecen-
tra, dagkuren, tehuizen voor moeders,
dag- en nachtkinderbewaarloplaatsen.

Ordre des Médecins.

A. R. 10-11-67 Arrêté royal n° 79 relatif à l'Ordre
M. B. 14-11-67 des Médecins.

Art de guérir.

A. R. 10-11-67 Arrêté royal n° 78 relatif à l'art de
M. B. 14-11-67 guérir, à l'exercice des professions
qui s'y rattachent et aux commissions
médicales.

Ordre des Pharmaciens.

A. R. 10-11-67 Arrêté royal n° 80 relatif à l'Ordre
M. B. 14-11-67 des pharmaciens.

Empoisonnements et intoxications.

A. R. 15- 9-67 Arrêté relatif à l'intervention de
M. B. 16-12-67 l'Etat en faveur de la lutte contre les
empoisonnements et les intoxications.

Cancer.

A. R. 25-10-67 Arrêté royal portant création du
M. B. 7-12-67 Conseil Supérieur du Cancer.

Assistance publique.

A. R. 7- 6-67 Arrêté royal remplaçant l'arrêté royal
M. B. 23- 6-67 du 24 mars 1961 pris en exécution
de la loi du 15 juillet 1960 modifiant
l'article 24 de la loi du 10 mars 1925
organique de l'assistance publique.

Loi du 16- 6-67 Loi modifiant les articles, 47, 48, 49,
M. B. 4- 7-67 53 et 54 de la loi du 10 mars 1925
organique de l'assistance publique
modifiée par les lois des 19 mars 1954
et 14 février 1961.

A. R. 15- 9-67 Arrêté royal fixant la procédure et
M. B. 13-10-67 les conditions d'agrément des insti-
tuts spéciaux visés par l'article 3,
§ 1^{er} - 2° et 3°, de la loi du 27 juin
1956 créant le Fonds spécial d'assis-
tance.

Œuvre nationale de l'Enfance.

A. R. 13- 7-67 Arrêté royal fixant les taux d'inter-
M. B. 4- 8-67 vention de l'Etat pour 1966 dans les
frais de fonctionnement des colonies
gérées ou agréées par l'Œuvre natio-
nale de l'Enfance ainsi que les subsi-
des pour les centres de vacances,
cures de jour, maisons maternelles,
crèches et pouponnières.

Personeel.

- K. B. 17- 1-67 Koninklijk besluit tot bepaling van
B. S. 14- 3-67 het tijdelijk kader 1966 bij het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.
- K. B. 22- 8-67 Koninklijk besluit waarbij de heer
B. S. 27- 9-67 Evrard René, Directeur met ingang van 1 augustus 1967, tewerkgesteld wordt in de vacante betrekking van directeur bij het Bestuur voor Schade aan Personen, Directie voor de Pensioenen der Burgerlijke oorlogsslachtoffers.
- K. B. 22- 8-67 Koninklijk besluit waarbij de heer
B. S. 27- 9-67 Smeesters Leo, adjunct-adviseur met ingang van 1 augustus 1967 wordt benoemd tot adviseur bij de Algemene Diensten, Administratieve Diensten, Personeel.
- K. B. 22- 8-67 Benoeming van de heer Willem De
B. S. 27- 9-67 Pue, adjunct-adviseur, tot directeur bij het Bestuur van de Onderstand-directie van de onderstand met ingang van 1 augustus 1967.

Geneeskundige wetenschappen.

- K. B. 31- 1-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 21- 2-67 het koninklijk besluit van 9 februari 1964 betreffende de vijfjaarlijkse prijzen der geneeskundige wetenschappen.
- K. M. 13- 6-67 Koninklijk besluit houdende verhoging van de prijzen van sommige academische stichtingen, verleend door de Koninklijke Academie voor Geneeskunde van België.

Medische schoolinspectie.

- K. B. 10- 4-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 20- 6-67 het koninklijk besluit van 17 juli 1964 tot vaststelling van de voorwaarden en de wijze van erkenning van de equipes en van de centra voor medisch schooltoezicht.

Gehandicapten.

- K. B. 20- 7-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 5- 9-67 het koninklijk besluit van 28 september 1957 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen die aan hersenverlamming lijden.
- K. B. 20- 7-67 Koninklijk besluit tot vaststelling van
B. S. 5- 9-67 de voorwaarden waaronder de Staat tegemoetkomt in de kosten voor onderhoud en behandeling van personen die aan myopathie lijden.

Personnel.

- A. R. 17- 1-67 Arrêté royal portant fixation du
M. B. 14- 3-67 cadre temporaire pour l'année 1966 au Ministère de la Santé publique.
- A. R. 22- 8-67 Affectation à partir du 1^{er} août 1967
M. B. 27- 9-67 de M. René Evrard, directeur, à l'emploi de directeur vacant à l'administration des dommages aux personnes — direction des victimes civiles de la guerre.
- A. R. 22- 8-67 Nomination de M. Léo Smeesters,
M. B. 27- 9-67 conseiller adjoint à partir du 1^{er} août 1967 en qualité de conseiller aux services généraux, service administratif — personnel.
- A. R. 22- 8-67 Nomination de M. Willem De Pue,
M. B. 27- 9-67 conseiller adjoint, au grade de directeur à l'administration de l'Assistance — Direction de l'Assistance, à la date du 1^{er} août 1967.

Sciences médicales.

- A. R. 31- 1-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 21- 2-67 du 9 février 1964 concernant les prix quinquennaux des sciences médicales.
- A. R. 13- 6-67 Arrêté royal majorant les prix de certaines fondations académiques décernées par l'Académie Royale de Médecine de Belgique.

Inspection médicale scolaire.

- A. R. 10- 4-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 20- 6-67 du 17 juillet 1964 fixant les conditions et la procédure d'agrégation des équipes et des centres d'inspection médicale scolaire.

Handicapés.

- A. R. 20- 7-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 5- 9-67 du 28 septembre 1957 déterminant les conditions d'intervention de l'Etat dans les frais d'entretien et de traitement de personnes atteintes de paralysie cérébrale.
- A. R. 20- 7-67 Arrêté royal déterminant les conditions d'intervention de l'Etat dans les frais d'entretien et de traitement de personnes atteintes de myopathie.

K. B. 11- 8-67 Koninklijk besluit betreffende de
B. S. 4-11-67 tegemoetkoming van het Speciaal
Onderstandsfonds in de opvoeding in
een Home of in een speciale inrichting
die als internaat is opgericht, door de
Minister van Volksgezondheid erkend,
van behoeftige oligofrenen van welke
leeftijd ook, wier toestand de opne-
ming in een psychiatrische inrichting
niet vergt.

K. B. 10-11-67 Koninklijk besluit n° 81 tot instelling
B. S. 14-11-67 van een Fonds voor medische, sociale
en pedagogische zorg voor gehandi-
capten.

Rijksinrichting voor geesteszieken.

K. B. 3- 8-67 Koninklijk besluit tot instelling van
B. S. 29- 9-67 een tijdelijke betrekking van verta-
ler bij elk der Rijksinstellingen voor
geesteszieken te Doornik en te Rekem.

Burgerlijke slachtoffers.

Wet 15- 6-67 Wet tot wijziging van de wetten be-
B. S. 4- 7-67 treffende het herstel te verlenen aan
de burgerlijke slachtoffers van de oor-
logen 1914-1918 en 1940-1945 en hun
rechtshebbenden.

K. B. 19- 7-67 Koninklijk besluit genomen in uitvoe-
B. S. 10- 8-67 ring van artikel 6 § 1 lid 3 van de wet
van 15 maart 1954 betreffende de her-
stelpensioenen voor de burgerlijke
slachtoffers van de oorlog 1940-1945
en hun rechthebbenden.

K. B. 20- 7-67 Koninklijk besluit tot vaststelling van
B. S. 10- 8-67 de enige bedragen van de uitkeringen,
pensioenen en vergoedingen be-
doeld bij artikel 17 van de wet van
15 juni 1967 tot wijziging van de wet-
ten op het herstel te verlenen aan de
burgerlijke slachtoffers van de oorlo-
gen 1914-1918 en 1940-1945 en hun
rechthebbenden.

Laboratoria.

K. B. 1- 9-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 10-11-67 het koninklijk besluit van 21 maart
1961 houdende erkenning van labora-
toria die kunnen belast worden met
de bloedanalyses met het oog op het
bepalen van het alcohol gehalte.

Paritaire commissies.

K. B. 24-10-67 Koninklijk besluit n° 47 tot instelling
B. S. 27-10-67 van een nationale paritaire commis-
sie geneesheren-ziekenhuizen en tot
vaststelling van het statuut van de
Nationale Paritaire Commissies voor

A. R. 11- 8-67 Arrêté royal relatif à la prise en
M. B. 4-11-67 charge par le Fonds spécial d'assis-
tance des frais d'entretien, de traite-
ment et d'éducation dans un home ou
une institution spéciale fonctionnant
sous régime d'internat, agréés par le
Ministère de la Santé publique, des
oligophrènes indigents de tout âge
dont l'état ne nécessite pas l'admis-
sion dans une institution psychiatri-
que.

A. R. 10-11-67 Arrêté royal n° 81 créant un Fonds
M. B. 14-11-67 de Soins médico-socio-pédagogiques
pour les handicapés.

Etablissements de l'Etat pour malades mentaux.

A. R. 3- 8-67 Instauration d'un emploi temporaire
M. B. 29- 9-67 de traducteur dans chaque établisse-
ment pour malades mentaux de
Tournai et de Rekem.

Victimes civiles.

Loi du 15- 6-67 Loi modifiant les lois sur les répara-
M. B. 4- 7-67 tions à accorder aux victimes civiles
des guerres 1914-18 et 1940-45 et à
leurs ayants droit.

A. R. 19- 7-67 Arrêté royal pris en exécution de l'ar-
M. B. 10- 8-67 ticle 6, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi du
15 mars 1954 relative aux pensions
de dédommagement des victimes
civiles de la guerre 1940-45 et de
leurs ayants droit.

A. R. 20- 7-67 Arrêté royal fixant les taux uniques
M. B. 10- 8-67 des allocations, des pensions et des
indemnités visés par l'article 17 de
la loi du 15 juin 1967 modifiant les
lois sur les réparations à accorder
aux victimes civiles des guerres
1914-18 et 1940-45 et à leurs ayants
droit.

Laboratoires.

A. R. 1- 9-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 10-11-67 du 21 mars 1961 portant agrégation
de laboratoires qui peuvent être char-
gés d'effectuer les analyses du sang
en vue de déterminer le dosage de
l'alcool.

Commissions paritaires.

A. R. 24-10-67 Arrêté royal n° 47 instituant une com-
M. B. 27-10-67 mission paritaire nationale médecins-
hôpital et fixant le statut des com-
missions paritaires nationales pour
d'autres praticiens de l'art de guérir

andere beoefenaars van de geneeskunst of voor andere categorieën van inrichtingen, alsmede voor de gewestelijke paritaire commissies.

ou pour d'autres catégories d'établissements ainsi que les commissions paritaires régionales.

Prix de la journée d'entretien.

K. B. 6-11-67 Koninklijk besluit houdende vaststelling van de prijs van dag onderhoud van aan geestes- of karakterstoringsen lijdende behoeftige kinderen, van behoeftige doofstommen, blinden of gebrekkigen, geplaatst in inrichtingen die als internaat zijn opgericht.

A. R. 6-11-67 Arrêté royal fixant le prix de la journée d'entretien des enfants indigents atteints de troubles de l'intelligence ou du caractère, des indigents sourds-muets, aveugles ou estropiés, placés dans des établissements qui fonctionnent sous le régime de l'internat.

Rustoorden.

Maisons de repos.

K. B. 17- 2-67 Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitter en van de leden van de Commissie der rustoorden voor bejaarden ter uitvoering van de artikelen 4 en 5 van de wet van 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden.

A. R. 17- 2-67 Arrêté royal portant nomination du M. B. 18- 3-67 président et des membres de la Commission des maisons de repos pour personnes âgées en exécution des articles 4 et 5 de la loi du 12 juillet 1966 relative aux maisons de repos pour personnes âgées.

Wet 10- 5-67 Wet tot wijziging van de wet van B. S. 6- 6-67 12 juli 1966 op de rustoorden voor bejaarden.

Loi du 10- 5-67 Loi modifiant la loi du 12 juillet 1966 M. B. 6- 6-67 relative aux maisons de repos pour personnes âgées.

K. B. 14- 6-67 Koninklijk besluit betreffende de werking van de Commissie der rustoorden voor bejaarden.

A. R. 14- 6-67 Arrêté royal relatif au fonctionnement de la Commission des maisons de repos pour personnes âgées.

K. B. 16- 6-67 Koninklijk besluit tot vaststelling van de veiligheidsnormen waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen.

A. R. 16- 6-67 Arrêté royal fixant les normes de M. B. 13- 7-67 sécurité auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées.

K. B. 12- 8-67 Koninklijk besluit tot vaststelling van de voorwaarden in verband met de brandbeveiliging, de verpleging, het geneeskundig toezicht en de bedden-capaciteit, waaraan de rustoorden voor bejaarden moeten voldoen om voorlopig erkend te worden.

A. R. 12- 8-67 Arrêté royal fixant les conditions en M. B. 9- 9-67 matière de protection contre l'incendie, de dispensation des soins, de surveillance médicale et de capacité en lits, auxquelles doivent répondre les maisons de repos pour personnes âgées pour bénéficier d'une autorisation provisoire.

Afvalwaters.

Eaux usées.

K. B. 10- 2-67 Koninklijk besluit betreffende de lozing der afvalwaters van de zuivel-industrieën, getroffen in uitvoering van de wet van 11 maart 1950 op de bescherming van de wateren tegen verontreiniging.

A. R. 10- 2-67 Arrêté royal relatif au déversement M. B. 28- 6-67 des eaux usées des industries laitières pris en exécution de la loi du 11 mars 1950 sur la protection des eaux contre la pollution.

Doping.

Doping.

K. B. 5- 4-67 Koninklijk besluit tot benoeming van de voorzitter, plaatsvervangend voorzitter, ondervoorzitter en leden van de anti-dopingscommissie.

A. R. 5- 4-67 Arrêté royal portant nomination des M. B. 15- 4-67 président, président suppléant, vice-président et membres de la commission antidoping.

Dringende geneeskundige hulpverlening.

- K. B. 13- 7-67 Koninklijk besluit houdende regeling
B. S. 14- 9-67 van het verlenen van subsidies voor
het onderricht in de eerste hulpver-
lening aan slachtoffers van ongeval-
len, in het kader van de dringende
geneeskundige hulpverlening.
- K. B. 16-11-67 Koninklijk besluit houdende wijzi-
(nog niet ging van het koninklijk besluit van
gepubliceerd) 7 mei 1967 betreffende het Fonds
voor dringende geneeskundige hulp-
verlening.

Slachthuizen.

- K. B. 24- 1-67 Koninklijk besluit tot aanvulling van
B. S. 14- 3-67 het koninklijk besluit van 28 juni
1966 houdende erkenning van de ex-
portslachthuizen.
- K. B. 9- 5-67 Koninklijk besluit tot aanvulling van
B. S. 3- 6-67 het koninklijk besluit van 28 juni
1966 houdende erkenning van de ex-
portslachthuizen.
- K. B. 20-10-67 Koninklijk besluit tot aanvulling van
B. S. 9-12-67 het koninklijk besluit van 28 juni
1966 houdende erkenning van de ex-
portslachthuizen.

Vlees.

- K. B. 13- 2-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 21- 4-67 het koninklijk besluit van 12 decem-
ber 1955 betreffende de uitvoer van
vlees.

Voedingswaren.

- K. B. 26- 5-67 Koninklijk besluit betreffende zet-
B. S. 1- 9-67 meel en poeders voor pudding.
K. B. 20- 7-67 Koninklijk besluit betreffende honig
B. S. 22- 9-67 en soortgelijke produkten.
K. B. 15- 9-67 Koninklijk besluit betreffende het
(nog niet gebruik van bewaringsmiddelen in de
gepubliceerd) handel van voedingswaren en -stoffen.
- K. B. 22- 9-67 Koninklijk besluit betreffende de han-
(nog niet del en de uitvoer van conserveermid-
gepubliceerd) delen van voedingswaren of -stoffen
alsmede betreffende de uitvoer van
met conserveermiddelen behandelde
voedingswaren of -stoffen.
- K. B. 25-10-67 Koninklijk besluit houdende vaststel-
B. S. 22-12-67 ling van de ontledingsmethoden van
verwijzing, geldend voor wat betreft
de cacao en de chocolade.

Invaliden.

- K. B. 3- 5-67 Koninklijk besluit tot wijziging van de
Officiële Belgische Schaal tot vaststel-

Aide médicale d'urgence.

- A. R. 13- 7-67 Arrêté royal organisant l'octroi de
M. B. 14- 9-67 subvention à l'enseignement des pre-
miers secours à porter aux victimes
d'accident, dans le cadre de l'aide
médicale urgente.
- A. R. 16-11-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
(pas encore du 7 mai 1967 relatif au Fonds d'aide
publié) médicale urgente.

Abattoirs.

- A. R. 20-10-67 Arrêté royal complétant l'arrêté royal
M. B. 9-12-67 du 28 juin 1966 portant agréation
des abattoirs d'exportation.
- A. R. 9- 5-67 Arrêté royal complétant l'arrêté royal
M. B. 3- 6-67 du 28 juin 1966 portant agréation
des abattoirs d'exportation.
- A. R. 20-10-67 Arrêté royal complétant l'arrêté royal
M. B. 9-12-67 du 28 juin 1966 portant agréation
des abattoirs d'exportation.

Viandes.

- A. R. 13- 2-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 21- 4-67 du 12 décembre 1955 relatif à l'ex-
portation des viandes.

Produits alimentaires.

- A. R. 26- 5-67 Arrêté royal relatif aux amidons,
M. B. 1- 9-67 féculs et poudres pour pudding.
A. R. 20- 7-67 Arrêté royal relatif au miel et aux
M. B. 22- 9-67 produits similaires.
A. R. 15- 9-67 Arrêté royal relatif à l'emploi des
(pas encore agents conservateurs dans le com-
publié) merce des denrées et substances
alimentaires.
- A. R. 22- 9-67 Arrêté royal relatif au commerce et
(pas encore à l'exportation des agents conserva-
publié) teurs pour denrées ou substances
alimentaires ainsi qu'à l'exportation
des denrées ou substances alimentai-
res traitées par des agents conserva-
teurs.
- A. R. 25-10-67 Arrêté royal fixant les méthodes
M. B. 22-12-67 d'analyses de référence valables en
matière de cacao et de chocolat.

Invalides.

- A. R. 3- 5-67 Arrêté royal modifiant le barème

B. S. 30- 5-67 ling van de graad van invaliditeit ge-
voegd bij het besluit van de Regent
van 12 februari 1946.

Ioniserende stralingen.

K. B. 22- 5-67 Koninklijk besluit tot wijziging van
B. S. 2- 9-67 het koninklijk besluit van 28 februari
1963 houdende algemeen reglement
op de bescherming van de bevolking
en van de werknemers tegen het ge-
vaar van de ioniserende stralingen.

Ziekenhuizen.

K. B. 14- 2-67 Koninklijk besluit betreffende de
B. S. 2- 3-67 samenstelling van de Ziekenhuisraad.

K. B. 11- 5-67 Koninklijk besluit houdende benoe-
B. S. 4- 8-67 ming van de voorzitter, plaatservan-
gend voorzitter en leden van de Com-
missie van beroep van de Ziekenhui-
zen.

K. B. 1- 9-67 Koninklijk besluit houdende wijziging
B. S. 20- 9-67 van het koninklijk besluit van 13 de-
cember 1966 tot bepaling van het per-
centage van de toelagen voor de op-
bouw, de herconditionering, de uit-
rusting en de apparatuur van zieken-
huizen en van zekere voorwaarden
waaronder ze worden verleend.

M. B. 8- 6-67 Ministerieel besluit tot vaststelling van
B. S. 7-10-67 de maximumkostprijs per bed die in
aanmerking moet worden genomen
voor de toepassing van het koninklijk
besluit van 13 december 1966 tot be-
paling van het percentage van de toe-
lagen voor de opbouw, de hercondi-
tionering, de uitrusting en de appa-
raatuur van ziekenhuizen en van zekere
voorwaarden waaronder ze worden
verleend.

M. B. 30- 5-67 officiel belge des invalidités annexé
à l'arrêté du Régent du 12 février
1946.

Radiations ionisantes.

A. R. 22- 5-67 Modification à l'arrêté royal du
M. B. 2- 9-67 28 février 1963 portant règlement
général de la protection de la popula-
tion et des travailleurs contre le dan-
ger des radiations ionisantes.

Hôpitaux.

A. R. 14- 2-67 Arrêté royal relatif à la composition
M. B. 2- 3-67 du Conseil des Hôpitaux.

A. R. 11- 5-67 Arrêté royal portant nomination des
M. B. 4- 8-67 président, président suppléant et
membres de la Commission d'appel
des Hôpitaux.

A. R. 1- 9-67 Arrêté royal modifiant l'arrêté royal
M. B. 20- 9-67 du 13 décembre 1966 déterminant le
taux et certaines conditions d'octroi
des subventions pour la construction,
le reconditionnement, l'équipement et
l'appareillage d'hôpitaux.

A. M. 8- 6-67 Arrêté ministériel fixant le coût ma-
M. B. 7-10-67 ximum par lit à prendre en considé-
ration pour l'application de l'arrêté
royal du 13 décembre 1966 détermi-
nant le taux et certaines conditions
d'octroi des subventions pour la
construction, le reconditionnement,
l'équipement et l'appareillage d'hô-
pitaux.

BIJLAGE 2.

ANNEXE 2.

Leningen bij het Gemeentekrediet van België.

Emprunts auprès du Crédit Communal de Belgique.

Verdeling per soort instelling.

Répartition par genre d'établissements.

(In duizenden franken).

(En milliers de francs).

	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967
Ziekenhuizen. — <i>Hôpitaux</i> .	19.527	154.353	284.543	312.664	229.967	244.424	375.530	436.645	536.738
Kraaminrichtingen. — <i>Maternités</i>	1.706	8.970	4.578	2.541	1.165	1.209	14.836	670	10.735
Kinderkribben, kolonies. — <i>Crèches, colonies</i>	—	5.100	1.311	2.225	15.682	3.762	18.849	3.696	17.194
Inrichtingen voor chronische zieken. — <i>Etablissements malades chroniques</i> . .	—	1.339	334	23	—	—	—	644	4
Psychiatrische inrichtingen. — <i>Etablissements psychiatriques</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	594
Inrichtingen voor onaangepaste kinderen. — <i>Etablissements enfants inadaptés</i> .	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gezondheidscentra. — <i>Centres de santé</i>	5.883	5.960	17.568	17.810	780	14.472	727	1.787	6.916
Bejaardentehuizen. — <i>Hospices</i>	14.237	169.380	183.229	185.217	192.077	191.085	154.723	225.129	207.575
Weeshuizen. — <i>Orphelinats</i> .	2.936	4.196	4.705	683	389	1.317	47	—	5.169
Waterleidingen. — <i>Conduites d'eau</i>	66.634	254.728	321.856	245.941	315.753	399.573	292.027	234.303	377.398
Zuivering en bijzondere werkzaamheden. — <i>Epuration et travaux spéciaux</i> . . .	139.499	69.182	38.931	63.813	102.747	189.677	200.434	235.058	174.586
Vuilnisbelten. — <i>Immondices</i> .	—	14.025	11.167	—	—	—	—	—	4.305
Slachthuizen. — <i>Abattoirs</i> .	6.076	69.186	52.087	51.783	21.495	62.885	7.799	14.516	16.703
Sportinstallaties. — <i>Installations de sports</i>	28.375	97.132	80.064	69.400	88.269	46.970	92.665	45.462	86.973
Diversen. — <i>Divers</i>	—	—	—	—	—	—	—	—	105
	284.873	853.551	1.000.373	952.100	968.324	1.155.374	1.159.637	1.197.910	1.444.995

Leningen bij het Gemeentekrediet van België.

Economische verdeling.

Emprunts auprès du Crédit Communal de Belgique.

Répartition économique.

	1966		1967		1968 (11 maanden) (11 mois)	
	Aflossingen Amortis- sements	Interesten Intérêts	Aflossingen Amortis- sements	Interesten Intérêts	Aflossingen Amortis- sements	Interesten Intérêts
Waterleiding — Zuivering — <i>Conduites d'eau — Epuration</i>	59.791.000	120.845.000	72.717.000	151.677.000	86.810.000	194.371.000
Sportinstallaties. — <i>Installations de sports</i>	11.125.000	22.488.000	12.565.000	26.204.000	14.705.000	32.927.000
Ziekenhuizen. — <i>Hôpitaux</i>	35.859.000	72.480.000	47.152.000	98.341.000	60.344.000	135.056.000
Kraaminrichtingen. — <i>Maternités</i>	774.000	1.565.000	818.000	1.706.000	1.038.000	2.324.000
Kinderkribben, kolonies. — <i>Crèches, colonies</i>	1.037.000	2.100.000	1.161.000	2.419.000	1.600.000	3.581.000
Chronische zieken. — <i>Maladies chroniques</i>	37.000	76.000	52.000	112.000	54.000	121.000
Psychiatrische inrichtingen. — <i>Etablissements psychiatriques</i>	—	—	—	—	14.000	32.000
Onaangepaste kinderen. — <i>Enfants inadaptés</i>	—	—	—	—	—	—
Gezondheidscentra. — <i>Centres de santé</i>	1.398.000	2.825.000	1.490.000	3.107.000	1.696.000	3.797.000
Bejaardentehuizen. — <i>Hospices</i>	24.112.000	48.732.000	30.144.000	62.889.000	35.447.000	79.257.000
Weeshuizen. — <i>Orphelinats</i>	316.000	638.000	321.000	683.000	458.000	1.024.000
Vuilnisbelten. — <i>Immondices</i>	557.000	1.125.000	574.000	1.195.000	696.000	1.559.000
Slachthuizen. — <i>Abattoirs</i>	6.003.000	12.126.000	6.556.000	13.667.000	7.138.000	15.951.000
	141.009.000	285.000.000	173.550.000	362.000.000	210.000.000	470.000.000

BIJLAGE 3.

Leningen toegestaan door het Gemeentekrediet tot dekking van de deficits der openbare ziekenhuizen tijdens de overgangperiode.

1. Ziekenhuizen buiten deze van de vier grote steden.

1964 :	206.684.000	
1965 :	223.649.000	
1966 :	320.000.000	(volgens een eerste raming steunende op de toegestane voorschotten en reeds afgehandelde bundels).

750.333.000

2. Ziekenhuizen afhangende van de vier grote steden.

1964 :	462.603.648
1965 :	465.050.326
1966 :	500.000.000 (raming).

1.427.653.974

ANNEXE 3.

Emprunts consentis par le Crédit Communal de Belgique pour couvrir les déficits encourus par les hôpitaux publics pendant la période transitoire.

1. Hôpitaux, autres que ceux dépendant des quatre grandes villes.

1964 :	206.684.000	
1965 :	223.649.000	
1966 :	320.000.000	(d'après une première estimation basée sur les avances déjà consenties et les dossiers traités).

750.333.000

2. Hôpitaux dépendant des quatre grandes villes.

1964 :	462.603.648
1965 :	465.050.326
1966 :	500.000.000 (estimation).

1.427.653.974